



Report

Magazin für Kunst und Zivilgesellschaft
in Zentral- und Osteuropa

Magazine for Arts and Civil Society
in Central and Eastern Europe

Print Issue 1/2008

Kontakt. The Arts and Civil Society Program
of Erste Bank Group

www.kontakt.erstebankgroup.net



Inhalt

- 4** Vorwort
Wer glaubt noch was?
Antje Mayer, Manuela Hötzl
- 6** „Visually Speaking_001“ (2005/2008),
Luchezar Boyadjiev
- 8** Religion und Politik in den postkommunistischen
Staaten Ostmittel- und Osteuropas
Detlef Pollack
- 9** Glaubensgeschichte: Über die Rolle der Religion in den
ehemaligen kommunistischen Ländern
Nikolaj Schaburow
- 12** Wodkaflaschen mit Zwiebelkuppeln
Nicht nur in Polen, auch in Russland mengen
sich Kleriker zunehmend in die Politik ein.
Ein gefährlicher Trend der Zeit?
Robert Misik
- 16** Verwurzelt in der Geschichte der Großmütter
Religion und Religiosität, Kommunismus und Kirche.
Bernhard Odehnal im Gespräch mit Ernst Christoph Suttner
- 20** Man kommt, bekreuzigt sich, verweilt ein wenig,
küsst die Ikone und geht wieder
Das Nonnenkloster Râmet ist eines der
ältesten orthodoxen Klöster in Siebenbürgen –
und eines der modernsten.
Kathrin Lauer
- 24** „Ja, Genossen, es gibt keinen Gott“
Über die orthodoxe Kirche vor und nach
dem Zerfall der Sowjetunion.
Eduard Steiner im Gespräch mit Andrej Kurajew
- 26** „Visually Speaking_001“ (2005/2008),
Luchezar Boyadjiev
- 30** Ikonoklasmen
Literatur aus dem jungen Polen
Wojciech Kuczok
- 32** Krieg und Frieden
Ex-Jugoslawien ist ein Beispiel für eine multinationale
und multikulturelle Gesellschaft, nicht zuletzt durch die
Religionsvielfalt.
Vedran Dzihic
- 36** Dogmen verdoppeln
Künstlerporträt Luchezar Boyadjiev
Antje Mayer
- 38** „Visually Speaking_001“ (2005/2008),
Luchezar Boyadjiev
- 40** „Kontakt“-Projekte. News
- 43** Impressum

Contents

- 5** Editorial
Who still believes what?
Antje Mayer, Manuela Hötzl
- 7** “Visually Speaking_001” (2005/2008),
Luchezar Boyadjiev
- 10** Religion and politics in the post-communist states
of eastern central and eastern Europe
Detlef Pollack
- 11** The History of Belief: On the role of religion
in the former communist countries
Nikolaj Shaburov
- 14** Vodka Bottles with Onion Domes
Not only in Poland, but also in Russia,
members of the clergy are becoming increasingly
involved in politics. A dangerous trend of the times?
Robert Misik
- 18** Rooted in grandmothers' history
Religion and Religiosity, Communism and Church.
Bernhard Odehnal interviews Ernst Christoph Suttner
- 22** One enters, blesses oneself, stays awhile,
kisses the icons and then leaves again
Râmet Convent is one of the oldest Orthodox
monasteries in Transylvania, and one of the most modern.
Kathrin Lauer
- 27** “Visually Speaking_001” (2005/2008),
Luchezar Boyadjiev
- 28** “Yes, comrades, there is no God”
On the Orthodox Church before and after
the collapse of the Soviet Union.
Eduard Steiner interviews Andrej Kurajew
- 31** Iconoclasm
Young Polish literature
Wojciech Kuczok
- 34** War and Peace
Former Yugoslavia is an example of a multinational
and multi-cultural society, not least of all due to its
religious diversity.
Vedran Dzihic
- 37** Doubling Dogmas
Portrait of the artist Luchezar Boyadjiev
Antje Mayer
- 39** “Visually Speaking_001” (2005/2008),
Luchezar Boyadjiev
- 41** “Kontakt” Projects. News
- 42** The tranzit Program Spring / Summer 2008
- 43** Imprint

Wer glaubt noch was?

Seien wir einmal ehrlich: Nichts beschäftigt den Menschen so sehr wie sein Glaube. Auch wenn er glaubt, nicht zu glauben. Wir sprechen an dieser Stelle noch nicht von Religion. Auch Atheisten haben ihre Prinzipien, ihre individuellen Vorstellungen und Ziele, die ihr persönliches Leben sinnvoll oder zumindest erfüllt gestalten sollen. Das hat noch immer nichts mit Religion zu tun. Und doch braucht man keine Sakramente, um katholisch, protestantisch oder orthodox erzogen worden zu sein.

Wir sind in Europa in verschiedenen Kulturen und unter vielfältigen politischen Konstellationen aufgewachsen – und nun in einem gemeinsamen Europa vereint. Noch immer gibt es Zweifel, taucht Skepsis auf, und es wird die Zukunft Europas unter vielerlei Gesichtspunkten diskutiert, aber kein Thema beschäftigt die Europäer emotional so stark wie Religion. Es ist das Ost-West-Thema schlechthin. Infolge der letzten EU-Erweiterung leben nun über 40 Millionen Orthodoxe in der Europäischen Union, mit Katholiken, Protestanten, Muslimen und Juden – um nur die größten Glaubensgemeinschaften zu nennen. Dazu kommt das jahrzehntelange Religionsvakuum in den ehemaligen kommunistischen Ländern. Aber war es wirklich ein Vakuum? Was bedeutet Religion in den verschiedenen Gesellschaften – und nicht zuletzt in der Politik? Ersetzt Glaube eine fehlende politische Ideologie oder ist er ausschließlich eine Frage des Zusammenlebens, der Toleranz gegenüber dem jeweils „anderen“, der Moral oder der unterschiedlichen Kultur? „Glauben heißt: nicht wissen“, lautet ein oft zitierter Satz. Wir denken, die Umkehrung ist der Fall. Wir müssen wissen und erfahren, um in einem multikulturellen Europa, das zweifellos existiert, zu einer gemeinsamen und friedlichen Zukunft zu gelangen.

Der vorliegende „Report“ ist der Versuch, der Geschichte der Religionen nachzuspüren, deren aktueller Verantwortung, dem Bewusstsein – und nicht zuletzt auch der Modeerscheinung „Religion“. Religion ist ein politisches Thema, mehr, als man glauben möchte. Der junge Politikwissenschaftler Vedran Dizdžić berichtet für uns ganz aktuell aus den ehemaligen jugoslawischen Ländern und beschreibt die Zusammenhänge zwischen Religion und Nationalismus. Der Autor Robert Misik, dessen Buch „Gott behüte! Warum wir die Religion aus der Politik raushalten müssen“ im Februar 2008 erschienen ist, geht den Leidenschaften in Politik und Religion nach, und die Journalistin Kathrin Lauer hat für „Report“ das rumänische Frauenkloster Râmets besucht. Seinen Weg über den Atheismus zu Gott beschreibt Russlands renommiertester Missionar, der Moskauer Diakon Andrej Kurajew, im Interview mit Eduard Steiner. Und Bernhard Odehnal erörtert im Gespräch mit dem Theologen Ernst Christoph Suttner den historischen Hintergrund des schwierigen Dialogs zwischen orthodoxen und lateinischen Kirchen in Ost- und Westeuropa.

Religion ist der Umgang mit der Geschichte Europas, seinen Menschen und Glaubensgemeinschaften. Dieses vielfältige Spektrum des Glaubens und seiner Erscheinungen zeigt auch der bulgarische Künstler Luchezar Boyadžiev, der den „Report“ diesmal mit seiner Fotoserie „Visually Speaking_001“ mitgestaltet hat. Wir danken allen Autoren und Beteiligten und hoffen, zu einem besseren Ost-West-Dialog beigetragen zu haben. Es sind die kleinen Schritte, die uns einander näherbringen – und das Verständnis für die „anderen“ fördern. Daran glauben wir.

Herzlichst
Ihr Redaktionsbuero
Manuela Hötzl, Antje Mayer

www.redaktionsbuero.at
www.kontakt.erstebankgroup.net/report

Who still believes what?

Let us be honest for a moment. Nothing occupies people so intensely as their beliefs. Even if they believe that they are unbelievers. At this point we are not talking about religion. Atheists also have their principles, their individual ideas and goals that are intended to make their personal life meaningful or at least fulfilled. This has nothing to do with religion. And yet one does not need any sacraments to be brought up Catholic, Protestant or Orthodox.

We in Europe have grown up in different cultures and diverse political constellations – and are now united in a common Europe. There are still doubts, scepticism still surfaces and the future of Europe is discussed from many different aspects – but no theme seizes the Europeans with such emotional intensity as religion. It is the East-West theme per se. Since the EU's most recent round of expansion over 40 million members of the Orthodox faith live in the European Union, with Catholics, Protestants, Muslims and Jews – to mention only the largest religious communities. Then there is the religious vacuum that lasted for decades in the former communist countries. But was it really a vacuum? What does religion mean in these societies – and, not unimportantly, in politics? Does faith replace a missing political ideology or is exclusively a question of living together, of tolerance towards the “others”, of morals or of different cultures? There is a saying that “believing means not knowing” – we think the reverse is the case: we must know and experience in a multi-cultural Europe – which we certainly live in – in order to arrive at a joint, peaceful future.

This issue of “Report” is an attempt to trace the history of the religions, of their current responsibility and, not least of all, of “religion” as a currently fashionable phenomenon. Religion is a political theme, more than one might like to believe. Vedran Dzihic, a young political scientist, gives us a highly topical report from the countries that once made up Yugoslavia and describes the connections between religion and nationalism. Author Robert Misik, who presented his new book “Gott behüte! Warum wir die Religion aus der Politik raushalten müssen”, explores passions in politics and religion, and Romanian journalist Kathrin Lauer visited the Romanian nunnery Râmet for “Report”. Russia's best-known missionary, Deacon Andrej Kurajev, describes his path from atheism to God in an interview with Eduard Steiner. And in a conversation with theologian Ernst Christoph Suttner Bernhard Odehnal explores the historic background to the difficult dialogue between the Orthodox and Latin Churches in Eastern and Western Europe.

Religion means dealing with the history of Europe, its peoples and religious groups. This wide spectrum of faith and the different appearances it can take are shown by Bulgarian artist Luchezar Boyadjiev, who has contributed to the design of this “Report” with his photo series “Visually Speaking_001”. We would like to thank all the authors and those involved and hope to have contributed something to solving the difficulties of living together and to a better East-West dialogue. It is the small steps that bring us closer together – and our understanding for the “others”. This is our belief.

We remain,
with kind regards
Redaktionsbuero,
Manuela Hötzl, Antje Mayer

www.redaktionsbuero.at

www.kontakt.erstebankgroup.net/report



Istanbul, Turkey. 2005



The village of Mlechevo, Bulgaria. 2008



Novi Sad, Serbia, 2007



Istanbul, Turkey, 2005

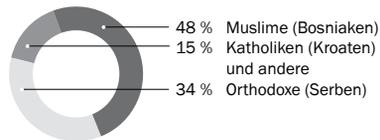
Überblick über die Religionsgemeinschaften in Osteuropa

Der Begriff Ostkirchen umfasst die orthodoxen, altorientalischen und unierten vorreformatorischen Kirchen und grenzt diese Kirchen von der „westlichen“ lateinischen Kirche ab. Die Ostkirchen lassen sich in drei große Familien einteilen:

1. orthodoxe Kirchen (armenisch, griechisch, koptisch, äthiopisch, syrisch etc.), wobei die assyrische Kirche eine Sonderstellung einnimmt
2. autokephale und autonome Kirchen
3. katholische Kirchen und assimilierte Kirchen (Maroniten und Chaldäer des Irak)

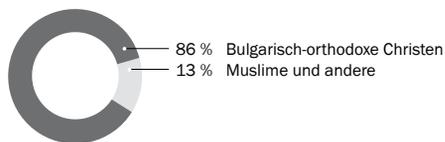
Bosnien-Herzegowina

Einwohner: circa 4,4 Millionen
(davon 383.000 in Sarajewo)



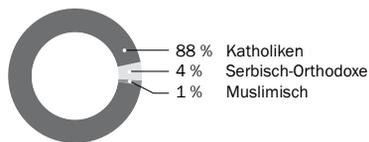
Bulgarien

Einwohner: circa 8,2 Millionen
(davon 1,1 Millionen in Sofia)



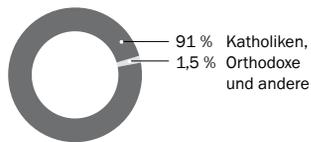
Kroatien

Einwohner: circa 4,5 Millionen
(Davon 780.000 in Zagreb)



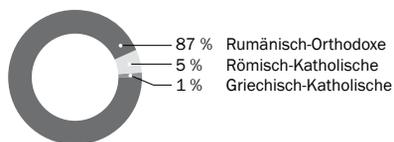
Polen

Einwohner: circa 38,5 Millionen
(Davon 1,7 Millionen in Warschau)



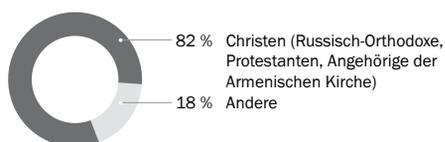
Rumänien

Einwohner: circa 22,7 Millionen
(davon 2 Millionen in Bukarest)



Russland

Einwohner: circa 146,4 Millionen
(davon circa 9 Millionen in Moskau)



Religion und Politik in den postkommunistischen Staaten Ostmittel- und Osteuropas

– DETLEF POLLACK –

Religionsgemeinschaften in Ostmittel- und Osteuropa In nicht wenigen Ländern Ostmitteleuropas spielten die Kirchen im Prozess des politischen und sozialen Umbruchs von 1989/90 eine herausragende Rolle. In einem Land wie Polen, in dem fast die gesamte Bevölkerung der katholischen Kirche angehört, ist diese Rolle unübersehbar. Dort stand die Kirche, indem sie den Dialog mit den Mächtigen nie abreißen ließ und zugleich staatliche Übergriffe auf die kirchliche Jurisdiktionshoheit abwehrte, bereits seit den fünfziger Jahren in einer gemäßigten Opposition zum sozialistischen Regime. Seit den achtziger Jahren unterstützte sie die staatskritischen Aktivitäten der unabhängigen Gewerkschaft Solidarność, die wie keine andere Oppositionsbewegung des früheren Ostblocks die unterschiedlichsten gesellschaftlichen Gruppen umfasste – Intellektuelle und Arbeiter, Sozialisten und Antikommunisten, engagierte Christen und Kirchendistanzierte – und damit im Gegenüber zur totalitären Staatsmacht die gesamte Gesellschaft zu repräsentieren vermochte. In Polen besaß die katholische Kirche eine solche gesellschaftliche Macht, dass sie sich selbst an der Gestaltung des politischen Umbruchs von 1989/90 beteiligen konnte. Aber auch in der Tschechoslowakei trug die katholische Kirche – allen voran der Prager Kardinal František Tomášek – die Opposition gegen die kommunistische Herrschaft mit. Und ebenso boten in der DDR die evangelischen Kirchen ein Schutzdach für die oppositionellen Friedens-, Umwelt- und Gerechtigkeitsgruppen und zugleich eine öffentliche Plattform für deren systemkritisches Engagement.

Trotz der teilweise harten Unterdrückung der Kirchen in der Zeit des Kommunismus, trotz der Enteignung kirchlichen Eigentums, trotz der Liquidierung großer Teile des Klerus, der Absetzung von Bischöfen, der Unterwanderung der kirchlichen Hierarchie und ihrer politischen Vereinnahmung vermochten die Kirchen in den meisten Ländern des Staatssozialismus eine politische Gegenmacht zum kommunistischen Regime aufzubauen und politische Resistenzkräfte zu mobilisieren. In dieser Zeit konnten die Kirchen die um ihre Machterhaltung besorgte politische Führung bereits durch kleinste Abweichungen vom politisch Gewünschten herausfordern und verunsichern.

Auch dort, wo die Kirchen mit dem kommunistischen Regime kollaborierten, wie etwa die russisch-orthodoxe Kirche in der Sowjetunion, die orthodoxe Kirche in Bulgarien und Rumänien oder Teile der evangelischen beziehungsweise katholischen Kirche in Ungarn oder in der Tschechoslowakei, wurden sie noch als Alternativen zum sozialistischen System wahrgenommen. Zumindest weltanschaulich waren sie niemals völlig gleichgeschaltet. Es ist daher nicht überraschend, dass die Kirchen und Religionsgemeinschaften von den in den siebziger und achtziger Jahren immer sichtbarer werdenden Pathologien des Staatssozialismus profitierten. In der Endphase des Sozialismus kam es in dem Maße, wie die Krise des Systems offenkundig wurde und der Glaube an den Sieg des Sozialismus seine Überzeugungskraft einbüßte, in allen Ländern des Staatssozialismus zu einem neuen Interesse an Religion und Kirche, insbesondere unter Jugendlichen und Intellektuellen. In den Ländern Ostmitteleuropas setzte dieses neue Interesse an Religion und Kirche bereits in der zweiten Hälfte der siebziger Jahre ein, in der Sowjetunion spätestens 1988.

Nach dem Zusammenbruch des Staatssozialismus erwarteten daher nicht wenige einen weiteren Aufschwung des religiösen und kirchlichen Engagements sowie eine Rückbesinnung der Menschen auf jene Werte und Normen, die durch das repressive System des administrativen Sozialismus unterdrückt, stigmatisiert und ausgegrenzt worden waren. Tatsächlich stieg die Zahl der Gottesdienstbesucher und der religiös Interessierten in der Phase des Umbruchs von 1989/90 und in der Zeit unmittelbar danach auf beachtliche Weise an. Nachgewiesen ist diese Zunahme für die Tschechoslowakei, Slowenien, Restjugoslawien, Ungarn, Russland und die Ukraine. Auch das Vertrauen in die Kirchen war in dieser Zeit außerordentlich hoch. Dabei erwarteten die Menschen von der Kirche nicht nur seelsorgerischen Beistand und rituelle Begleitung, sondern ebenso und vor allem die Wahrnehmung gesellschaftlicher Aufgaben. Kirche, so dachten damals viele, solle auch zu Problemen der Dritten Welt, der Rassendiskriminierung, der Abrüstung, der Arbeitslosigkeit oder der Umweltverschmutzung öffentlich Stellung beziehen. Offenbar wiesen die Menschen in der Zeit des krisenhaften sozialen, politischen und wirtschaftlichen Übergangs der Kirche die Aufgabe zu, gesellschaftlich integrativ zu wirken und normative Orientierungsfunktionen zu erfüllen. Auffällig aber ist, wie groß trotz der hohen Erwartungen an die Kirche, trotz des neuen Interesses an ihrem Wirken und trotz der politischen Liberalisierung, die den Kirchen neue gesellschaftliche Handlungsmöglichkeiten verschaffte, ihre Umstellungsprobleme in den ehemals staatssozialistischen Ländern waren. Diese Probleme resultierten nicht nur daraus, dass Pfarrer und Priester vielfach sehr alt und oft nicht gut ausgebildet waren, dass die Kirchen den Anschluss an neuere theologische Entwicklungen vernachlässigt hatten und nicht wenige ihrer Mitarbeiter durch die Kompromisse, die sie in der Vergangenheit eingegangen waren, politisch belastet und kompromittiert waren. Ein besonders gravierendes Problem bestand darin, dass es vielen Kirchen erstaunlich schwer fiel, sich auf die größtenteils doch gewünschten und angestrebten gesellschaft-

lichen Verhältnisse, auf Demokratie und Marktwirtschaft, auf kulturellen Pluralismus und religiösen Individualismus einzustellen.

In Russland zum Beispiel wandte sich die russisch-orthodoxe Kirche in offiziellen Stellungnahmen gegen geistigen und moralischen Relativismus und erhob teilweise sogar Anspruch auf ein Wahrheitsmonopol. Aber nicht nur in orthodoxen Ländern, auch in Polen versah die Kirche ihre offiziellen Stellungnahmen nicht selten mit einem moralisch-geistigen Führungsanspruch. Sie gab Empfehlungen ab, welche Parteien vom kirchlichen Standpunkt aus wählbar seien und welche nicht, nahm Einfluss auf politische Entscheidungen der Regierung, unterstützte den „guten Katholiken“ und „echten Polen“ Lech Walesa gegen andere Kandidaten im Kampf um die Wahl zum Präsidenten und gebärdete sich nicht selten als moralische Erziehungsanstalt, die den Menschen vorschreiben kann, nach welchen Werten und Normen sie ihr persönliches Leben einzurichten haben. Nur sehr langsam begriff die Kirche, dass die Zeit vorüber war, in der sie als Gegenüber zum autoritären Staat für die Mehrheit der Bevölkerung zu sprechen vermochte, ihre politischen Stellungnahmen gewünscht waren und sie zu allen Fragen des gesellschaftlichen Lebens Äußerungen mit gesamtgesellschaftlichem Verbindlichkeitsanspruch tätigen konnte. Nach den Umbruchereignissen von 1989/90 verlor die Kirche ihren Ausnahmestatus und wurde zu einer Institution unter vielen. Den damit verbundenen politischen Funktionsverlust musste sie erst verarbeiten.

Die Mehrheit der Menschen, so ergab eine Bevölkerungsbefragung von 1994 in Polen, wollte sich in Fragen der Politik, der Kindererziehung, der Moral und der Sexualität nicht nach den Maßgaben der Kirche richten, sondern eigenverantwortlich im Hinblick auf ihr Verhalten entscheiden. Wie in den westeuropäischen Ländern lag in den ehemals kommunistischen Ländern Mittel- und Osteuropas in den neunziger Jahren der Anteil derer, die eine Beeinflussung der Wahlen durch religiöse Führer ablehnten, bei mehr als 75 Prozent. Gerade in Polen musste die katholische Kirche schmerzhaft erleben, dass ihre politischen Empfehlungen trotz der Zugehörigkeit fast der gesamten Bevölkerung zur Kirche nicht angenommen wurden und die Mehrheit ihre politischen Entscheidungen geradezu im Gegensatz zu den kirchlich ausgegebenen Richtlinien traf. So ist es nicht verwunderlich, dass das überraschend hohe Vertrauen in die Kirchen in vielen Ländern Ostmitteleuropas nach einer Phase der Euphorie wieder sank und in einigen Ländern, etwa in Slowenien, Tschechien, Ostdeutschland oder Ungarn, auch die Zahl der Kirchenmitglieder und der Gottesdienstbesucher wieder zurückging. (Aus: „Politik und Zeitgeschichte“ [B 42-43/2002])

Glaubensgeschichte: Über die Rolle der Religion in den ehemaligen kommunistischen Ländern

Ein Statement von **Nikolaj Schaburow**, russischer Religionssoziologe und Leiter des wissenschaftlichen Zentrums für Religionsforschung an der Russischen Staatlichen Geisteswissenschaftlichen Universität in Moskau.

— NIKOLAJ SCHABUROW —

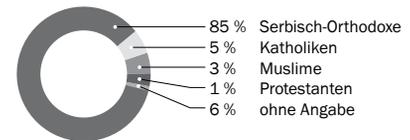
„Jedes Land hat seine Spezifika. Deutlich ist aber, dass die Religion eine zunehmend größere Rolle in der Gesellschaft spielt. Und zwar mehr als in westlichen Ländern. Zum Teil ist dies gewissermaßen als Reaktion darauf zu verstehen, dass die Religion unter den Kommunisten unterdrückt und Gläubige verfolgt wurden. Außerdem spielen tiefer greifende Traditionen hier mit hinein. Man muss etwa die anhaltend große Rolle der katholischen Kirche in Polen hervorheben, ebenso die immer bedeutendere Rolle der orthodoxen Kirche in Russland, aber auch in Rumänien und Bulgarien. In Tschechien und Ungarn ist dies vielleicht weniger stark zu beobachten. Auf postsowjetischem Raum ist ein bedeutender Einfluss der orthodoxen Kirche in Ländern wie Russland, Georgien, auch Armenien wahrnehmbar, vielleicht etwas weniger in Moldawien oder – wegen des spezifischen autoritären Staatsregimes unter Alexander Lukaschenko – in Weißrussland. In der Ukraine findet man eine besondere Situation vor: Die orthodoxe Kirche ist dort gespalten, es gibt drei, wenn nicht gar vier unterschiedliche orthodoxe Kirchen; dazu die griechisch-katholische. Selbst in den protestantischen Ländern Lettland und Estland versucht der konservative Flügel der Protestanten eine große Rolle zu spielen.“

In den ehemaligen Sowjetrepubliken Zentralasiens und Aserbaidshans, in denen eine islamische Bevölkerung dominiert, sind weltliche, autoritäre Regime an der Macht, die einerseits die Entwicklung des Islamismus und entsprechender Tendenzen fürchten und diese unter Kontrolle zu halten versuchen; andererseits gibt es den offiziellen Islam, der vom Staat unterstützt wird. Die Rolle des Islam würde ich aber nicht als besonders groß einschätzen. Der Staat hat überall die Kontrolle. Was Russland betrifft, so ist der Staat laut Verfassung laizistisch und es bisher auch geblieben. Aber die Kirche strebt danach, eine führende Rolle in der Gesellschaft zu spielen und sich mit der Staatsmacht zu vereinigen. Die Machthaber ihrerseits kommen aus eigenem Interesse der Kirche oft entgegen und unterstützen vor allem die Orthodoxie. Daher rührt der immer stärkere Einfluss Letzterer in Russland, vor allem in den vergangenen zwei Jahren. In der staatlichen Verwaltung und in der Kreml-Regierung gibt es aber offenbar keine einheitliche Position, was etwa die Einführung des Unterrichtsfachs, Grundlagen der orthodoxen Kultur betrifft.“

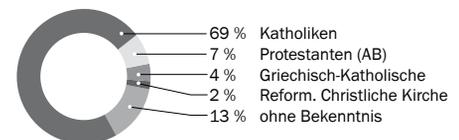
Redaktion: EDUARD STEINER

Detlef Pollack ist seit 1995 Professor für Vergleichende Kultursoziologie an der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder). Seit 1999 ist er Mitglied des wissenschaftlichen Beirats der Zeitschrift „Sociologia Internationalis“. 1997 war er Fellow am Wissenschaftskolleg in Berlin. 1994 wurde Pollack zum Professor für Religions- und Kirchensoziologie an der Theologischen Fakultät der Universität Leipzig ernannt.

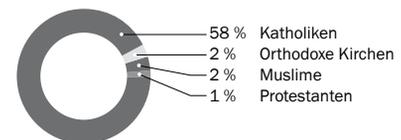
Serbien
Einwohner: circa 10,8 Millionen
(davon 1,2 Millionen in Belgrad)



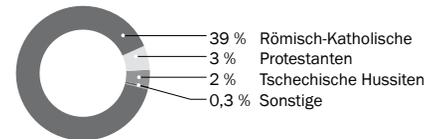
Slowakei
Einwohner: circa 5,4 Millionen
(davon 460.000 in Bratislava)



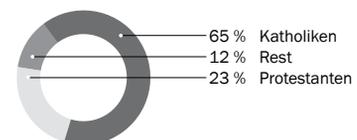
Slowenien
Einwohner: circa 2 Millionen
(davon 323.000 in Ljubljana)



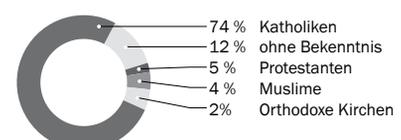
Tschechien
Einwohner: circa 10,3 Millionen
(davon circa 1,2 Millionen in Prag)



Ungarn
Einwohner: circa 10,1 Millionen
(davon 1,9 Millionen in Budapest)



Österreich
Einwohner: circa 8,3 Millionen
(davon 1,7 Millionen in Wien)



Survey over Eastern Europe religious communities

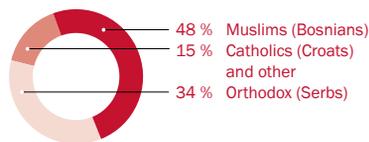
The term Eastern Churches includes the Orthodox, Old Oriental and Uniate pre-reformation Churches and distinguishes these Churches from the "Western" Latin Church.

The Eastern Churches can be divided into three main families:

1. Orthodox Churches (Armenian, Greek, Coptic, Ethiopian, Syrian etc.) in which the Assyrian Church occupies a special position.
2. Autocephalous and autonomous churches.
3. Catholic Churches and assimilated Churches (Maronites and Chaldeans in Iraq).

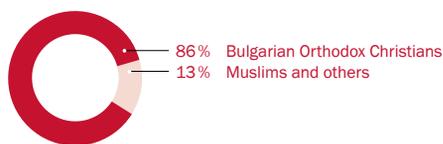
Bosnia-Herzegovina

Inhabitants: ca. 4.4 million
(383 000 in Sarajevo)



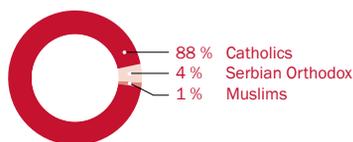
Bulgaria

Inhabitants: ca. 8.2 million
(1.1 million in Sofia)



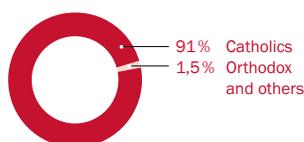
Croatia

Inhabitants: ca. 4.5 million
(780 000 in Zagreb)



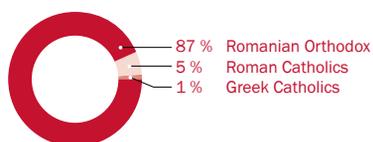
Poland

Inhabitants: ca. 38.5 million
(1.7 million in Warsaw)



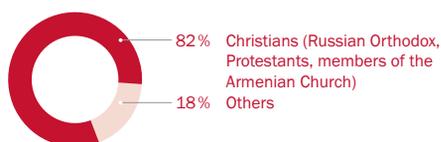
Romania

Inhabitants: ca. 22.7 million
(2.0 million in Bucharest)



Russia

Inhabitants: ca. 146.4 million
(of which ca. 9 million live in Moscow)



Religion and politics in the post-communist states of eastern central and eastern Europe

— DETLEF POLLACK —

Religious groups in eastern central and eastern Europe In a number of countries in eastern central Europe the churches played an exceptional role in the process of political and social change in 1989/90. In a country like Poland, in which almost the entire population belongs to the Catholic Church, it is impossible to overlook this role. As it never allowed the dialogue with those in power to collapse and at the same time resisted state intervention in its own legal jurisdiction, from the 1950s the Church there formed a moderate opposition to the socialist regime. Since the 1980s it supported the critical activities of the independent trade union *Solidarność*, which, unlike any other opposition movement in the former East Bloc, included very different social groups – intellectuals and workers, socialists and anti-communists, involved Christians and those who kept their distance from the church – and was consequently able to represent the whole of society in confronting the totalitarian government. In Poland the Catholic Church played such a powerful role in society that it was able to participate in the shaping of the political upheavals in 1989/90. In Czechoslovakia the church, above all the Prague Cardinal František Tomášek, helped support opposition to communist rule. And in the GDR the evangelical churches provided a protective roof for oppositional peace, environmental and social justice groups, and at the same time offered a public platform for their criticism of the system.

Despite the relative severity of the suppression of the churches in the communist era, despite the dispossession of church property, the liquidation of large numbers of clerics, the deposition of bishops, the undermining of the church hierarchy and the attempts by politicians to neutralise it, in most countries with a state socialist system the churches were still able to build up a political power that could oppose the communist regime and also to mobilise forces of political resistance. In this period by the smallest departures from what was politically desired the churches could challenge and unsettle a political leadership that was focused on retaining power.

Even where the churches collaborated with communist regimes, for example the Russian Orthodox Church in the Soviet Union, the Orthodox Churches in Bulgaria and Romania or elements of the evangelical and Catholic churches in Hungary and in Czechoslovakia, they were still regarded as an alternative to the socialist system. At least as regards their worldview they could never be entirely silenced. It is therefore not surprising that the churches and religious communities profited from the pathologies of state socialism that became increasingly evident in the 1970s and 1980s. During the final phase of socialism a new interest in religion and the churches developed, especially among young people and intellectuals, in proportion to the extent to which the crisis in the system became obvious and belief in the victory of socialism lost its conviction. In the countries of eastern central Europe this new interest in religion and the church began as early as the second half of the 1970s, in the Soviet Union in 1988 at the latest.

After the collapse of state socialism a number of people expected a further upsurge of religious and church involvement as well as a return to those values and standards that had been suppressed, stigmatised and excluded by the repressive system of administrative socialism – and indeed the number of those attending religious services and of those interested in religion grew considerably during the phase of upheaval in 1989/90 and in the period immediately after it. This increase has been recorded in the Czechoslovakia, Slovenia, the remnants of former Yugoslavia, Hungary, Russia and Ukraine. Trust in the churches was also at an extremely high level during this time. People expected not only pastoral and ritual assistance from the church but also – and above all – an understanding of social objectives. Churches, so many thought at the time, should also take a position on the problems of the Third World, racial discrimination, disarmament, unemployment or environmental pollution. Seemingly, in a period of crisis-ridden social, political and economic transition people expected the churches to function as socially integrating bodies that could fulfil normative functions in providing orientation. Given the high expectations made of the churches, the new interest in their work and the political liberalisation that allowed the churches new possibilities of social engagement it is striking what real difficulties the churches experienced in adjusting to the new situation in the former state socialist countries. These problems were not due entirely to the fact that pastors and priests were often too old and not well educated, that the churches had neglected to maintain a connection to more recent theological developments or that numbers of their members were politically tainted by compromises they had made in the past. A particularly difficult problem was the fact that many churches found it astonishingly hard to adjust to new social conditions (that they, for the most part, had desired and striven for), democracy and the market economy, to cultural pluralism and religious individualism.

In Russia, for example, the Russian Orthodox Church made official statements against spiritual and moral relativism and in part laid claim to a monopoly on truth. Not only in Orthodox countries, in Poland too the church gave its official statements a tone of moral and spiritual leadership. It issued recommendations about which political parties could be voted for from the viewpoint of the church and which not, exerted influence on political decisions made by the government, supported the “good Catholic” and “true Pole” Lech Walesa against other candidates in the battle for the presidential election and, not infrequently, behaved like a moral educational authority that could tell people what values and norms they should live their personal lives by. The church realised only very slowly that the era had come to an end in which it could speak for the majority of the population as a counterpart to the authoritarian state, when its political statements were desired and it could issue comments on all questions of social life with the claim to be binding for the whole of society. After the upheavals of 1989/90 the church lost its exceptional status and became one institution among many. It still has to process the loss of political function that accompanied this change.

According to a survey conducted in Poland in 1994 the majority of people do not want to orient themselves according to the rulings of the Church on matters such as politics, the raising of children, morality, and sexuality, but wish to assume responsibility for deciding about their behaviour. Like in the Western European countries in the former communist countries of central and eastern Europe in the 1990s the proportion of those who rejected the influence of religious leaders on elections was more than 75%. In Poland in particular the Catholic Church had to accept the painful experience that, despite almost all the population belonging to the Church, its political recommendations were not followed and the majority made their decisions in opposition to the guidelines given by the Church. It is therefore hardly surprising that, after a phase of initial euphoria, the surprisingly high level of trust in the churches in many countries of eastern central Europe sank and in a number of countries such as Slovenia, the Czech Republic, Eastern Germany or Hungary the number of church members and of those attending religious services declined once more.

(From: “Politik und Zeitgeschichte” [Politics and Modern History])

The History of Belief: On the role of religion in the former communist countries

A statement by **Nikolaj Shaburov**, a Russian sociologist of religion and head of the scientific centre for research of religion at the Russian State University of Humanities in Moscow, on the role of religion in the former communist countries.

— NIKOLAJ SCHABUROW —

“Each country has its own specific characteristics. But it is clear that everywhere religion is playing an increasingly important role in society, more important than in Western countries. This is to some extent understandable as a reaction to the fact that under the communists religion was restricted and religious believers were persecuted. In addition deeper traditions also play a role. One must for example emphasise the major and long-lasting role of the Catholic Church in Poland and the increasingly significant role of the Orthodox Church in Russia as well as in Bulgaria and Romania. In the Czech Republic and in Hungary this trend is perhaps less strong.

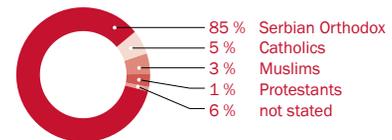
In the post-Soviet area we can note a significant influence of the Orthodox Church in countries where it is dominant: Russia, Georgia, also Armenia, perhaps somewhat less in Moldova and also in Belarus – due to the specifically authoritarian regime of Aleksander Lukachenko. In Ukraine we also have a very specific situation: the Orthodox Church there is split: there are three, if not indeed four, Orthodox Churches and in addition the Greek-Catholic Church. Even in Protestant Latvia and Estonia the conservative wing of Protestantism is attempting to play a more important role.

In the former Soviet republics of Central Asia and Aserbajdjan, where the population is predominantly Islamic, secular authoritarian regimes are in power who on the one hand fear the development of Islamism and the related tendencies and attempt to suppress them or keep them under control; while on the other hand there is an official Islam that is supported by the state. However, I would not assess the role of Islam as particularly important. The state exerts control over it everywhere. As far as Russia is concerned according to the constitution the state is laicist and has remained so to date. But the Church aims at playing a leading role in society and to unite with the government. Those in power often accommodate the Church to further their own interests and support the Orthodox Church in particular. This is the basis for the increasing influence of Orthodoxy in Russia, above all in the last two years. In the state administration and in the Kremlin administration there is apparently no uniform position about the introduction of the school subject ‘Basis of Orthodox Culture.’”

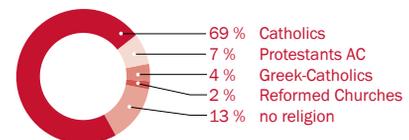
Edited by EDUARD STEINER

Detlef Pollack has been Professor of Comparative Cultural Sociology at the European University Viadrina Frankfurt/Oder since 1995. He has been a member of the scientific advisory council of the journal “Sociologia Internationalis” since 1999. In 1997 he was a Fellow at the Wissenschaftskolleg in Berlin. In 1994 he was appointed Professor of the Sociology of Religion and the Churches at the Theological Faculty of Leipzig University.

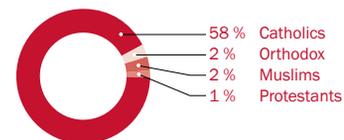
Serbia
Inhabitants: ca. 10.8 million
(of which 1.2 million live in Belgrade)



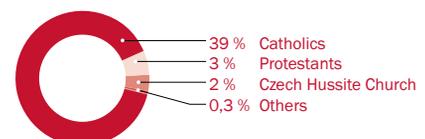
Slovakia
Inhabitants: ca. 5.4 million
(of which 460 000 live in Bratislava)



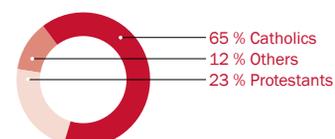
Slovenia
Inhabitants: ca. 2 million
(of which 323 000 live in Ljubljana)



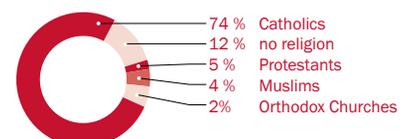
Czech Republic
Inhabitants: ca. 10.3 million
(of which ca. 1.2 million live in Prague)



Hungary
Inhabitants: ca. 10.1 million
(of which 1.9 million live in Budapest)



Austria
Inhabitants: circa 8.3 million
(of which 1.7 million live in Vienna)



WODKA- FLASCHEN MIT ZWIEBEL- KUPPELN

– ROBERT MISIK –

Religionen sind nie unpolitisch, mögen wir uns auch, aus der Perspektive des weltanschaulich neutralen, säkularen Staates, wie er sich in Westeuropa herausgebildet hat, angewöhnt haben, den Glauben als Privatsache anzusehen. Glaubensgemeinschaften produzieren etwas, ohne das auch politische Gemeinschaften nicht auskommen: Zusammengehörigkeitsgefühl, die Bereitschaft der Mitglieder einer Gemeinschaft, füreinander einzustehen. Der Glaube ist nie zur Gänze etwas, das der Gläubige nur mit seinem Inneren ausmacht. Die Glaubensgewissheiten und die Vorstellungen von einem guten – und im Umkehrschluss: einem schlechten – Leben gehen miteinander einher wie Laurel und Hardy. Kurzum: Eine religiöse Gemeinschaft hat immer auch eine manchmal klarere, manchmal diffusere Vorstellung von dem, was ein sittliches Leben ausmacht. Sie hat in ihrem Innersten ein Set an Gewissheiten, wie das sittliche Zusammenleben der Menschen in einer moralischen (oder gottgefälligen) Gesellschaft geregelt werden sollte.

Haben sich in Westeuropa die religiösen Autoritäten in den vergangenen 40 Jahren mit offenem politischem Engagement zurückgehalten, so greifen religiöse Lobbygruppen heute auch hier wieder zunehmend in den öffentlichen Diskurs und die politische Debatte ein. Sie haben ihre Meinung zu Fragen wie Abtreibung, Antibabypille und Kondomnutzung, Blasphemie, Pornografie, Lehrplänen in den Schulen, zur Evolutionstheorie, zur Eheschließung von Homosexuellen oder zu den Außengrenzen der Europäischen Union. Und sie wollen meist auch, dass aus ihren Meinungen staatliche Gesetze werden.

Warum, fragte unlängst der Wiener Erzbischof Kardinal Christoph Schönborn, sollten die religiösen Überzeugungen auch nicht in Politik umgesetzt werden dürfen? Und er antwortete auch gleich darauf: „Natürlich dürfen sie das. Das sind ja die Überzeugungen der Bürger.“ Die

katholische Kirche in Westeuropa mengt sich neuerdings wieder mit weniger Zurückhaltung in die politische Sphäre ein. Das hat mehrere Gründe. Einer ist, dass sich schlicht die Perspektive auf „Säkularisierung“ geändert hat, seit von der „Renaissance der Religionen“ die Rede ist. Bisher hatten auch die Religiösen den Eindruck, die Säkularisierung sei einfach ein Zug der Zeit und sie müssten sich mit schwindendem Einfluss abfinden. Doch in den vergangenen 15 Jahren wurden weite Gebiete weltweit von einer regelrechten Spiritualisierungswelle überzogen. Die muslimische Welt besann sich auf einen – oftmals radikalen – Islam, in den USA entwickelten sich evangelikale Protestanten zu einer schlagkräftigen politischen Macht, Lateinamerika erlebte eine zweite Christianisierung und Afrika wird wieder offensiv missioniert. In Osteuropa stießen die christlichen Kirchen (und im asiatischen Süden der ehemaligen UdSSR der Islam) in das Vakuum vor, das die Kommunisten hinterlassen hatten. Plötzlich wirkt der westeuropäische Säkularismus wie der welthistorische Sonderweg, die politisierenden Religiösen scheinen der Normalfall zu sein. Das stärkt das Selbstbewusstsein der Kleriker aller Richtungen.

Die osteuropäischen Kirchen hatten ohnehin einen Sonderweg eingeschlagen – die einen in den vergangenen 60, die anderen über viele Hundert Jahre schon. Kein Fall gleicht hier dem anderen. In den Ländern, in denen die Reformation stark war – allen voran die tschechische Republik, aber auch Ungarn –, sind die Religiösen auch heute am gesellschaftlichen und politischen Rand angesiedelt. In anderen Ländern, vor allem in Polen, Russland, in den postsowjetischen Republiken und den Ländern des ehemaligen Jugoslawien haben die Kirchen teils entscheidenden Einfluss auf das politische Leben gewonnen.

In Polen, mehrfach geteilt, war die Kirche schon vor der kommunistischen Ära die Klammer, die die Gesellschaft zusammenhielt. Sie „ersetzte

über Jahrhunderte den fehlenden Staat“, wie der Schriftsteller Richard Wagner¹ formulierte, und sie war auch während der kommunistischen Volksrepublik so etwas wie der „Garant des Polentums“ gegenüber der Fremdbestimmung durch die Kommunisten, über die schließlich die Sowjets die Hand hielten. Wagner schrieb: „Das Bekenntnis zur Kirche enthielt die implizite Abgabe an den Kommunismus.“ Die polnische Kirche war also so etwas wie eine Wagenburg und konnte sich lange gegen den Wind der Moderne, der den westeuropäischen Glaubensbrüdern um die Ohren blies, abschotten. Auch dank des Einflusses des polnischen Papstes entwickelte sich ein politisch militanter Rechtskatholizismus, der sich heute um die nationalkonservative Partei „Recht und Gerechtigkeit“ (PiS) und radikalere Kräfte gruppiert, oder um die fundamentalistische und antisemitische Medienholding von Radio Maryja. Die polnische katholische Kirche ist gewiss ein Fall für sich, auch wenn der Katholizismus in Kroatien oder der Slowakei ähnliche Tendenzen zeigt. Wobei in Kroatien und der Slowakei die politische Dimension des Religiösen noch in einer anderen Hinsicht offensichtlich ist: Die Konfessionen sind es ja schließlich, die Kroaten von Serben und Slowaken von Tschechen unterscheiden, ein nicht unwesentliches Element des (im jugoslawischen Fall gewalttätigen) Auseinanderbrechens der früheren multiethnischen Staaten.

In Russland liegen die Dinge gleichzeitig ähnlich und signifikant anders. Die autokephalen Orthodoxien² des Ostens waren immer Nationalkirchen und damit beinahe so etwas wie Staatskirchen – eine Tradition, die auch die Jahre religiöser Unterdrückung durch die kommunistischen Machthaber nicht auslöschen konnten. Diese Kirchen sind schon von daher „politischer“, weil sie einerseits immer Gefahr laufen, unter staatliche Kuratel zu kommen, andererseits aber viel direktere legitimatorische Funktion für die jeweiligen Herrschenden haben. An dieses Erbe schließt die russische or-

Nicht nur in Polen, auch in Russland mengen sich Kleriker zunehmend in die Politik ein. Lokale Marotte ist das nicht – sondern ein gefährlicher Trend der Zeit.

thodoxe Kirche unter Präsident Wladimir Putin wieder an. Demonstrativ erbat Putin den Segen des Patriarchen, „indem er sich demütig über dessen Hand beugt“ (Elfie Siegl in „Eurozine“). Für Kandidaten der Kremlpartei beten gelegentlich auch Popen. Offen verfolgt Putin die Strategie, die fragile russische Identität mithilfe der Orthodoxie zu stärken: „Gerade ihr kommt nach dem langjährigen Unglauben, nach sittlichem Niedergang und Gottesfeindlichkeit eine gewaltige Aufgabe zu, die russischen Gebiete auf geistlichem Wege zu vereinigen“, erklärte der Präsident, der übrigens schon in seinem Vorleben als kommunistischer KGB-Agent immer ein Kettchen mit einem Kreuz um den Hals trug – damals freilich verschämt unter dem Hemd.

Identitätspolitik heißt immer Homogenisierung nach innen und Abgrenzung nach außen. Dieser „orthodoxe Patriotismus“ ist doppelt brisant. Erstens: Die Orthodoxie wird als Gegenprojekt zur „Verwestlichung“ positioniert, in Abgrenzung zur liberal-demokratischen Moderne des Westens. Zweitens: Die Orthodoxie wird in den Nationalitätenkonflikten instrumentalisiert. Denn diese Konflikte am Rand des zerfallenden imperialen Staates sind auch religiös codiert – man denke nur an die niederkartätschten Sezessionsgelüste der „muslimischen“ Tschetschenen.

Das Resultat sind Anzeichen eines „orthodoxen Fundamentalismus“. Die brisante Vermischung von religiös-politischen mit nationalitätenpolitischen Fragen macht die Kirche empfänglich für eine Politik der harten Hand und militärische Abenteuer. Der antiwestliche Reflex führt zu einer ostentativen Ablehnung all jener Praktiken, mit denen das westliche Christentum assoziiert wird, und dazu gehört auch die relative politische Abstinenz des Katholizismus. So wird in der jüngsten „Sozialdoktrin“ der russischen orthodoxen Kirche eine enge Verflechtung von staatlicher und religiöser Politik als Idealbild des Staates entworfen, die weltanschauliche Neutralität des Staates dagegen als Negativent-

wicklung interpretiert, die von den westlichen Kirchen mitgetragen wurde.

Militanter Antimodernismus und Antiliberalismus werden legitimiert. So wurden sowohl in St. Petersburg und in Moskau Ausstellungen moderner Kunst von Vandalentrupps heimgesucht, die „blasphemischen“ Kunstwerke wurden zerstört (darunter ein Pop-Art-Jesus mit Coca-Cola-Schriftzug oder Wodkaflaschen mit Zwiebelkuppeln).

Man hüte sich, das als lokale Marotten leicht rückständiger Gesellschaften abzutun. Die politischen Versuchungen der religiösen Autoritäten mögen an verschiedenen Orten verschiedene Ursachen haben, sie haben aber auch eine Wechselwirkung und schaukeln sich gegenseitig hoch. Die christlichen Kirchen werden militanter, weil sie sich vom Islam herausgefordert fühlen, die katholischen Episkopate des Westens – etwa in Spanien und Italien – werden auch deshalb wieder politisch aktiver, weil sie mit Exempeln von Klerikalpolitik andersorts konfrontiert sind, die sie aus ihrer Sicht als erfolgreich wahrnehmen. Das Resultat ist kein erfreuliches: die Rückkehr der religiösen Leidenschaften in die Politik.

1) Richard Wagner (geboren 1952 in Lowrin, Rumänien) studierte Germanistik und Rumänistik in Temesvár. 1987 verließ er nach einem Arbeits- und Publikationsverbot Rumänien und lebt seitdem als Schriftsteller in Berlin.

2) Der Begriff „Autokephalie“ bezeichnet in der orthodoxen Kirche den höchsten Autonomiegrad einer Kirche.

Robert Misik, geboren 1966, ist ständiger Autor der „tageszeitung“ (Berlin), von „profil“ als auch „Falter“ (Wien) und ein streitbarer linker Publizist. Er hat zahlreiche Kritiken, Essays, Kommentare und Reportagen verfasst. 1999 und 2000 erhielt Robert Misik den „Bruno-Kreisky-Preis für das politische Buch“. Zuletzt erschienen: „Gott behüte! Warum wir die Religion aus der Politik raushalten müssen“, Ueberreuter, Wien 2008.

VODKA BOTTLES WITH ONION DOMES

— ROBERT MISIK —

Religions are never non-political – even if we, from the perspective of the secular states with a neutral world view that have developed in Western Europe, may have grown accustomed to regard faith as a personal matter. Religious communities produce something that even political communities cannot do without: the feeling of belonging, the readiness of community members to take responsibility for one another. Faith is never wholly something that the believer only arranges with his or her inner self. Religious certainties and ideas of a good life – and, vice-versa, an evil one – go hand in hand, like Laurel und Hardy. In brief: a religious community always also has an idea, sometimes clear, sometimes more diffuse, of what is essential for an ethical life. In its essence, it has a set of certainties regarding how the communal moral life of human beings should be regulated in a moral (or godly) society.

Whereas, over the past forty years, religious authorities in Western Europe have exercised restraint with regard to public political commitment, religious lobbies are now becoming increasingly involved in public discussion and political debate here too. They have their own opinions on questions such as abortion, the contraception and the use of condoms, blasphemy, pornography, school curricula, the theory of evolution, homosexual marriage, or the external boundaries of the European Union. And, usually, they also want their views to become state laws.

Why, asked the Archbishop of Vienna, Cardinal Christoph Schönborn, recently, should religious convictions not also inform political life? Schönborn: “Of course they may. They are, after

all, the convictions of the citizens.” The Catholic Church in Western Europe has recently shown little restraint in becoming involved in the political sphere once again. There are several reasons for this. One of them is that the general view of ‘secularisation’ has changed and that everyone is now talking about a ‘renaissance of religions’. Up until now, even the religious have had the impression that secularisation is simply the trend of the times and that they should become accustomed to exerting a dwindling influence. However, in the past fifteen years many distant regions of the world have been inundated by a wave of spiritualization. The Moslem world has been contemplating an – often-radical – Islam, in the USA evangelical Protestants have developed into a influential political force, Latin America has experienced a second Christianisation and Africa is once again being actively proselytised. In Eastern Europe, the Christian churches (and also Islam in the southern Asiatic countries of the former USSR) are occupying the vacuum left behind by Communism. Suddenly, western European secularism seems to have been a special path in world history, and politicising religious persons seem to have become the normal state of affairs. This strengthens the confidence of clerics in all denominations.

The Eastern European churches had in any case embarked upon a special path of their own – some of them over the past sixty years, others over many hundred years. No one case here is exactly like the other. In countries where the Reformation was strong – above all in the Czech Republic, but also in Hungary – the religious element still operates on the edge of society and politics, even today. In other countries, above all in Poland, Russia, in the post-Soviet Repub-

lics and the countries of the former Yugoslavia, the churches have, in part, gained a decisive influence on political life.

In Poland, which was often partitioned, the Church had been the peg that held society together even before the Communist era. It “replaced for centuries the lack of a state”, as the writer Richard Wagner¹ put it, and during the Communist People’s Republic it was also something like a “guarantee of Polishness” in contrast to foreign determination by the Communists, who in the final analysis were shielded by the Soviets. Wagner: “Acceptance of the church involves an implicit denial of Communism.” The Polish church therefore surrounded itself with a kind of barricade and was therefore able for a long time to protect itself against the wind of modernism that blew around the ears of its Western European co-religionists. Thanks also to the influence of a Polish Pope, a politically militant right-wing Catholicism developed, which is today grouped around the nationalist conservative party Law and Justice (PiS) and even more radical forces, or around the fundamentalist and anti-Semitic media company Radio Maryja. The Polish Catholic church is certainly a special case, even if Catholicism does display similar tendencies in Croatia or Slovakia. However, in Croatia and Slovakia, the political dimension of religion is still evident in yet another respect: it is ultimately religious denominations that distinguish Croatia from Serbia, and Slovakia from the Czech Republic, a not unimportant element in the collapse (in the case of Yugoslavia, violently) of formerly multi-ethnic states.

In Russia things are at one and the same time both similar and significantly different. The autocephalous Orthodox churches² of the east

Not only in Poland, but also in Russia, members of the clergy are becoming increasingly involved in politics. Yet this is not a local peculiarity – but rather a dangerous trend of the times.

were always national churches and so almost something like state churches – a tradition that could not even be extinguished by years of religious repression under the Communist rulers. These churches are therefore more political, because on the one hand they are always in danger of coming under state guardianship, yet on the other hand have a much more direct legitimising function for the respective rulers. Under President Vladimir Putin, the Russian Orthodox Church has once again continued this tradition. Putin demonstratively asked for the blessing of the Patriarch “by humbly bowing over the latter’s hand” (Elfie Siegl in Eurozine). Popes, too, occasionally pray for candidates of the Kremlin party. Publicly, Putin pursues a strategy of reinforcing the fragile Russian identity with the help of the Orthodox Church: “It is precisely the church that has, after long years of unbelief, of moral decline and religious hostility, been given the task of spiritually uniting the Russian lands,” according to the President, who incidentally, even in his previous life as a Communist KGB agent, always wore a necklace with a crucifix around his neck – naturally, at that time, coyly hidden under his shirt. Identity politics always entails homogenisation inwards and demarcation outwards. This “Orthodox patriotism” is doubly explosive. Firstly: Orthodoxy is positioned as an alternative project to “westernisation”, a demarcation to the liberal-democratic modernism of the West. Secondly: the Orthodox Church becomes instrumentalised in conflicts between nationalities. After all, these conflicts at the fraying edges of an imperial state are also religiously coded – one need only think of the way the desire of the “Moslem” Chechnyans to secede was shot to pieces.

Resulting from this are signs of an Orthodox fundamentalism. The explosive mixture of religio-political and national political questions makes the church susceptible to a politics of the hard hand and to military adventurism. The anti-western reflex leads to an ostentatious rejection of all those practices associated with western Christianity, and these include the relative political abstinence of Catholicism. For instance, the recent ‘Social Doctrine’ of the Russian Orthodox Church proposed a close entwinement of state and religious politics as constituting the ideal image of a state, while on the other hand interpreting the world-view of the neutrality of the state as a negative development that has been supported by western churches.

Militant anti-modernism and anti-liberalism is becoming legitimised. Both in St. Petersburg and in Moscow, exhibitions of modern art have been afflicted by groups of vandals who destroyed “blasphemous” works of art (including a Pop Art Jesus displaying a Coca-Cola sign, or a vodka bottle with onion domes).

One should be wary of dismissing this as a local peculiarity of a somewhat backward society. The political temptations of various religious authorities may well have their origins in different places, yet they also have a reciprocal effect and gain momentum from each other. The Christian churches are becoming more militant because they are being challenged by Islam, the Catholic episcopacies of the west – for example in Spain and Italy – are also becoming more politically active again, because they are being confronted with examples of clerical politics from elsewhere that they perceive as having been successful.

The result does not make for pleasant news: the return of religious passions to politics.

1) Richard Wagner (born in Lowrin, Romania, in 1952) studied German and Romanian language and literature in Temesvar. In 1987 after being forbidden to work and publish in Romania he left the country and since then has lived as writer in Berlin.

2) The term “autocephalous” is used in the Orthodox Church to describe the highest level of autonomy of a particular Church.

Robert Misik, born in 1966, writes regularly for “tageszeitung” (Berlin), for “profil” und “Falter” (Vienna) and is one of the most controversial left-wing journalists of his generation. He is the author of numerous reviews, essays, commentaries and reports. In 1999 and 2000 Robert Misik was awarded the Bruno Kreisky Prize for Political Books. His most recently published book was “Gott behüte! Warum wir die Religion aus der Politik raushalten müssen” (God Preserve Us! Why We Have to Keep Religion out of Politics), Ueberreuter, Vienna 2008.

Verwurzelt in der Geschichte der Großmütter

Religion und Religiosität, Kommunismus und Kirche: der Theologe Ernst Christoph Suttner über den schwierigen Dialog zwischen orthodoxen und lateinischen Kirchen in Ost- und Westeuropa und seinen historischen Hintergrund.

— BERNHARD ODEHNAL im Gespräch mit ERNST CHRISTOPH SUTTNER —

Bernhard Odehnal: Die orthodoxen Kirchen in Rumänien, Bulgarien, der Ukraine oder in Russland sind wieder zu einem bedeutenden Faktor in Staat und Gesellschaft geworden. Wie konnten diese Kirchen die jahrzehntelange Unterdrückung durch die Kommunisten überstehen?

Ernst Christoph Suttner: Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Ich stamme aus der Oberpfalz. Dort gelang es den Nationalsozialisten nicht, die Kreuze von den Schulwänden zu nehmen, weil die Leute trotz Einschüchterung durch die Gestapo dagegen protestierten. Oder: Der Bischof von Münster trat gegen die Ermordung von Geisteskranken auf, war aber in Westfalen so verwurzelt, dass die Nazis ruhig bleiben mussten. Genauso stark in der Gesellschaft verwurzelt waren die katholische Kirche in Polen und die orthodoxe Kirche in Rumänien während des Kommunismus.

Dagegen waren die Kommunisten machtlos?

In Rumänien waren die einzigen gesellschaftlichen Einrichtungen, die nicht unter der kommunistischen Doktrin standen, kirchlich. Wer nicht im System mitmachen wollte, musste eine Existenzmöglichkeit im kirchlichen Bereich suchen. Ich habe im Rumänien Ceausescus ein Kloster mit 300 Nonnen besucht. Die Mehrzahl dieser Nonnen war erst in der kommunistischen Zeit eingetreten.

Und Ceausescu versuchte nie, die Kirche zu verbieten oder massiv zu unterdrücken?

Natürlich versuchten die Kommunisten das, aber sie schafften es nie. Der kommunistische Staat ließ die unierte Kirche verbieten. Aber gleich nach Ende des Kommunismus waren die Unierten wieder da, denn im Untergrund lebte die Kirche ungebrochen fort. Das System konnte ihr die Religionsfreiheit nehmen, sie aber nicht auslöschen. Was die unierte Kirche in der Westukraine angeht: Als Michail Gorbatschow Rom besuchte, räumte das staatliche Kirchenamt offen ein, dass die Unierten nicht einmal jene Rechte in Anspruch nehmen konnten, die die sowjetische Verfassung den Gläubigen zuerkannte.

Diese Unterdrückung der Unierten in der Sowjetunion hatte doch eher nationale Gründe?

Es gab eine ganze Reihe von Gründen. Wir müssen stets an die historischen Wurzeln denken, das tun aber unsere Journalisten und Politiker viel zu wenig. Sprechen wir einmal vom theologischen Aspekt: Die Verfolgung der Kirche durch den Staat in der Sowjetunion setzte zu jener Zeit ein, als in Rom Papst Pius XII. in der Enzyklika „Mystici corporis“ erklärte: Wer nicht mit dem Papst ist, kann nicht in der Kirche sein. Das wurde vom Zweiten Vatikanischen Konzil 1964 revidiert, aber das wussten im Osten dann nur mehr ein paar Bischöfe. Durch die Abschottung erfuhren die Leute kaum etwas von der Entwicklung infolge des Zweiten Vatikanischen Konzils und so befanden sie sich sozusagen in einem anderen Denkstadium: in der Sowjetunion auf dem Stand vor dem Ersten Weltkrieg, in Galizien auf dem Stand vor dem Zweiten Weltkrieg. Sie hatten keine Nachrichten über das, was in der Welt gedacht wurde. Nach der Wende kamen sie sozusagen aus dem Keller und fanden eine katholische Kirche vor, die ganz anders als in ihren Vorstellungen war. Darum nehmen die orthodoxen Kirchen gegenüber ökumenischen Entwicklungen eine sehr skeptische Position ein. Bis heute.

Weigert sich der Patriarch von Moskau deshalb heute noch, den Papst zu treffen?

Nicht der Patriarch weigert sich, sondern ein beträchtlicher Teil der russisch-orthodoxen Kirche. Die sowjetische Regierung sorgte dafür, dass es keinen Religionsunterricht gab. In manchen Gegenden Sibiriens musste man zwei Stunden bis zur nächsten Kirche fliegen. Da kam das religiöse Wissen ausschließlich aus den Erzählungen der Großmütter, über zwei, drei Generationen. Stellen Sie sich einmal vor, unser religiöses Wissen würde nur von den Großmüttern kommen! Ich empfinde es als Wunder des Heiligen Geistes, dass nach zwei, drei Generationen in Russland überhaupt noch das Bewusstsein da war: Wir gehören zur orthodoxen Kirche. Bloß wusste niemand mehr, was das eigentlich bedeutet. Eine solche Kirche kann es

nicht ertragen, dass ihr Patriarch mit dem Papst zusammenkommt.

Weil es eine Demütigung wäre?

Weil einer, der mit dem Papst paktiert, von den betreffenden Kreisen nicht mehr als orthodox angesehen werden würde. Die Gläubigen würden ihren Patriarchen nicht mehr anerkennen. Es käme zur Kirchenspaltung. Also konnte der Patriarch nur eine Antwort geben: Er fuhr nicht nach Rom.

Grenzen sich auch andere orthodoxe Kirchen so scharf gegenüber Rom ab? Etwa die Rumänen?

Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Nach dem Einmarsch der Truppen des Warschauer Pakts in Prag 1968 drohte Ceausescu in einer Rede zum Nationalfeiertag, dass die Armee schießen werde, wenn auch nur ein fremder Soldat die rumänische Grenze überschreite. Einen Tag zuvor hatte er die Kirchenführer zu sich eingeladen, und erst als ihm die Bischöfe versicherten, dass die Gläubigen ihre vaterländische Pflicht erfüllen würden, hatte er den Mut, diesen Satz öffentlich zu sagen. Das wussten auch die Sowjets. Nur unsere westlichen Journalisten haben das nicht begriffen. Ceausescu tat damals alles, um im Westen gut dazustehen. Rumänische Kirchenführer durften ins Ausland reisen und westliche Kirchenführer wurden nach Bukarest eingeladen. Der Erste war Kardinal König. Als ich zwei Jahre nach ihm in Rumänien war, waren Christen und Kommunisten noch immer erstaunt, dass mit König ein richtiges Gespräch möglich gewesen war. Die hatten sich unter einem katholischen Kardinal sozusagen einen SS-Führer vorgestellt, in schwarzen Stiefeln, mit Pistole. Dabei hatten die Rumänen auch während des Kommunismus die katholische und die protestantische Kirche im Land.

Es gab ja auch László Tőkés, einen protestantischen Priester, dessen Proteste im Winter 1989 am Beginn der Revolution gegen Ceausescu standen.

Ich bezweifle stark, dass seine treibende Kraft eine kirchliche war. Schon damals dürfte der

ungarische Nationalismus für ihn bedeutender gewesen sein. Dieser Bischof war unzufrieden, dass er als Ungar in einem rumänischen Staat leben musste. Heute ist er der Führer einer politischen Partei.

Spielen die ethnischen Spannungen auch im Dialog der Kirchen eine Rolle?

Natürlich, weil die Menschen nun einmal sind, wie sie sind. Es ist zum Beispiel heute bei ökumenischen Gesprächen viel leichter, unierte und orthodoxe Rumänen an einen Tisch zu bringen als unierte Katholiken und lateinische Katholiken aus Siebenbürgen. Denn die lateinischen Katholiken sind Ungarn und die wollen kaum etwas mit den Rumänen zu tun haben. Da ist nichts zu machen.

Hat auch dieser Konflikt historische Ursachen?

Im Kommunismus wurden ethnische Konflikte nicht gelöst, sondern unter den Teppich gekehrt, und der Teppich wurde mit viel politischem Druck festgehalten. Vor allem im ehemaligen Jugoslawien. Unter Tito durfte es keine ethnischen Konflikte geben. Aber als er starb, kam alles wieder an die Oberfläche. Und es brach ein Krieg aus.

Die serbisch-orthodoxe Kirche hat den Nationalismus von Slobodan Milošević unterstützt. Und sie gießt auch heute im Hinblick auf den Konflikt um den Kosovo wieder Öl ins Feuer.

Um die serbische Orthodoxie zu verstehen, müssen wir wieder in der Geschichte zurückgehen: Nach dem Untergang des serbischen Staates im 15. Jahrhundert war die Kirche die Trägerin der serbischen Nation. Im osmanischen Reich konnten nur Moslems Staatsbürger sein. Das Gesetz war der Koran, und wer nicht Moslem war, konnte diesem Gesetz gar nicht unterliegen. Aber die Osmanen haben mit einem eigenen Gesetz Juden und Christen die Möglichkeit eingeräumt, Schutzbürger zu sein. Sie mussten dafür höhere Steuern zahlen und im Gegenzug durften ihre religiösen Führer auch Belange, die für uns als staatlich gelten, regeln: das Erbrecht, die Personalgerichtsbarkeit und so weiter. Der

osmanische Staat war nur für militärische Belange und Kriminalgerichtsbarkeit zuständig. Alles andere blieb der Kirchen-Nation vorbehalten. 600 Jahre lang stützte die kirchliche Führung die serbische Nation. So war es auch bei den Griechen und den Bulgaren. Und auch bei den Kroaten – nur unter der katholischen Kirche. Wenn man diese Geschichte kennt, kann es nicht verwundern, dass es in der serbischen Kirche heute noch Sturköpfe gibt, an deren nationaler Haltung sich nichts geändert hat.

Der serbische Bischof Artemije forderte unlängst die Rückeroberung des Kosovo.

Ich kenne auch serbische Bischöfe, die davon nichts wissen wollen.

Nur werden die in der Öffentlichkeit nicht gehört?

Würde der Patriarch von Serbien etwas sagen, was seiner Basis missfällt, wäre auch in Serbien die Gefahr einer Kirchenspaltung groß. Der georgische Patriarch musste aufgrund des Widerstands seiner Gemeinde aus allen ökumenischen Gremien austreten. Er hat das sicher nicht aus dem Herzen heraus getan.

Sträubt sich die Mehrheit der dortigen orthodoxen Christen gegen eine Öffnung, gegen den Dialog?

In Georgien war die Unterdrückung der Kirche noch brutaler als bei den Russen. Die haben große Schwierigkeiten gehabt, sich nach dem Umsturz wieder zu sammeln. Da konnte der Patriarch nichts anderes machen, als den Mund zu halten.

Kann diese Haltung der orthodoxen Kirchen den europäischen Einigungsprozess bremsen oder behindern?

Eine europäische Einigung setzt mehr voraus als staatsrechtliche Verträge. Das muss von der Basis gewollt werden. Solange die Basis skeptisch ist, wird ein Zusammenwachsen sehr schwierig. Ich halte es deshalb für ungeheuer wichtig, die Mentalitäten und die historischen Wurzeln der orthodoxen Kirchen zu studieren. Damit wir

endlich aufeinander zugehen können. Ökumene darf sich nicht auf Katholiken und Protestanten beschränken. Die Protestanten haben sich ja von den Katholiken abgespalten. Beide Kirchen haben den gleichen Stamm. Da kann man leicht miteinander diskutieren. Die byzantinische und die römische Tradition besitzen jedoch zwei unterschiedliche Stämme. Sie sind wie ein Strauch, der aus demselben Wurzelstock in zwei verschiedenen Stämmen hochwächst. Wenn Sie nur die obersten Zweige zusammenden wollen, werden sie gar nichts erreichen. Wir müssen mehr über die Stämme in Erfahrung bringen.

Das passiert noch zu wenig?

Das passiert fast gar nicht. In Deutschland wurde die Ostkirchenkunde abgewürgt, in Wien wurde sie möglichst klein gemacht. Wenn wir sie nicht wieder neu aufbauen, werden wir die Stämme nicht vergleichen können. Es stellt aber eine Grundvoraussetzung für eine Einigung in Europa dar, dass wir die unterschiedlichen Kulturen kennenlernen – so, wie sie in den Völkern verwurzelt sind.

1) Unierte Kirchen: Ostkirchen mit der römisch-katholischen Kirche unter Beibehaltung ihres eigenen Ritus und Wahrung eigener kirchenrechtlicher Traditionen; verbundene (unierte) Kirchen orthodoxer und orientalischer Tradition

Ernst Christoph Suttner, 74, ist emeritierter Professor für Ostkirchenkunde an der Katholisch-Theologischen Fakultät der Universität Wien und Mitglied der Akademie der Wissenschaften. Zuletzt erschien von ihm das Buch „Staaten und Kirchen in der Völkerwelt des östlichen Europa. Entwicklungen der Neuzeit“ (Academic Press Fribourg, Freiburg 2007). Er ist auch, seit 2001, Leiter des PRO ORIENTE-Forschungsprojektes zur „Union von Siebenbürgen“.

Bernhard Odehnal (geboren 1966) ist seit 2004 Mitteleuropa-Korrespondent der Schweizer Tageszeitung „Tagesanzeiger“. Er studierte Slawistik und arbeitete für die Zeitschriften „Falter“, „profil“ und „Weltwoche“.

Rooted in grandmothers' history

Religion and religiosity, Communism and Church. Theologian Ernst Christoph Suttner on the difficult dialogue between the Orthodox and Latin churches in Eastern and Western Europe and the historical background.

— BERNHARD ODEHNAL interviews ERNST CHRISTOPH SUTTNER —

Bernhard Odehnal: To start with a question: the Orthodox churches of Romania, Bulgaria, Ukraine or Russia have again become an important factor in the state and society. How were these churches able to survive the decades of suppression by the communists?

Ernst Christoph Suttner: I can give you an example: I come from the Oberpfalz (northern Bavaria) where the Nazis did not succeed in having the crucifixes removed from walls of the classrooms in schools. Because, despite the intimidation by the Gestapo, people protested against this. Then there is the example of the Bishop of Münster, who spoke out against the murder of the mentally ill but who was so deeply rooted in Westphalia that the Nazis were forced to keep quiet. During the Communist era the Catholic Church in Poland and the Orthodox Church in Romania had equally deep and strong roots.

And were the Communists helpless confronted with this?

In Romania the only social facilities that were not subject to communist doctrine were the clerical ones. People who did not want to collaborate with the system had to look for some form of existence in the church. During the Ceaușescu era I visited a convent in Romania with 300 nuns, most of whom had first entered the convent in the communist period.

And Ceaușescu never attempted to ban the Church or to subject it to massive oppression?

Of course the Communists attempted to this but they never succeeded. The Communist state banned the Uniate (Eastern Catholic) Church¹. But immediately after the fall of Communism the Uniates were there again, as their church had continued to live underground. The system was able to take away their religious freedom but not to get rid of them entirely. And as far as the Uniate Church in West Ukraine is concerned: when Michail Gorbatschov visited Rome the state church office admitted openly that members of the Uniate Church could not claim even those rights that the Soviet constitution allowed believers.

This suppression of the Uniate Church in the Soviet Union had more nationalistic reasons?

There was an entire series of reasons. We must always consider the historic roots, something that journalists and politicians do far too seldom. Let's talk about the theological aspect. The persecution of the church by the state in the Soviet Union started at the time when in Rome, in his encyclical *Mystici corporis*, Pope Pius XII explained: whoever is not with the Pope cannot be in the Church. This was later revised by the Second Vatican Council in 1964 but in the East only a few bishops knew this fact. As a result of being so closed off people there learnt hardly anything about the developments of the Second Vatican Council and were, so to speak in a different state of mind: in the Soviet Union this was the state of mind that had prevailed before the First World War, in Galicia (Poland/Ukraine) it was the state before the Second World War. They had no information about what was thought in the world. After the fall of Communism they emerged from the basement, so to speak, and found a Catholic Church that was very different to their impressions. Therefore the position of the Orthodox churches towards ecumenical developments remains very sceptical, down to the present day.

Is that why the Patriarch of Moscow still refuses to meet the Pope?

It is not the Patriarch who refuses but a substantial section of the Russian Orthodox Church. The Soviet Union saw to it that there was no religious instruction. In some areas of Siberia one had to fly two hours to reach the next church. Knowledge of religion came only from the stories of grandmothers, over two and three generations. Just imagine if our knowledge of religion came only from our grandmothers. I see it as a miracle of the Holy Spirit that, after two or three generations, the religious consciousness "we belong to the Orthodox Church" existed in Russia at all. It was just that nobody any longer knew what this actually meant. This kind of church cannot accept its Patriarch meeting the Pope.

Because that would be humiliating?

Because the groups affected would no longer see someone who made a pact with the Pope as Orthodox. The faithful would no longer recognise their Patriarch. There would be a schism. Therefore there was only one answer that the Patriarch could give: he would not travel to Rome.

Do the other Orthodox Churches distance themselves so clearly from Rome. The Romanians for example?

I can give you an example: after the Warsaw Pact troops marched into Prague in 1968 Ceaușescu threatened in a speech made on the national holiday that the army would shoot if even a single foreign soldier were to cross the Romanian border. The day before he had invited the church leaders to meet him and only when the bishops assured him that the faithful would fulfil their patriotic duty did he summon up the courage to make this statement. The Soviets knew this. It was only our western journalists who did not grasp this. Ceaușescu did everything possible to make a good name for himself in the West. Romanian church leaders were allowed to travel abroad and western church leaders were invited to Bucharest. The first of these was Cardinal König. When I visited Romania two years after König Christians and Communists were still amazed by the fact that it had been possible to hold a real discussion with him. They had imagined a Catholic cardinal as something like an SS commander, holding a pistol, wearing black boots. Despite the fact that during the communist era the Romanians also had the Catholic and the Protestant churches in the country.

It was also a Protestant pastor, László Tőkés whose protests in winter 1989 were at the start of the revolution against Ceaușescu.

I greatly doubt whether his motivating force was a religious one. Even back then Hungarian nationalism was probably more important to him. This bishop was dissatisfied that he as Hungarian had to live in a Romanian state. Today he is the leader of a political party.

Do ethnic tensions also play a role in the dialogue between the churches?

Naturally, because people are the way they are. For example nowadays at ecumenical discussions it is far easier to bring Uniate and Orthodox Romanians together than Uniate Catholics and Latin Catholics from Transylvania. For the Latin Catholics are Hungarians and they don't want to have much to do with the Romanians. There is nothing to be done about this.

And are there also historical reasons for this conflict?

Under communism ethnic conflicts were not solved but were brushed under the carpet and the carpet was then held in place with a lot of political pressure, above all in former Yugoslavia. Under Tito ethnic conflicts were not allowed. But when he died everything came to the surface again, and eventually led to war.

The Serbian Orthodox Church supported Slobodan Milošević's nationalism. And today, in the case of the Kosovo conflict it pours oil on the flames.

To understand Serbian Orthodoxy, again we have to go back in history. After the decline of the Serbian state in the 15th century it was the Church that carried the identity of the Serbian nation. In the Ottoman Empire only Moslems could be citizens. The Koran was the law and whoever was not a Moslem could not be subject to this law. But the Ottomans granted members of those religions that had their own law, such as Judaism and Christianity, the possibility forming partly autonomous protected groups known as "millets". For this they had to pay high taxes and in return their religious leaders were allowed to regulate matters that we regard as the concern of the state: the laws of inheritance, jurisdiction of the person and so forth. The Ottoman state was responsible only for military matters and criminal jurisdiction. Everything else was the preserve of the church-nation. For a period of 600 years the church leadership was therefore bearer of the Serbian nation. This was also the case with the Greeks and the Bulgar-

ians. And indeed with the Croatians, but in their case under the Catholic Church. If one is aware of this history then it is hardly surprising that in the Serbian Church today there are hardliners whose nationalistic approach has not changed at all.

The Serbian bishop Artemije recently demanded the reconquest of Kosovo ...

I also know Serbian bishops who don't want to have anything to do with this.

But their voice is not heard in public?

If the Patriarch of Serbia were to say something that displeased his grassroots community the danger of a schism in Serbia would be considerable. The Georgian Patriarch had to resign from all ecumenical committees on account of the opposition of his community. He certainly did not do this of his own inclination.

The majority of Orthodox Christians there resist any form of opening and are opposed to dialogue?

In Georgia the suppression of the church was even more brutal than with the Russians. They had great difficulties in forming again after the collapse of Communism. The patriarch was not able to do anything other than to keep his mouth shut.

Can this attitude of the Orthodox Churches slow down or prevent the process of European unification?

European unification demands more than state treaties. It must be desired by the basis. And as long as the basis remains sceptical growing together will be very difficult. I therefore regard it as immensely important to study the mentalities and historic roots of the Orthodox Churches. So that we can finally move towards each other. Ecumenism should not be restricted to Catholics and Protestants. Protestantism split from Catholicism, both of these Churches therefore share the same stem, it is therefore easy to discuss with one another. The Byzantine and the Roman traditions are two separate stems. It is

like a bush in which two different stems grow up from the same roots. If all you do is try to bind together the uppermost branches you won't achieve anything. We must learn more about the stems.

And this happens too rarely?

Almost nothing happens. In Germany the study of the Eastern Churches has been throttled, in Vienna it has been cut back as far as possible. If we don't build it up again we will not be able to compare the stems. Yet one of the fundamental preconditions for unity in Europe is that we get to know the various cultures, and the way they are rooted in the different peoples.

1) Uniate Churches: Eastern Churches connected to the Roman Catholic Church while preserving their own rites and traditions of canon law; connected (Uniate) churches of the Orthodox and Oriental traditions

Ernst Christoph Suttner, 74, is professor emeritus for Eastern Church Studies at the Catholic Theological Faculty of the University of Vienna and a member of the Academy of Sciences. Most recently he has published the book: "Staaten und Kirchen in der Völkerwelt des östlichen Europa. Entwicklungen der Neuzeit" (Academic Press Fribourg, Freiburg 2007). He is also, since 2001, director of the research project of PRO ORIENTE on the "Union of Transylvania".

Bernhard Odehnal (born in 1966) has been a correspondent of the Swiss daily magazine "Tages-Anzeiger" since 2004. He studied Slav language and literature and has worked for the magazines "Falter", "Weltwoche" and "profil".

Man kommt, bekreuzigt sich, verweilt ein wenig, küsst die Ikone und geht wieder

86,7 Prozent der 21,6 Millionen Rumänen bekennen sich zur Orthodoxie, an zweiter Stelle stehen die Katholiken mit einer Million Gläubigen, an dritter Stelle die kalvinistischen Protestanten mit 700.000 Mitgliedern, vor allem unter den Ungarn in Siebenbürgen. Das Nonnenkloster Râmet ist eines der ältesten orthodoxen Klöster in Siebenbürgen – und eines der modernsten. Die rumänische Journalistin Kathrin Lauer hat für „Report“ das Kloster besucht und geht Glaubensfragen und Lebensstilen auf den Grund.

– KATHRIN LAUER –

Hinter den schroffen Felsen ist die Sonne untergegangen. Das Kloster Râmet liegt nun im Schatten. Sopranstimmen erfüllen die Schlucht. Gerade ist der Vespertagesdienst im Gange. Er dringt durch Lautsprecher, die am Dach der mächtigen Klosterkirche angebracht sind, nach außen.

Râmet ist auf Tausende Pilger eingerichtet, die Klosterkirche würde nicht alle fassen. Die Abtei mit ihren 90 Nonnen zieht regelmäßig Gläubige und Ausflügler an, wegen ihrer Lage in dieser idyllischen Felsenwildnis im Tal des Trascău-Gebirges, wegen des angeblich heilenden Brunnenwassers und wohl auch wegen der vielen wundersamen patriotischen Geschichten aus vergangenen Zeiten. Râmet ist nämlich eines der ältesten orthodoxen Klöster in Siebenbürgen. Untypischerweise geht seine Gründung im 13. Jahrhundert nicht auf den Willen eines weltlichen Herrschers zurück, sondern auf Eremiten-Mönche, die vorher dort in Höhlen gelebt hatten. Während der Habsburgerzeit war Râmet ein Hort des Widerstands gegen die Österreicher und deren Bestrebung, den Katholizismus in Siebenbürgen durchzusetzen. Die protestantischen Ungarn und Siebenbürger Sachsen hatten darunter auch zu leiden, konnten sich aber besser dagegen wehren, weil sie politisch als Stand anerkannt waren. Die Rumänen existierten hier offiziell gar nicht. Nicolaus Adolf Freiherr von Buccow, der während der Gegenreformation als Feldherr im Auftrag der Kaiserin Maria Theresia (1717–1780) viele orthodoxe Klöster vor Ort zerstören ließ, darunter auch Râmet, ist bis heute in den Schriften orthodoxer Gelehrter als Hassobjekt präsent, wenn es darum geht, gegen die „Papisten“ zu wettern. Dies ist der unter Orthodoxen gängige Spottname für die Katholiken, an denen der Ruf der Machtgier haften geblieben ist. Zahlreiche orthodoxe Rumänen in Siebenbürgen erkannten im 18. Jahrhundert auf Druck Habsburgs den Papst an, behielten aber den orthodoxen Ritus. So entstand die griechisch-katholische Konfession, die von den Orthodoxen immer noch als Symbol der Unterwerfung unter die Fremdherrschaft geschmäht wird. Der Kommunismus schuf hierbei neue Ungerechtigkeiten: Die griechisch-katholische Konfession wurde verboten, ihre Priester ins Gefängnis geworfen und ihre Kirchen den Orthodoxen übereignet. Kämpfe um die Rückgabe dieser Gotteshäuser bestimmten nach dem Fall des Kommunismus die Beziehungen zwischen diesen beiden Glaubensgemeinschaften.

Wegen ihrer traditionellen Staatstreue genoss die Orthodoxie während des Kommunismus ungeschriebene Privilegien, erlitt aber auch manche Repressionen. Das Kloster Râmet wurde 1959 aufgelöst. Erst 1969, als in Rumänien die politische Tauwetter-Phase begann, durften wieder Non-

nen einziehen. Die heutigen Klosterzellen wurden in den siebziger Jahren und die Kirche von 1982 bis 1992 gebaut. Aus der Gründungszeit im 13. Jahrhundert ist nur noch eine kleine Kirche übrig geblieben. Wegen ihrer sensiblen alten Fresken ist sie nur noch als Museum zu besichtigen.

Heute ist ein gewöhnlicher Sonntagabend in Râmet. Kaum ein Besucher ist da. Ein Dutzend Nonnen befindet sich beim Vespertagesdienst, drei singen abwechselnd a capella. Immer wieder kommen Schwestern herein, andere gehen hinaus. Es kommt nicht darauf an, einen Gottesdienst mit militärischer Disziplin von Anfang bis Ende durchzustehen – nein, man kommt, bekreuzigt sich, verweilt ein wenig, küsst die Ikone und geht wieder. Oder man kniet auf dem Boden nieder und versinkt ins Gebet, für Minuten oder für Stunden, je nach Stimmung. So ist das im orthodoxen Kosmos, auch im Kloster Râmet.

Am nächsten Morgen sitzen acht Klosterschwestern in einem kleinen Raum am Berghang, der das Kloster umgibt. Sie hocken stumm auf niedrigen Bänken vor Webstühlen, aus dem Radio tönt eine Liturgie, die der orthodoxe Sender Trinitas verbreitet. Derweil fädeln die Schwestern bunte Wollfäden in das Raster. Teppiche mit Blumenmustern und orientalische Kelims entstehen hier in Mühsal. Allenfalls einen Quadratmeter schafft eine Schwester pro Monat. Das würde im Verkauf etwa 200 Euro bringen – zwei Drittel eines rumänischen Durchschnittslohns. Aber leider läuft die Teppichproduktion nicht so zügig, wie es wünschenswert wäre, seufzt Schwester Ioresta, die Kloster-Buchhalterin. Die meisten Nonnen seien zu alt für diese mühselige Arbeit. Man könne mit den vielen Aufträgen, vor allem von Kirchengemeinden, nicht Schritt halten. Außerdem hat man nur im Winter Zeit, Teppiche zu knüpfen, denn in den warmen Jahreszeiten gibt es anderes zu tun: Felder, Vieh und Touristen müssen versorgt werden. Die Nonnen bauen Getreide und Gemüse nach biologischen Methoden an, züchten Kühe und Bienen, halten 50 Schlafplätze für Touristen bereit.

Dies ist in Râmet nicht anders als in den meisten rumänischen Klöstern. Die Nonnen bekommen vom Staat das gesetzliche Mindestgehalt von etwa 150 Euro, das in der Regel in die Kloster-Gemeinschaftskasse fließt, aber meistens für den Unterhalt nicht ausreicht. Also wird fast überall gestickt, gewebt und Landwirtschaft betrieben. Ist ein Kloster eine Attraktion wie Râmet oder wie die berühmten mittelalterlichen Abteien in der Moldau, wie Voroneț oder Putna, gibt es Einkünfte aus dem Fremdenverkehr.

86,7 Prozent der 21,6 Millionen Rumänen bekennen sich zur Orthodoxie, an zweiter Stelle stehen die Katholiken mit einer Million Gläubigen, an dritter die kalvinistischen Protestanten mit 700.000 Mitgliedern, vor

allem unter den Ungarn in Siebenbürgen. Die vormals starke jüdische Gemeinde von rund 800.000 Mitgliedern ist dramatisch auf etwa 12.000 geschrumpft. Ungefähr die Hälfte der Mitglieder wurde von den Nazis ermordet, von den Überlebenden wanderten die meisten nach Israel aus.

Seit Jahrhunderten hält sich an der Schwarzmeerküste eine muslimische Gemeinde von Tataren und Türken. Sie zählt heute rund 67.000 Mitglieder und hat seit 1993 wieder eine Koranschule. Konflikte mit dieser Gemeinde gab es noch nie. Zum einen gibt es hier kaum Ressentiments aus der Vergangenheit zu bewältigen, weil die osmanischen Oberhäupter in den rumänischen Fürstentümern kaum religiösen Druck ausgeübt hatten. Zum anderen gibt es Berührungspunkte zwischen Islam und Orthodoxie, vor allem in der konservativen Grundhaltung. Als vor Kurzem die „Satanischen Verse“ von Salman Rushdie in rumänischer Übersetzung erschienen, protestierte als Erstes das orthodoxe Patriarchat in Bukarest unter der Führung des angeblich weltoffenen, ökumenisch gesonnenen neuen Patriarchen Daniel. Die iranische Botschaft schloss sich dem Protest zwei Tage später an. Der Patriarch berief sich auf das neue, höchst umstrittene rumänische Kultus-Gesetz, das jegliche Verunglimpfung religiöser Symbole und Inhalte verbietet. Gegen dieses Gesetz laufen Klagen vor dem Gerichtshof für Menschenrechte in Straßburg. Der an und für sich säkular denkende Staatspräsident Traian Băsescu hat das Gesetz ohne Widerstand gegengezeichnet. Pressekommentatoren meinten, dies sei eine Versöhnungsgeste mit der Kirche gewesen, nachdem Băsescu das Outing zahlreicher orthodoxer Kirchenmänner als frühere Spitzel der kommunistischen Geheimpolizei Securitate betrieben hatte.

Sollte das Kultus-Gesetz jemals zur Anwendung kommen, dürfte womöglich das skandalträchtige Theaterstück „Die Evangelisten“ von Alina Mungiu nicht mehr in Rumänien aufgeführt werden. Die Soziologin und Schriftstellerin Mungiu stellt darin die Entstehung des Evangeliums als blutrünstigen politischen Krimi dar. Der machtsüchtige Apostel Paulus lässt das Evangelium nach seinen Vorstellungen schreiben und sich selbst als Verkünder feiern. Vorher bringt er Jesus, der eine Liaison mit Maria Magdalena hat, beim Abendmahl um. Nach der Premiere des Stücks 2005 in der nordostrumänischen Universitätsstadt Iași protestierten aufgebrachte Christen mit Fackelzügen gegen die Aufführung.

Religion und Glauben gehen in Rumänien, auch bei immer mehr jungen Leuten, mit prämodernen Gefühlen einher, aber auch mit höchst irdischen wirtschaftlichen Interessen. Die Kirche hat nach dem Fall des Kommunismus zahlreiche Häuser, Felder und Wälder zurückbekommen. Nach Berechnungen der rumänischen Zeitung „Business Standard“ verfügt sie

über ein Vermögen von drei Milliarden Euro – das sind drei Prozent des Bruttoinlandsprodukts. Das Vermögen setzt sich aus Immobilien zusammen, aber auch aus Einnahmen durch Geschäfte in der Bau-, Hotel- und Energiebranche. 2006 befanden sich laut Kirchenstatistik landesweit mehr als 1200 neue Gotteshäuser in Bau, 285 wurden geweiht.

Die orthodoxe Kirche ist also reich, doch ist der Wohlstand noch nicht in jeder Pfarrei angekommen. Vor dem Kloster Râmet steht der junge Pfarrer Marius Navârca, sein lockiger schwarzer Kinnbart scheint mit der Soutane zu verschmelzen. Er bittet um eine Mitfahrgelegenheit in die nahe Kleinstadt Teiuş. Aus seinem Dorf Urdari in der südrumänischen Region Gorj ist er nach Râmet gekommen, um sich Rat in Denkmalschutzfragen zu holen. Seine Kirche aus dem 18. Jahrhundert läuft Gefahr einzustürzen, aber es gibt kein Geld für die Konsolidierung. Die Frage drängt sich auf, ob er schon mal bei Gigi Becali angefragt hat. Becali, schwerreicher Manager des Erfolgsfußballklubs Steaua Bukarest, will mit seiner national-klerikalen Partei „Neue Generation“ in die Politik gehen und hat schon viel Geld für Kirchen gespendet. „Wo denken Sie hin“, sagt Pfarrer Navârca, „mit einem wie mir redet Becali doch gar nicht. Um zu ihm vorzudringen, braucht man gute Beziehungen.“

Kathrin Lauer, geboren 1964 in Bukarest, wanderte 1980 in die Bundesrepublik Deutschland aus. Sie studierte Romanistik und Neuere Geschichte in Bonn und Paris. Seit 1994 ist sie als freie Journalistin unter anderem für die Deutsche Presse-Agentur (dpa), die „Süddeutsche Zeitung“ und den „Standard“ tätig. Schwerpunktthemen ihrer Arbeit bilden Rumänien und Ungarn. Kathrin Lauer lebt abwechselnd in Budapest und Bukarest.

One enters, blesses oneself, stays awhile, kisses the icons and then leaves again

86.7 per cent of the 21.6 million Romanians are of the Orthodox faith, then come the Catholics with a million believers, and in third position are the Calvinist Protestants with 700,000 members, above all among the Hungarians in Transylvania. Râmet Convent is one of the oldest Orthodox monasteries in Transylvania, and one of the most modern. The Romanian journalist Kathrin Lauer visited the monastery for “Report”, investigating questions of faith and lifestyle.

— KATHRIN LAUER —

Behind the rugged cliffs the sun has already gone down. Râmet Convent now lies in shadow. The sound of soprano voices fills the gorge. Vespers is being celebrated. The singing penetrates to the outside from the loudspeakers, which are attached to the roof of the convent church. Râmet has been designed to cope with thousands of pilgrims, although the convent church itself could not accommodate all of them. The abbey, with its 90 nuns, regularly attracts believers and day-trippers – on account of its location in this idyllic rocky wilderness in a valley of the Trascău Mountains, on account of the allegedly healing water in its well, and probably also on account of the many miraculous patriotic stories from the past. Râmet is namely one of the oldest Orthodox convents in Transylvania. Atypically, its foundation in the 13th century was not based on the will of a secular ruler, but was rather due to the hermit-monks who had previously lived in caves there. During the time of the Habsburgs, Râmet was a hotbed of resistance against the Austrians and their attempts to enforce conversion to Catholicism in Transylvania. The Protestant Hungarians and the Saxons from Transylvania suffered under this, although they were able to defend themselves better than others, since their status was politically recognised. Officially, the Romanians did not even exist here. During the Counter-Reformation, the military commander Nicolaus Adolf Freiherr von Buccow destroyed many Orthodox monasteries here upon the orders of Empress Maria Theresa (1717–1780), including Râmet. To this very day present he remains an object of hatred in the writings of Orthodox scholars, when it is a matter of ranting and raving against the ‘Papists’. Among Orthodox Christians, this is the usual derisive nickname for Catholics, who still have a reputation of being greedy for power. In the 18th century, numerous Orthodox Romanians in Transylvania officially recognised the Pope under pressure from the Habsburgs, yet still kept up their Orthodox rites. This is one of the ways in which the Greek-Catholic (Eastern Catholic) tradition arose, which is still mocked by Orthodox Christians as a symbol of subjection to the foreign rulers. Communism created new injustices in this respect: the Greek Catholic church was forbidden, its priests were thrown into prison and its churches were transferred to the ownership of the Orthodox Church. After the fall of Communism disputes concerning the return of these places of worship were a major point of contention in the relations between these two religious communities.

Due to its traditional loyalty to the state, the Orthodox Church enjoyed unwritten privileges during Communism – yet also suffered some repression. Râmet Convent was dissolved in 1959. It was not until 1969, when a

political thaw began in Romania, that the nuns were allowed to reoccupy the convent. Today’s convent cells were built in the 1970s, while the church was constructed between the years 1982–1992. All that now remains from the period of its foundation in the 13th century is a small chapel. On account of its fragile old frescoes, it is today only used as a museum.

This is a normal Sunday evening in Râmet. There are hardly any visitors. A dozen nuns are at vespers, three of them singing alternately, a capella. Time and again, some sisters enter and others leave. It is not a matter of conducting a church service with military discipline from start to finish – no, one enters, blesses oneself, stays there a while, kisses the icons and then leaves again. Or else one kneels on the floor, sunk in prayer – for minutes or for hours, depending on one’s mood. That is the way things are in the Orthodox cosmos, and also at Râmet Convent.

On the next morning, eight of the nuns from the convent are sitting in a small room in the side of the mountain that surrounds the convent. They sit silently on low benches in front of looms, and a liturgy is playing on the radio, broadcast by the Orthodox radio station Trinitas. The sisters weave colourful woollen threads into a pattern. Carpets with floral patterns and oriental kelims are made here with painstaking labour. At most, a nun manages one square metre per month. That would sell for about 200 euros – two thirds of an average Romanian wage. Unfortunately, the carpet production is not as fast as might be desired, sighs Sister Ioresta, the convent’s bookkeeper. Most of the nuns are too old for such demanding work. It is impossible to keep up with all the many contracts – above all those for church communities. What is more, there is only time to knot carpets during the winter, because in the warm seasons there is other work to be done: the fields, the animals and the tourists all have to be looked after. The nuns grow cereal crops and vegetables according to organic methods, breed cows and keep bees, as well as having 50 beds available for tourists. The situation in Râmet is no different to that in most Romanian convents. The nuns receive the legal minimum wage of 150 euro from the state, which usually goes straight into the communal coffers of the convent, yet does not cover the costs of living. That is why embroidery, weaving and farming are practised almost everywhere. If a convent is an attraction, like Râmet, or the famous medieval abbeys in Bukovina, such as Voroneţ or Putna, then there may be earnings from tourism.

86.7 per cent of the 21.6 million Romanians are of the Orthodox faith, in second position come the Catholics with one million believers, in third place are the Calvinist Protestants with 700,000 members, above all among the Hungarians in Transylvania. The Jewish community, which

used to have a membership of some 800,000, has declined dramatically to about 12,000. About half of its members were murdered by the Nazis, while most of the survivors then emigrated to Israel.

For centuries, a Moslem community of Tartars and Turks has been established on the shores of Black Sea. Today it has some 67,000 members and, since 1993, it once again has a Koran school. There have never been any conflicts with this community. On the one hand, there is hardly any resentment from the past to be overcome, because the Ottoman rulers exercised very little religious pressure in the Romanian principalities. On the other hand, there are points of contact between Islam and Orthodox Christianity, above all in their basically conservative world-views. When Salman Rushdie's Satanic Verses were recently published in a Romanian translation, the Orthodox Patriarchate in Bucharest was the first to protest, led by the apparently cosmopolitan, and ecumenically oriented new Patriarch Daniel. The Iranian Embassy joined the protest two days later. The Patriarch appealed to the new, highly controversial Romanian law on religious freedom, which forbids any disparagement of religious symbols or content. Appeals brought against this law are now being considered at the Court of Human Rights in Strasbourg. The State President, Traian Băsescu, who is actually rather more secular in his ideas, signed the law without offering any resistance. The media commentators were of the opinion that this was a gesture of reconciliation with the Church, after Băsescu had ordered the outing of numerous Orthodox churchmen as former spies for the Securitate, the Communist secret police.

Should the law on religious freedom ever come into force, it could well happen that performances of Alina Mungiu's scandalous play "The Evangelists" would be banned in Romania. The sociologist and author Mungiu presents the origin of the Gospels as a bloodthirsty political thriller. She depicts the power-hungry Apostle Paul ordering the Gospels to be written according to his own ideas and then having himself celebrated as its harbinger. Beforehand, he kills Jesus, who has a relationship with Mary Magdalene, at supper. After the premiere of the play in 2005, in the northern Romanian university town of Iași, enraged Christians led a torch-lit protest march against the performance.

Religion and faith in Romania – also among an increasing number of young people – are accompanied by pre-modern feelings, yet also by very worldly economic interests. After the fall of Communism, numerous buildings, fields and forests were returned to the Church. According to calculations made by the Romanian newspaper "Business Standard", it has assets amounting to three thousand million euro – equivalent to

3.0 per cent of the gross domestic product (GDP) – including property ownership, but also earnings from business in the construction, hotel and energy industries. In 2006 there were, according to church statistics, more than 1,200 new churches in the process of being built, while 285 had already been consecrated.

The Orthodox Church is therefore wealthy – yet this wealth has not trickled down to every parish. At Râmet Convent I meet a young priest, Marius Navârca, his curly black goatee growing into his soutane. He asks for a ride to the neighbouring little town of Teiuș. He has come to Râmet from his village, Urdari, in the south Romanian region of Gorj, in order to get advice about questions concerning the protection of historical monuments. His church, which dates from the 18th century, is in danger of collapsing, but there is no money for consolidation. The question is put as to whether he has already asked Gigi Becali. Becali, an extremely wealthy general manager of the successful football club Steaua Bukarest, wants to enter politics with his nationalist clerical party 'New Generation' and has already donated a lot of money to churches. "What on earth do you mean?" says Father Navârca, "Becali would never talk to someone like me. You need good connections if you want to talk to him."

Kathrin Lauer was born in Bucharest in 1964 and emigrated in 1980 to the Federal Republic of Germany. She studied Romance languages and literature, and modern history in Bonn and Paris. Since 1994 she has worked as a freelance journalist for the Deutsche Presse Agentur (dpa), the "Süddeutsche Zeitung" and the "Standard" among others. The central themes of her work are Romania and Hungary. Kathrin Lauer moves between Budapest and Bucharest, with a domicile in both cities.

„JA, GENOSSEN, ES GIBT KEINEN GOTT“

Die religiöse Landschaft in Russland ist vielfältig. Neben der dominanten russisch-orthodoxen Kirche bekennt sich ein Siebtel der Bevölkerung zum Islam. Dazu kommt ein Trend in Richtung fernöstlicher religiöser Techniken der Selbsterfahrung. Wie die orthodoxe Kirche damit umgeht und wie der zur Sowjetzeit aufgezwungene Atheismus von einem neuen religiösen Bedürfnis abgelöst wurde, erklärt Russlands renommiertester orthodoxer Missionar, der Moskauer Diakon Andrej Kurajew, im Interview mit „Report“.

— EDUARD STEINER im Gespräch mit ANDREJ KURAJEW —

Eduard Steiner: Fangen wir mit einem Rückblick an: Wie haben Sie selbst das Vakuum der Religion in der Sowjetzeit wahrgenommen?

Andrej Kurajew: Damals hatte ich kein reflektiertes Bedürfnis nach Religion. Wie sollte man einen Mangel an etwas verspüren, das man nicht kennt? Wenn ich nicht weiß, dass es MP3-Player gibt, wie soll mir dann einer fehlen?

Das hieße, dass das Bedürfnis nach Religion a priori nicht vorhanden ist.

Zum Teil ja, aber so einfach ist es auch wieder nicht. Damals suchte ich nicht nach „Religion“, sondern ich empfand einen Mangel an Wahrheit und Sinn. Ich habe als ersten Schritt und Definition des Glaubens erfahren, dass der Glaube eine Abwehr der Realität ist. Die Realität ist aggressiv und aufdringlich. Und ich konnte ihre Totalität nicht akzeptieren. Sie musste transzendiert werden. Der sowjetische Atheismus ist eine sehr langweilige Philosophie. Ihm zufolge beschränkt sich der Sinn des Lebens darauf, die eigenen Nachkommen glücklich im Kommunismus leben zu sehen, so als ob wir keine Menschen, sondern Ferkel wären. Für den Menschen aber gibt es einen Sinn, der das Leben weder in der Zukunft noch in der Vergangenheit, sondern in der Gegenwart erfüllen kann. In der marxistischen Philosophie habe ich eine sehr wichtige Lücke entdeckt: Es fehlt ein Begriff, der das Menschsein beschreiben könnte; es ist dort die Rede von Klasse, Klassenkampf und Produktion, aber es findet sich darin nichts, was den Menschen beschreiben könnte, sein Innenleben, seine Tragödie, seine Hoffnung.

Inwiefern ist Ihre persönliche Erfahrung repräsentativ für Russland?

Ich habe in dieser Zeit auf der Fakultät für Atheismus studiert. In den letzten 15 Jahren der Sowjetunion wurden vier Studenten unserer Fakultät Priester. Der Inhaber des Lehrstuhls sagte ganz zu Studienanfang: „Ich weiß, was Sie mich fragen wollen. Deshalb beantworte ich die Frage, ob es einen Gott gibt oder nicht, gleich vorweg. Der wissenschaftliche Atheismus antwortet positiv: Ja, Genossen, es gibt keinen Gott.“

Sie als Student haben sich also mit der Existenz von Gott auf akademischer Ebene auseinandergesetzt. Aber wie erging es den einfachen Menschen?

Es gab vereinfacht gesagt zwei Gruppen von Leuten, die in die Gotteshäuser kamen: Erstere suchten den Himmel, den Sinn, fanden ihn in der russischen Orthodoxie und in der „Kirche Russland“. Die zweite Gruppe suchte in erster Linie Russland und seine eigene nationale Identität unter den Bedingungen der radikalen Veränderungen; sie versuchten zu verstehen, wer wir sind, warum wir so ein Leben haben.

Diese Leute haben verstanden, dass man ohne Orthodoxie Russland nicht verstehen kann; sie kamen in die Kirche und fanden dort zusätzlich zu ihrem heimatlichen Boden auch noch den Himmel. Also, die einen suchten den Himmel und fanden die Erde, die zweiten umgekehrt. Der Unterschied zwischen beiden Arten von Gläubigen hält natürlich bis heute an. Sie haben unterschiedliche Wertvorstellungen, aber in der Kirche haben sie alle Platz.

Die Wahrnehmung des Landes geschieht also über die Religion. Diese liefert eine gewisse nationale Identität.

Man darf hier nichts verwechseln: Der orthodoxe Patriotismus bedeutet nicht eine Begeisterung für den Staat. Denn gerade in den Jahren der Sowjetunion haben die Christen und viele andere Leute die Begriffe Land und Staat zu unterscheiden gelernt. Der Staat, der Apparat, war uns feindlich gesinnt, aber das Land war doch das unsere. Das ist auch heute für viele so.

Aber es ist doch offensichtlich, dass die orthodoxe Kirche vor dem Staat gleicher ist als die anderen Religionen.
Zweifellos.

Laut Verfassung müssten alle gleich behandelt werden.

Ja, vor dem Gesetz. Wenn jemand ein Gesetz verletzt, erfährt er die gleiche Behandlung. Aber es heißt nicht, dass wir vor dem Bildungsministerium alle gleich sind. Wir wollen letztlich auch

wie in Europa einen für die Gesellschaft transparenten Vertrag mit dem Staat; einstweilen haben wir nur eigene Verträge mit unterschiedlichen Ministerien. Die Gleichheit einer Religion vor dem Gesetz bedeutet nicht die Gleichheit vor der Kultur und Geschichte. Wir haben viele alte Kirchen, an deren Erhaltung sich der Staat beteiligen kann. Mit anderen Religionen bei uns verhält sich das nicht so. Aber seien wir ehrlich, es gibt keine Fälle von administrativer oder rechtlicher Verfolgung wegen öffentlichen Dissenses oder Kritik an der orthodoxen Kirche.

Das stimmt nicht. Nehmen Sie etwa zwei Ausstellungen im Sacharow-Zentrum. Eine davon hieß „Achtung, Religion!“. Sie wurde letztlich von orthodoxen Gläubigen zerstört, wofür dann vor Gericht nicht die Gläubigen, sondern die Künstler verurteilt worden sind.

Man muss Kritik von Gotteslästerung und Verspottung unterscheiden. Unser Gesetz verbietet gleich wie im Westen, die religiösen Gefühle von Menschen zu verletzen. Auch die westliche Welt geht durch die schwierige Phase, das unterscheiden zu lernen. Ich will verständlich machen, dass es sich hier um ein Problemfeld handelt und dass Fehler beiderseits passieren können. Es gibt auch in unserer Kirche viele, die, wie die Muslime, den Glauben gewaltsam verteidigen wollen. Ich selbst versuche, unsere Gläubigen davon abzuhalten. Wir können Christus nicht mit dem Schwert in der Hand repräsentieren. Das Wertesystem ist ein anderes. Mit einer Gewaltantwort können wir mehr verlieren als durch Karikaturen über uns.

Sehen Sie keine Gefahren durch die Nähe der Kirche zum Staat? In der Sowjetzeit hat die offizielle Kirche durch ihre Annäherung die moralische Autorität verloren.

Ich fürchte das, denn es besteht da immer die Frage des Geschmacks und des Taktes. Es gibt Tabus und Grenzen der Annäherung. Es darf keine Kontrolle des Staates über das kirchliche Leben geben, so etwa in der Kaderauswahl und in der Lehre. Umgekehrt wird natürlich ein moralischer Einfluss stattfinden. Der Christ ist an

jedem Ort und zu jeder Zeit ein Christ. Mir wäre aber nicht bekannt, dass die Kirche jemals die Kaderpolitik des Staates kontrolliert hätte.

Trotz Dominanz der orthodoxen Kirche: Die religiöse Landschaft in Russland ist bunt. Die Konflikte mit den anderen Kirchen genauso.

Was die katholische Kirche betrifft, so verhält es sich hier wie der Konflikt zwischen einem jungen Paar. Wir hatten unsere Flitterwochen in den sechziger und achtziger Jahren, nachdem der Vatikan uns als Schwesterkirche bezeichnet hatte. Nun stellt sich die Frage, wie groß die Liebe ist oder ob betrogen wird. Als der Eisener Vorhang verschwand, haben wir eine Reihe unfreundlicher Akte erfahren, vor allem in der Westukraine gegenüber orthodoxen Priestern. In Russland hat man plötzlich parallele administrative Strukturen errichtet. Statt des Schwertes wird der Kuss gebraucht, um zu expandieren. Katholische Mönchsorden belagern etwa unsere Waisenhäuser. Gleichzeitig ist die katholische Position mit ihrem philosophischen Reichtum und der gigantischen Vielfalt an geistlichen Praktiken sehr attraktiv für die russische Intellektuellenschicht.

Dabei gibt es gerade mal ein paar Hunderttausend Katholiken im Land. Hingegen ist ein Siebentel der Bevölkerung muslimisch. Stimmt es, dass sich die Orthodoxie mit ihnen leichter tut als mit den Katholiken?

Zeitweise. Aber die Beziehung ist problematisch, weil in deren Welt die Hierarchie fehlt. Unterschiedliche Anführer vertreten unterschiedliche Positionen. Nafigulla Aschirov, der Obermufti im asiatischen Teil des Landes, erklärte, dass das Wappen Russlands mit dem Kreuz die Muslime beleidige. Im Übrigen haben wir immer betont, dass der Konflikt mit Tschetschenien keine religiöse Dimension hat.

Welche Rolle spielt Religion bei den Gläubigen? Ist sie auch unter Jugendlichen gefragt?

Ich habe eher eine positive Erfahrung. Ich bin ständig unterwegs, halte jährlich Vorträge in mehr als hundert Städten. Die Leute hören stundenlang zu, wollen ein ehrliches Gespräch über Religion und mehr Wissen über die Orthodoxie. Beispielsweise kam in der kasachischen Stadt Petropawlowsk von den 100.000 russischen Einwohnern ein Prozent zu meinem Vortrag – das würde sogar im Showbusiness als guter Erfolg gewertet werden.

Zur Sowjetzeit suchten die Menschen den Himmel auf Erden und umgekehrt. Was sucht man jetzt?

Das Gleiche. Aber es kam noch eine dritte Welle hinzu, die stärkste von allen: Man sucht heute eine konkrete Lösung eines konkreten Problems. Die Leute brauchen ein Gefühl des Schutzes, der übernatürlichen Hilfe, der mystischen Sicherheit. In den meisten Fällen ist den Leuten egal, woher diese Hilfe kommt – ob von Schamanen oder von Geistlichen.

Aber es sind Suchende ...

Die, die suchen, achte ich, auch wenn sich keine Übereinstimmungen in der Suche finden lassen. Ich sage oft: Die Sektierer sind die besten Leute Russlands, denn sie sind keine Zombies des Fernsehens, sondern haben Fragen. Aber es gibt auch eine Art Konsumentenhaltung. Zu einer solchen Einstellung zur Religion gibt es ein hartes Wort Jesu: „Ihr sucht mich, weil ihr satt seid.“ Momentan gibt es eine riesige Schicht dieser Leute. Einer der Haupttrends, der das Leben unserer Kirche beeinflusst, ist übrigens der zur Philosophie. Da tut sich viel. Philosophie ist die Rede des Menschen, der im Voraus weiß, dass man mit ihm nicht übereinstimmt. Und deshalb braucht er einen Fundus, aus dem er erklären kann. Das ist nicht die Rede des vorweg Überzeugten, des Propheten. Die Kirche selbst muss sich noch bewusst werden, dass wir in der modernen Welt zu Philosophen werden müssen. Dazu will ich beitragen. Die Katholiken hatten diese Situation viel früher.

Was setzen Sie dem Trend in Richtung fernöstlicher religiöser Praktiken entgegen?

Glücklicherweise können wir nichts dagegen anbieten. Denn diese Techniken sind eben dadurch attraktiv, dass es Techniken sind. Der postindustrielle Mensch liebt die Methode, selbst den Bücherschrank zusammenzubauen, die Waschmaschine zu reparieren und in drei Schritten ins Nirwana zu treten. Was die Gebete der Orthodoxen betrifft, so wird hier bewusste Teilnahme und bewusstes Erleben und nicht nur eine emotionale Stimmung vorausgesetzt.

Laut Statistik hat die orthodoxe Kirche fünf Prozent aktiv Gläubige.

Das ist sehr optimistisch und gilt eher für große Universitätsstädte wie Moskau und St. Petersburg.

Ich wollte auf ein anderes Phänomen hinaus: Es gibt viel weniger Menschen, die an Gott glauben, als jene, die sich zur Orthodoxie bekennen.

Die Menschen sehen die Orthodoxie eben auch als nationale Idee. Der Raum des missionarischen Wachstums der Kirche liegt woanders.

Es gibt im Evangelium das Gleichnis über die Talente. Dazu gehört das Talent der religiösen Verständnisbereitschaft. Die moderne Soziologie sagt etwas sehr Ähnliches: Die Anzahl der Leute, die selbstständig leben kann und aufgrund ihrer Überzeugungen entscheidet, ob und wie sie auf ihr eigenes Leben Einfluss nimmt, ist sehr klein.

Welche Strömungen sehen Sie innerhalb der orthodoxen Kirche?

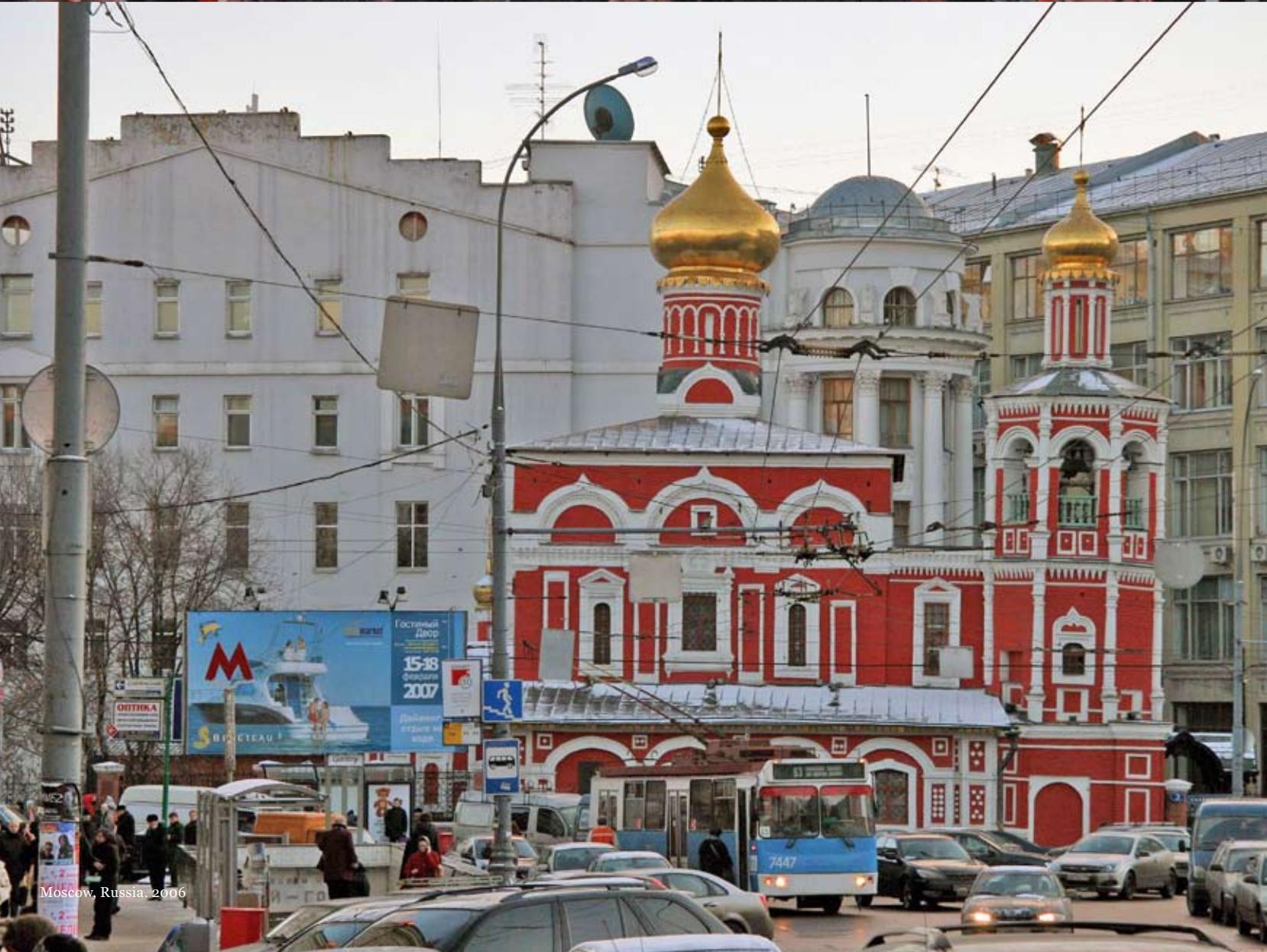
Im Kreml gibt es viele Türme, heißt es. Die Kirche aber hat viele Keller. Die obere Ebene der kirchlichen Hierarchie blickt mehr oder weniger einträchtig auf diese internen Probleme. Die Dissidentenströmungen gehen nach rechts und links. Eine kritische Größe dabei hat jene, die sich nicht in Richtung Öffnung und Erneuerung, sondern hin zur Treue gegenüber der Tradition bewegt. Für das Patriarchat ist es wichtiger, die innerkirchliche Einheit zu bewahren, als sich an die Katholiken anzunähern. Ähnliche Probleme hat übrigens Papst Benedikt XVI. zu lösen.

Der **Diakon Andrej Kurajew** (44) ist der berühmteste Missionar im modernen Russland und predigt ausschließlich außerhalb von Kirchen in Stadien, auf der Straße und an anderen öffentlichen Plätzen. Außerdem hält er Vorlesungen über die Philosophie der Orthodoxie an der Moskauer Lomonossow-Universität und unterrichtet künftige Priester an der Moskauer Geistlichen Akademie und dem Seminar des Moskauer Patriarchats. Kurajew absolvierte 1984 das Studium der Philosophie und des wissenschaftlichen Atheismus in Moskau. Anschließend studierte er am Moskauer Geistlichen Seminar, am Theologischen Institut in Bukarest und an der Moskauer Geistlichen Akademie. Von 1990 bis 1993 war Kurajew Referent des Moskauer Patriarchen Alexius II. Seit 1993 übt er diverse Lehrtätigkeiten an Hochschulen aus. Kurajew ist Mitglied verschiedenster orthodoxer Kommissionen. Er lebt in Moskau.

Eduard Steiner (geboren 1968) ist für die österreichische Tageszeitung „Die Presse“ in Moskau stationiert. Als Korrespondent betreut er die Gemeinschaft der Unabhängigen Staaten.



Istanbul, Turkey. 2005



Moscow, Russia. 2006



Iasi, Romania, 2006



Istanbul, Turkey, 2005

“YES, COMRADES, THERE IS NO GOD”

The religious landscape in Russia is very varied. Besides the dominant Russian Orthodox Church, Moslems make up a seventh of the population. In addition, there is a trend towards Far Eastern religious techniques of self-awareness. How the Orthodox Church is coming to terms with this fact and how the atheism that was enforced during the Soviet period has been replaced by new religious needs, is here explained by Russia's most renowned Orthodox missionary, the Deacon of Moscow, Andrej Kurajev, in an interview with "Report".

— EDUARD STEINER interviews ANDREJ KURAJEV —

Eduard Steiner: Let us begin with a flashback: how did you yourself perceive the religious vacuum of the Soviet period?

Andrej Kurajev: At that time I had no well-reflected need for religion. How should one sense a lack of something about which one knows nothing. If I do not know that MP3 players exist, then how could I miss having one?

Do you mean that a need for religion does not exist a priori ...

Partly, yes, but then again it is not quite as easy as that. At that time I was not seeking for 'religion', but experiencing a lack of truth and meaning. The first step in defining faith that I experienced was connected with the fact that faith is a defence against reality. Reality is aggressive and insistent. And I was unable to accept it in its totality. It had to be transcended. Soviet atheism is a very tedious philosophy. The meaning of life is limited to the fact that your descendants will live happily ever after in Communism, as if we were not human beings but piglets. However, for human beings there is a meaning which life can fulfil not in the future or the past, but in the present. I discovered that Marxist philosophy is missing something very important. It lacks a notion with which to describe the human phenomenon; it is always talking about class, class struggle, production; but not about that which could describe human beings, their inner lives, their tragedies, and their hopes.

How far is your personal experience representative of that of Russia in general?

In that period I was studying at the Faculty of Atheism. During the last 15 years of the SU, four students from our faculty became priests. The chair of the faculty said at the beginning of our studies: "I know what you are going to want to ask me, and that is why I will answer the question straightaway, whether there is a god or not: scientific atheism answers the question positively: "Yes, comrades, there is no god".

So as a student you investigated the question of the existence of God on an academic level. But what was it like for more simple people?

Generally, there were two streams of people who came to church: the first were looking for heaven, for meaning, and found it in Russian Orthodoxy and in the Church of 'Russia'. The second stream was looking first of all for Russia and its own national identity under the conditions of radical change; they were trying to understand who we are, why we have such a life. These people understood that one could not understand Russia without understanding Orthodoxy; they came to church and found there not only their native country but also heaven. So one group were looking for heaven and found earth, the other group the other way round. The difference between the two kinds of believers of course continues to this day. They have different values, but they all have their place within the Church.

So people's perception of the country occurs through religion. This provides a certain national identity.

One should not confuse things here: Orthodox patriotism does not entail an enthusiasm for the state. Precisely in the years of the Soviet Union, the Christians and many other people learned to differentiate the notions of country and state. The state (the apparatus) was hostile towards us, yet the country was still ours. That is also the case for many people today.

But it is obvious that the Orthodox Church is more equal in the eyes of the State than other religions.

Without a doubt.

According to the constitution, everybody should be treated equally.

Yes, before the law. Those who break the law are treated equally. Yet that does not mean that we are all equal before the Ministry of Education. In the end, we want a contract with the State that is transparent for society, as is the case in Europe. At the moment we only have our own contracts with the various ministries. The equality of one religion before the law does not entail any equality before culture and history. We have many old churches that the State can help to

preserve. Other religions do not have that in our country. However, let us be frank, there are no cases of administrative or legal persecution due to public dissent or criticism of the Orthodox Church.

That is not true: take for instance two exhibitions at the Sacharov Centre, one of them "Warning, Religion!", which was finally destroyed by Orthodox believers, for which not the believers but rather the artists were condemned by the law.

One has to differentiate between criticism and blasphemy and mockery. As in western countries, our laws forbid offending people's religious feelings. The West too is going through this difficult phase of learning to distinguish between the two. I want to make it clear that what we have here is a complex of problems and that mistakes can be made on both sides. In our Church, too, there are many people who want to defend their faith by force, like the Moslems. I myself am trying to help our believers to refrain from such behaviour. We cannot represent Christ with a sword in our hands. The value system is a different one. By making a violent response we can lose more than we do through caricatures about us.

Do you not see any danger in the closeness of Church and State? In Soviet times the official Church lost some of its moral authority through such proximity.

I am afraid of that, because it is always a question of taste and of tact. There are taboos and limits of proximity. There should be no control of ecclesiastical life on the part of the State, for example in the choice of personnel, or in doctrine. Conversely, however, a moral influence will of course occur. A Christian is always and everywhere a Christian. However, I do not know of any instance when the Church has ever dictated the personnel policy of the State.

Despite the dominance of the Orthodox Church the religious landscape in Russia is very colourful. So too are the conflicts that occur with the other Churches.

As far as the Catholic Church is concerned: it is

like the conflict of a young couple. We had our 'honeymoon' in the 1960s and 1980s, after the Vatican described us as a sister-church. Now, the question is one of how great is our love, or whether we are being unfaithful. When the Iron Curtain fell, we witnessed a series of unfriendly acts. Above all towards Orthodox priests in western Ukraine. In Russia, parallel administrative structures were suddenly set up. A kiss is needed rather than a sword, in order to expand. Catholic orders of monks lay siege to our orphanages, for example. At the same time, the Catholic position, with its philosophical wealth and its gigantic variety of spiritual practices is very attractive for the intellectual class in Russia.

Yet there are only a few hundred thousand Catholics in the country. In contrast, a seventh of the population is Moslem. Is it true that the Orthodox Church finds it easier to deal with them than with the Catholics?

From time to time, yes. However, the relationship is problematic because in their world there is no hierarchy. The various leaders represent different positions. The Head Mufti in the Asiatic part of the country, Nafigulla Aschirow, explained that the heraldic arms of Russia offends Moslems with its cross. Incidentally, we have always emphasised the fact that the conflict with Chechnya has no religious dimension.

Which role is played by religion among the believers? Is it also in demand among the young people?

My experience of this has tended to be positive. I am constantly travelling, every year, giving lectures in more than 100 towns. People listen for hours, want a genuine discussion about religion and more knowledge about Orthodoxy. For instance, in the Kasach town of Petropavlovsk one per cent of the 100,000-strong Russian population came to my lecture – even according to the laws of showbusiness that would be considered a big success.

During the period of the Soviet Union, people were looking for a heaven on earth and vice-versa. What are people looking for today?

The same thing. But there was also a third wave, the strongest of them all: today, they are seeking a concrete solution to a concrete problem. Peo-

ple need a feeling of protection, of supernatural help, of mystical certainty. In most cases, people don't mind where this help comes from – whether it comes from shamans or from priests.

But they are seekers...

I respect those who are seeking, even if one cannot find any consensus in the search. I often say: the sectarians are the best friends of Russia, because they are not zombies addicted to television, but have questions. But there is also a kind of consumer attitude. Jesus had a hard word to say about such an attitude to religion: "You seek me when you are full". At the moment there is a huge class of such people. One of the main trends exerting an influence on our church is incidentally philosophy. A lot is happening there. Philosophy is the speech of those who already know beforehand that others are not in agreement with them. And that is why they need a common pool, from which they can explain things. It is not the speech of those who are convinced beforehand, namely the prophets. The church itself has to become conscious of the fact that, in the modern world, we have to become philosophers. I wish to make a contribution to that process. The Catholics found themselves in this situation much earlier.

What do you use to counteract the trend towards Far Eastern religious practices?

Happily we have nothing to offer against this trend. These techniques are attractive precisely because of the fact that they are techniques. The post-industrial human being loves method, even that of putting together a bookcase, repairing a washing machine, or reaching nirvana in three steps. As far as the prayers of the Orthodox Church are concerned, conscious participation and experiencing is a precondition, not only an emotional mood.

Statistically, the Orthodox Church has five per cent active believers.

That is very optimistic and would tend to apply to large university cities such as Moscow and St. Petersburg.

I wanted to touch on another phenomenon: there are fewer people who believe in God than profess a faith in Orthodoxy.

People see the Orthodox Church also as a national idea. The scope of the missionary growth of the Church lies elsewhere. There is the parable of the talents in the Gospels. That includes

the talent of a religious willingness to believe. Modern sociology says something very similar: the number of people who are able to live independently and make decisions on the basis of their own convictions as to whether and how they influence their own lives, is very small.

Which tendencies do you see within the Orthodox Church?

It is said that there are many towers in the Kremlin. Yet the church has many cellars. The higher ecclesiastical hierarchy views these internal problems in a more or less unanimous way. Dissident tendencies go towards both the right and the left. The one that does not go in the direction of opening and renewal, but towards faith in tradition has attained a critical dimension. For the Patriarchate it is more important to preserve internal church unity than to grow closer to the Catholics. Incidentally, Pope Benedict XVI has similar problems to solve.

The deacon **Andrej Kurajev** (44) is the most famous missionary in modern Russia and preaches solely outside of churches, in stadiums, on the street and in other public spaces. Furthermore, he gives lectures on the philosophy of Orthodox Christianity at Lomonossov University in Moscow and teaches those going to become priests at the Moscow Spiritual Academy and the Seminary at Moscow Patriarchate. In 1984 Kurajev completed his studies of philosophy and scientific atheism in Moscow. Finally, he studied at the Moscow Spiritual Seminary, at the Theological Institute in Bucharest and at the Moscow Spiritual Academy. From 1990–93 he was consultant to the Moscow Patriarch Alexij II. Since 1993 he has been involved in various university activities. He is member of a wide variety of Orthodox commissions. Kurajev lives in Moscow.

Eduard Steiner (born in 1968) is stationed in Moscow as a journalist for the daily Austrian newspaper "Die Presse". As a correspondent he covers the Community of Independent States.

Ikonoklasmen

– WOJCIECH KUCZOK –

Ich fürchte die Nonnen mit vom Beten dunkel umschatteten Augen und von Gespenstern eroberten Herzen. Ihr Leben lang einsam aus Angst vor der Unbeständigkeit menschlicher Gefühle, in Treue zu Gott, der nie untreu ist. Die kosmische Polygamie Jesu stört sie nicht. Jeder Orden der Welt ist sein Harem, alle sind sie seine Gemahlinnen, mit gleichen Rechten. Sie beneiden die wenigen Auserwählten um ihre Stigmata und ihre Heiligkeit, ebenso wie die Frauen des Kalifen jene beneiden, die gerade an seine Bettstatt berufen wurden.

Oft denke ich an ihre gespenstische Blässe. Da ist etwas in diesem Fliehen vor der Sonne, das ihrer Religiosität widerspricht. Statt zum Licht zu streben, verblassen sie in ihren Zellen und verstecken auch das kleinste Stück Haut vor der Entblößung. Das Fleisch ist ihnen im Weg, es wird nicht Wort werden. Auf das Fleisch lauert der Satan – der Gedanke an den lauenden Satan ist stärker als die hellen, fröhlichen Gedanken an Gott, mit dem sie vermählt sind. Deshalb werden sie immer blasser, ihre Augen sind dunkel umschattet und sie sehen immer schlechter. Diejenigen, die keine Zeit haben, um an die fleischlichen Versuchungen des Satans zu denken, sind weiblich, erfüllt, glücklich – täglich sprechen sie mit Christus, ihrem Gemahl. Zu den Blassesten kann Christus, der Gemahl, offensichtlich nicht vordringen, er hat keinen Zutritt dort, wo vier Alarmsysteme gegen den Bösen aktiv sind, wo die ganze Konzentration in den Sicherheitstüren steckt. Die blasse Nonne fragt sich, während sie ihre Genitalien wäscht: „Ist meine Hand noch wirklich die meine? Ist sie denn nicht schon die Hand des Satans, da sie doch einen unreinen Gedanken herbeizuführen und in die Ahnung von Lust zu verwandeln vermag?“

Das tragische Paradoxon des Hungers nach Religiosität, der Sehnsucht nach Gott, bei gleichzeitiger Ablehnung der gesalbten Institution Kirche, stellt ein wahrlich nicht geringes Dilemma in Polen dar, das ein christlicher Monolith ist. In einem Land mit einer rekordhaften Mehrheit an aktiven Anhängern des Katholizismus geht es nicht an, dass man offen an Gott glaubt, aber nicht an die Kirche; die gemeine Kunde begreift die Subtilität dieses Paradoxons nicht und nennt uns Antichristen, im besten Fall Atheisten, allein schon deshalb, weil wir den Priestern, die zur Weihnachtszeit von Haus zu Haus gehen, die Tür nicht öffnen. Was kann ich dafür, dass das Gebet für mich eine intime Tätigkeit ist? Es fällt mir leichter, über meine Nichtigkeit zu grübeln, wenn ich mich auf einem gefällten Baum niederlasse, als wenn ich mich auf eine Holzbank fallen lasse, zu einem Gebet in der Herde. Unvermeidlich kommt mir ein klosetthafter Vergleich in den Sinn – ich habe bei geistigen und physiologischen Tätigkeiten ähnliche Blockaden, wenn mir ein menschliches Übermaß in unmittelbarer Nachbarschaft zusetzt. Ich kann nicht in Ruhe pinkeln, wenn mir jemand zusieht, beten kann ich auch nicht, wenn andere rund um mich dasselbe tun. Das gemeinschaftliche Gebetsritual in der sonntäglichen Enge der Kirchenvorhalle hat stets meine Seele verschlossen, statt sie der heiligen Erleuchtung zu öffnen. Wahrscheinlich gibt es irgendwo in der katholischen Kirche die Möglichkeit, höhere religiöse Empfindungen zu verspüren; kann sein, dass es irgendwo Eucharistien gibt, die sich durch ihre Mystik von jenen unterscheiden, an denen städtische Menschenmassen teilnehmen, ebenso wie sich ein Glas Merlot aus dem Bordeaux von nachgemachtem Egri Bikavér unterscheidet. Vielleicht könnte ich den in mir schlummernden Geist, der nur manchmal nach außen dringt und mich dann zwingt, die Knie zu beugen, wecken; ich finde ihn auch im Geruch des Holzes in der kleinen Kirche in Sękowa¹, in der gottesfürchtigen Musik des Mittelalters, im Cembalo-Konzert von Górecki², vom Grat des Tatragebirges aus g e s e h e n. Vielleicht ist das der Wunsch einer Suche nach etwas ... Einstweilen kann ich den Gedanken nicht an mich heranlassen, dass ich mich in einer Gemeinschaft von stumpfsinnigen, verlogenen, schlechten Menschen aufhalten soll, die vor ihrem sonntäglichen Mittagessen Psalmen herunterleiern – es ist vor allem ihre Kirche, und wenn sie die ihre ist, dann nicht die meine.

Von Gebeten wurde mir immer übel. Wahrscheinlich deshalb, weil ich nur in Augenblicken der größten Bedrohung betete, wenn ich so hilflos war wie ein auf dem Rücken liegender Käfer; ich betete und versuchte, dadurch die Realität aufzuhalten, wie in einem Traum, der einem plötzlich nicht mehr gefällt. Ich betete zu Gott, dass der alte K. mich nicht fände, als er im Haus herumstreifte, mit der Peitsche in der Hand und mit dem Versprechen einer ausständigen Strafe. Als es ihm endlich gelang, mich aufzuspüren, und er sah, wie ich zitterte und in ein inbrünstiges Gebet vertieft war, höhnte er: „Aaaa ja, wenn die Not am größten, ist Gott am nächsten!“

Wenn man aus Angst betet, wird einem übel. Die katholischen Priester kann man in „überspannte“ und donnergewaltige einteilen. Die Ersten haben eine verweichlichte Stimme, sie beherrschen fließend die besondere Art des kirchlichen Geflüsters; wenn sie die Lehren Christi verkünden, klingt das so, als wäre ihr Mund voll des göttlichen Samens. Träfe man sie in Zivil an, würde es schwerfallen, sie nicht für Homosexuelle zu halten, vielleicht tragen sie deshalb ein Kollar. Die Donnergewaltigen sehnen sich nach den Kanzeln aus der Zeit vor dem Konzil, sie flüstern nicht, sondern sie rufen laut, sie peitschen die Gläubigen mit Dogmen, rufen zur Rache auf. Ihnen ist es zu verdanken, dass im Volk die Erinnerung daran lebendig ist, dass für jenen Tod von vor 20 Jahrhunderten immer die anderen die Schuld tragen. Man darf den anderen nicht erlauben, stets aufs Neue Christus zu kreuzigen, das ist ausgeschlossen, man muss sie ausschließen.

Die Kirchen in Polen sind jeden Sonntag überfüllt, das Volk drängt sich auch vor den Fassaden zusammen. Die auf den Bäumen rund um die Tempel aufgehängten Lautsprecher erlauben allen, für die es keinen Platz mehr gab, an der Liturgie teilzunehmen. An Wochentagen ziehen Messen, Vesper-Andachten, Rosenkränze und andere Rituale stets zumindest den festen Kreis der Trägerinnen von Pullmankappen aus Mohairwolle³ in das Hauptschiff der Kirche, ebenso wie die späten Jungfrauen mittleren Alters, die, vor Einsamkeit halb bewusstlos, jede Ausrede nutzen, um sich aus dem Haus zu stehlen. Außerhalb der Messen sind die Kirchen in Polen fest verriegelt, andernfalls würden die Monstranzen schwinden und die Ausstattung der Kirchen würde ebenfalls blitzartig armseliger werden (ich glaube daran, dass der polnische Dieb vor dem Altar niederkniet und das Kreuzzeichen schlägt, bevor er den Chorraum ausraubt).

Ich betrete gern die Kirchen in Österreich, sie sind immer offen und immer leer, auch an Feiertagen, kühl und still wie Höhlenkammern; ein stummes Gebet liegt in der Luft. Ich verlasse gern die Kirchen in Österreich, da ich weiß, dass jede Person, die meinem Blick begegnet, zu mir sagen wird: „Grüß Gott.“

(Aus dem Polnischen von Joanna Ziemska)

1) St. Philippus- und Jakobskirche in Sękowa (Südpolen): Holzkirche aus dem 16. Jahrhundert (um 1520), befindet sich auf der Kulturwelterbe-Liste der UNESCO.

2) Henryk Górecki: bekannter, zeitgenössischer polnischer Komponist.

3) „Pullmankappen aus Mohairwolle“: ironische Bezeichnung für Personen, die die konservative Strömung in der polnischen katholischen Kirche rund um Radio Maryja und dessen Leiter Pater Tadeusz Rydzyk vertreten. Die Bezeichnung kommt von der typischen Kopfbedeckung, die stereotype Vertreter dieser Richtung tragen. Sie wurde analog zu Bezeichnungen militärischer Formationen konstruiert (vgl. „Green berets“ – „Mohair berets“).

Wojciech Kuczok, 1972 geboren, ist Lyriker, Prosaschriftsteller, Filmkritiker. Er debütierte 1999 mit Erzählungen. Für seinen Roman „Gnój“ (Miststück) erhielt er 2004 den NIKE, den wichtigsten polnischen Literaturpreis. Wojciech Kuczok lebt in Krakau. Im Februar 2008 war er Gast im Atelier 22 des Niederösterreichischen Literaturhauses (www.ulnoe.at). Er verfasste diesen Beitrag exklusiv für den vorliegenden „Report“.

Iconoclasms

– WOJCIECH KUCZOK –

I am afraid of the nuns with eyes dark-ringed from praying and hearts captured by ghosts. Lonely all their life from fear of the fickleness of human feelings, in loyalty to a God who is never disloyal. The cosmic polygamy of Jesus does not disturb them. Every religious order in the world is his harem; all of them are his brides, with equal rights. They envy the chosen few for their stigmata and their holiness, just as the women of the Caliph envy those who have been recently called to his bedchamber.

I often think of their ghostly paleness. There is something in this flight from the sun that contradicts their religiosity. Instead of striving towards the light, they grow pale in their cells, preventing the exposure of even the smallest patch of skin. The flesh is an obstacle for them, it will not become word. Satan lurks in the flesh, the thought of Satan lurking is stronger than the bright, cheerful thought of the God to whom they are betrothed. And therefore they become constantly paler, their eyes have dark rings and their eyesight grows continuously worse. Those that have no time to think about the fleshly temptations of Stan are feminine, fulfilled, and happy – they speak everyday to Christ, their spouse. Christ, the spouse cannot apparently make his way to the palest ones, he cannot find entry where there are so many active alarm systems against evil, where the entire concentration is focussed on the security doors. While washing her genital region the pale nun asks: “Is my hand really my own. Is it not the hand of Satan that can introduce an impure thought and translate it into an intimation of lust?”

The tragic paradox of hungering for religiosity, longing for God, while at the same time rejecting the anointed institution of the Church truly represents a sizable dilemma in the Christian monolith that is Poland. In a country with a record majority of active followers of Catholicism it is not possible to openly believe in God but not in the Church; the normal customer does not grasp the subtlety of this paradox and calls us antichrists, at best atheists, just because at Christmas we do not open the door to the priests who go from house to house. How can I help it that for me prayer is an intimate activity? It is easier for me to brood about my unimportance when I sit down on a fallen tree trunk than when I let myself collapse into a wooden church pew to pray among the masses. Inevitably a comparison with the use of the lavatory occurs to me – I have a similar mental block in spiritual and physiological matters when excessive numbers of people are nearby. I cannot urinate in peace if someone is watching me, nor can I pray when others around me are doing the same. The communal prayer ritual in the confines of the church entrance on Sunday has always blocked my soul, instead of opening it to holy enlightenment. Probably somewhere in the Catholic Church it is possible to feel higher religious sentiments; it may be that somewhere celebrations of the Eucharist differ in their mysticism from those in which the urban masses participate, just as a glass of Merlot from Bordeaux differs from its imitation, Egri Bikavér. Perhaps I could awaken the spirit that slumbers in me, that sometimes forces its way outside and then compels me to bend the knee; I find it in the smell of wood in the small church in Sękowa¹, in the god-fearing music of the Middle Ages, in the cembalo concert by Górecki², seen from the ridge of the Tatra mountains. Perhaps this is the wish to search for something ... For the time being I cannot entertain the thought that I should spend my time in a community of obtuse, dishonest, bad people who rattle off psalms before their Sunday lunch – it is above all their church, and, if it is theirs, then it is not mine.

Prayers have always made me feel ill. Probably because I only prayed at times of greatest danger. When I was as helpless as a beetle lying on its back; I prayed, attempting in this way to stop reality, like in a dream that I suddenly no longer liked. I prayed that the old K. wouldn't find me as he wandered around the house with his whip in his hand and with the promise of an overdue punishment. When he finally succeeded in finding me and saw how I was trembling, sunk in fervent prayer, he

mocked: “Ah-ha when the need is greatest, God is nearest!” When you pray out of fear you begin to feel sick.

You can divide Catholic priests into the “overstrung” and the “thunderers”. The former have an effete voice, they are masters of a certain kind of clerical whispering; when they proclaim the teaching of Christ it sounds as if their mouth were full of divine seed. If you were to meet them wearing civilian clothing it would be difficult not to take them for homosexuals, perhaps that is why they wear a clerical collar. The “thunderers” yearn for the pulpits from the time before the Second Vatican Council, they do not whisper, they call out loud, they whip the faithful with dogmas, call for revenge, it is thanks to them that among the people the memory is kept alive that others are always to blame for the death 20 centuries ago. One must not allow the others to crucify Christ time and time again, that is out of the question, these others must be excluded.

Churches in Poland are filled to bursting every Sunday, people also bunch together in front of the façade, loudspeakers hung on the trees around the temple allow all of those for whom there is no more room to participate in the liturgy. During weekdays Masses, Vespers, the Rosary and other rituals bring into the main nave at least the core group consisting of wearers of mohair Pullman caps³ and the middle-aged virgins who, almost unconscious from loneliness, use any excuse to secretly steal out of their homes. Outside Mass times the churches in Poland are locked up, otherwise the monstrosities would vanish and the church interiors would suddenly look a lot poorer (I firmly believe that the Polish thief first genuflects in front of the altar and blesses himself before stealing from the sanctuary).

I like to go into churches in Austria. They are always open and always empty, even on religious holidays. They are cool and still, like caves, a silent prayer lies in the air. I like to leave the churches in Austria, as I know that everyone who meets my gaze will greet me with “Grüß Gott”.

1) Church of St Philip and St James in Sękowa (southern Poland) – timber church from the 16th century (around 1520), is on the world cultural heritage list of the UNESCO.

2) Henryk Górecki – well-known contemporary Polish composer.

3) Pullman caps made of mohair – ironical description of persons who represent the conservative tendency in the Polish Catholic Church around Radio Maria and its director, Pater Tadeusz Rydzyk. This description comes from the typical head covering worn by stereotypical representatives of this movement. The description is analogous to the descriptions of certain military formations (cf. “Green Berets” – “Mohair Berets”).

Wojciech Kuczok who was born in 1972 is a lyricist, prose writer, film critic. He made his debut in 1999 with short stories. For his novel “Gnój” (Bastard) he was awarded the Nike, the most important Polish literature prize, in 2004. Wojciech Kuczok lives in Cracow. In February 2008 he was a guest in Atelier 22 of the Niederösterreichisches Literaturhaus (www.ulnoe.at). He wrote this contribution exclusively for this issue of “Report”.

Krieg und Frieden

Ex-Jugoslawien ist ein Beispiel für eine multinationale und multikulturelle Gesellschaft, nicht zuletzt durch die Religionsvielfalt. Welche Auswirkungen das auf die neu gegründeten Staaten und deren politische und religiöse Vertreter hat, berichtet der Politikwissenschaftler Vedran Dzihic für „Report“: Über die Symbiose zwischen Politik und Religion – eine lange Geschichte von Trennung und Wiedervereinigung, Krieg und Toleranz.

– VEDRAN DZIHIC –

Kosovo/Serbien

Nach der Ausrufung der Unabhängigkeit des Kosovo veranstaltete die politische Spitze Serbiens große Demonstrationen in Belgrad. Wie so oft seit dem Zerfall des jugoslawischen Sozialismus im Jahr 1990 fand der Menschaufmarsch in einer religiös-liturgischen Inszenierung mit Spitzen der serbisch-orthodoxen Kirche seinen Höhepunkt. Während der serbische Regierungschef Vojislav Koštunica und der Chef der Serbischen Radikalen Partei Tomislav Nikolić den geistlichen Würdenträgern lauschten, erklärten die Bischöfe der versammelten Masse, warum die Anerkennung des Kosovo durch die USA und die wichtigsten Staaten einen ultimativen feindlichen Akt gegen die Serben, die serbisch-orthodoxe Kirche und gegen die „gottgegebene“ Gerechtigkeit darstelle. Zeitgleich forderte Bischof Artemije, das Oberhaupt der serbisch-orthodoxen Kirche im Kosovo, den bewaffneten Einsatz serbischer Truppen, um das „serbische Land“ im Kosovo zu verteidigen.

Bosnien-Herzegowina

In Bosnien-Herzegowina, dem Schauplatz des blutigsten Krieges auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien, hat die Religion längst den öffentlichen Raum und den Alltag erobert. In den ersten Monaten des Jahres 2008 entbrannte in Bosnien eine intensive Debatte darüber, ob im bosniakisch dominierten Teil des Landes bereits in den Kindergärten mit dem Religionsunterricht begonnen werden sollte.

Kroatien

In Kroatien ist Religion aus dem öffentlichen und politischen Leben nicht wegzudenken. Seit der Zeit des Tudjman-Regimes hat sich die katholische Kirche einen fixen Platz in der Politik „erarbeitet“. Die Politik des sich in der Euphorie der Nationalstaatsbildung befindlichen Kroatien nutzte die Kirche als einen scheinbar natürlichen Verbündeten und Partner zur Stärkung des kroatischen Nationalgefühls. Die Parlamentswahlen vom letzten Herbst haben deutlich gezeigt, wie tief verwurzelt die Symbiose zwischen Politik und Religion im kroatischen Gemeinwesen ist. Ohne tatkräftige Hilfe der katholischen Kirche und der

vielen Priester, die eine direkte oder indirekte Empfehlung für die Kroatische Demokratische Union (HDZ) des Premierministers Ivo Sanader abgaben, wäre der Sieg der HDZ vermutlich in Frage gestellt gewesen.

Religion und Nationalismus

Diese drei aktuellen Skizzen zeigen ganz deutlich, dass die Lage der Religionen auf dem Balkan seit dem Zerfall des jugoslawischen Staates durch die Nähe zu beziehungsweise Allianzen mit der Politik bestimmt wird. Diese Situation hat ihren Ursprung in der Geschichte: Das sozialistische Jugoslawien war ein Staat, in dem die sozialistische Staatsideologie eine ausgesprochen atheistische Prägung aufwies und der somit vom Beginn seiner Existenz an die Trennung von Staat und Kirche umsetzte. Zwar hatten die Kirchen durchaus größere Entfaltungsmöglichkeiten als in den Staaten des Ostblocks, es wurde jedoch jeder Versuch des Eindringens der Kirchen in die Sphäre des Politischen vehement unterbunden. Die Angst des sozialistischen Regimes vor der Instrumentalisierung der Religion für politisch-nationale Bewegungen, wie es im Zweiten Weltkrieg in Jugoslawien der Fall gewesen war, war zu groß. Das Regime war sich der Tatsache bewusst, dass die Berufung auf die eigene Religion beziehungsweise Konfession bei Muslimen, Kroaten und Serben einen entscheidenden Faktor für die Bildung und Stärkung ihrer nationalen Identität darstellte. In Schauprozessen (wie zum Beispiel gegen Kardinal Stepinac), aber auch im Alltag demonstrierte man daher die Entschlossenheit, gegen jegliche Akte der Kirchen vorzugehen, die die nationale Identität stärken würden und als „nationalistisch“ gedeutet werden könnten. Gerade wegen dieser spezifischen Position im Sozialismus brauchte Religion zum Zeitpunkt der sich verstärkenden Krise des jugoslawischen Staates in den späten 1980er und frühen 1990er Jahren einen gesamtgesellschaftlichen Träger, um ihre Revitalisierung zu betreiben. Und dieser wurde von den Sozialisten so vehement unterdrückt, wie ein Nationalismus gelegnet wurde.

Der Nationalismus wurde in den 1990er Jahren auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien

zum „durchschnittlichen Zustand des Geistes“, der sich als „das absolute Böse in alle und alles hineingeschlichen“ hatte. Dieser Prozess wäre ohne eine verstärkte Rolle der Religion und der Kirchen nicht denkbar gewesen. Mit dem Aufstieg des Nationalismus gingen die Stärkung der Religion und damit auch ein Prozess der Entsäkularisierung und Klerikalisierung der ehemaligen Republiken Jugoslawiens einher. Um die nationale Homogenität zu stärken und sich von den „anderen“ abzugrenzen, wurde die Religion geschickt von religiösen und politischen Führern instrumentalisiert. Man schürte die Angst vor den jeweils „anderen“, nährte sie durch selektive Geschichtsinterpretationen und Berufung auf Ereignisse des Zweiten Weltkriegs und zeichnete Bedrohungsszenarien, denen man „zuvorkommen“ muss. Das Zusammenfallen von Nationalitäts- und Konfessionsgrenzen bei einzelnen Völkern Jugoslawiens erleichterte diesen Prozess enorm. So wurden alle Auseinandersetzungen politischer Art bald zu Kämpfen stilisiert, in denen nicht Serben gegen Kroaten, sondern Orthodoxe gegen Katholiken kämpften, und nicht Kroaten beziehungsweise Serben gegen Muslime, sondern Christentum gegen den Islam. Von hier war es kein weiter Weg zum Krieg.

Die ab 1991 einsetzenden Kriege auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien stellen die nächste Ebene dar, von der aus man die Entwicklung der Kirchen und Religionen betrachten muss. Der Krieg potenzierte die Bedeutung der Kirchen als Träger der nationalen Identität und öffnete den Weg für eine substanzielle Verankerung des Religiösen im Öffentlichen und im Politischen. Im Krieg etablierten sich die Kirchen als omnipräsente und dominante Träger der nationalen Identität. Religion, Kirche, religiöse Würdenträger und Symbole wurden zu fixen Bestandteilen des Kriegsgeschehens. Die religiösen Würdenträger traten mit nationalistischen Politikern auf, die religiösen Symbole überschwemmten den öffentlichen Raum. Orthodoxe Bischöfe nahmen an den Sitzungen der selbst ernannten serbischen Parlamente in Pale (Bosnien) und Knin (Kroatien) teil und versahen die Waffen der Freischärler mit göttlichem

Segen. Kroatische Soldaten in der Herzegowina hatten Rosenkränze an den Schulterklappen ihrer Uniformen hängen und ließen sich von katholischen Priestern in den Kampf begleiten. Auf der bosniakischen Seite wurden islamische Glaubenvorschriften in Politik und Gesellschaft immer wichtiger, an der Front trugen unter anderen Mudschahedin-Brigaden den Heiligen Krieg aus. Kirchen und Moscheen gehörten zu den wichtigsten Zielen der militärischen Angriffe. In Bosnien wurden mehr als 1.000 Moscheen und viele orthodoxe als auch katholische Kirchen zerstört. Indem man die religiösen Symbole des jeweils „anderen“ angriff, griff man symbolisch das ganze Volk an und untermauerte den jeweiligen aggressiv vorgetragenen Anspruch auf Schaffung ethnisch (und damit auch religiös) reiner Territorien.

So entwickelte im Verlauf des Krieges jede Seite eigene Interpretationen des Krieges und seiner Ursachen, wie man am deutlichsten am bosnischen Beispiel erkennen kann. Damit wurde die Kluft zwischen Bosniaken, Kroaten und Serben und den drei Kirchen weiter vertieft. Immer mehr Muslime interpretieren den Krieg als Vernichtungsfeldzug der christlichen Welt gegen den Islam oder wenigstens gegen den Islam in Europa. Die Untätigkeit der internationalen Gemeinschaft und der Europäischen Union im Verlauf des Krieges und die halbherzigen Friedensvermittlungsversuche verstärkten diese Haltung. Dieser Prozess trug sicherlich zu einer Radikalisierung weiter Teile der muslimischen Population in Bosnien-Herzegowina und zur Stärkung der bis dorthin im europäischen bosnischen Islam unbekannteren radikalen Strömungen bei. Die katholischen Kroaten sahen sich als Opfer der serbischen und später der muslimischen Aggression, lehnten sich an das autoritäre und stark klerikale Tudjman-Kroatien an und stilisierten sich als Verteidiger des christlichen Europas vor der vermeintlichen islamischen Gefahr hoch. Die orthodoxen Serben betrachteten sich als ewiges Opfer und sprachen immer wieder davon, dass sie sich vor einer Wiederholung des Zweiten Weltkriegs und der damaligen Verbrechen der Kroaten schützen müssen. Der Krieg gegen die Muslime wurde

absurderweise unter anderem mit dem Verweis darauf gerechtfertigt, dass man sie vor einer Unterdrückung der Serben durch die Muslime wie zur Zeit des Osmanischen Reiches schützen müsse. Mit all diesen Prozessen wurde die Religion zu einem Bestandteil des Krieges als auch der Krieg zum wichtigsten Bezugspunkt für die Konstruktion der eigenen Nation und darüber hinaus für die politische Gestaltung der Nachkriegsperiode. Mit dem Krieg beendeten die Kirchen ihren Weg von der peripheren Lage im jugoslawischen Staatssozialismus zum integralen Teil der Gesellschaft und Politik.

Im Verlauf der 1990er Jahre ist es durch diese Verschmelzung von Politik und Religion in Bosnien-Herzegowina und auch in der gesamten Region zur Entwicklung eines religiösen Nationalismus gekommen, der – wie jede andere kollektivistische Ideologie – selbstreferenziell ist und sich selbst zum Ziel hat. Religiöser Nationalismus ist folglich jener, in dem sich die Religion zu einer spezifischen Ontologie der Macht entwickelt und zur Aufpasserin der kollektiven Identität wird.

Die religiöse Zugehörigkeit wird in Bosnien als exklusives Merkmal der Unterscheidung von den „anderen“ und zur Konstruktion der eigenen individuellen und kollektiven Identität herangezogen und nach außen getragen: Man zelebriert seine eigene religiöse Zugehörigkeit auf Schritt und Tritt, schmückt Straßen und sich selbst für den islamischen Bayram oder christliche Weihnachten, besucht demonstrativ Kirchen und Moscheen, verdrängt „Djeda Mrz“ (Santa Claus) als Symbol des Sozialismus, feiert Ostern mit Gewehrschüssen und so weiter. Damit wird das Religiöse auf das Dramaturgische, auf die Inszenierung, auf das öffentlich zur Schau gestellte Kollektivistische und damit zutiefst Politische reduziert. Damit wird jedem Einzelnen die Möglichkeit der tieferen Transzendierung von „Diesseits“ und „Jenseits“ genommen, die den Kern des Religiösen ausmacht. Daran anknüpfend lässt sich ein grundlegendes Paradoxon der postjugoslawischen Gesellschaften formulieren: Die Interpretation der Religion, die von politischen und national-konservativen Eliten benutzt wird, mutiert bis zu dem Punkt,

dass gerade die religiöse Zugehörigkeit zum Hindernis für die Integration der Gesellschaft wird, obwohl alle Religionen im Mittelpunkt ihres spirituellen Grundverständnisses das Prinzip der Toleranz verankert haben.

Man kann sagen, dass wir uns auf dem Gebiet des ehemaligen Jugoslawien in einem Raum befinden, in dem die strukturell angelegte Symbiose zwischen Politik und Religion den öffentlichen und politischen Raum prägt. Die Politiker aller drei Religionen suchen, wo immer möglich, Anlehnung an religiöse Führer, die sich wiederum selbst in den politischen Prozess direkt einmischen. Man kann die Kirchen nicht mehr abseits des politischen Mainstreams betrachten, da sie sich in diesem und mit diesem eingerichtet haben. Und solange der politische Mainstream bereitwillig den extremen Nationalismus der 1990er Jahre weiterpflegt und die Kirchen bereitwillig mitspielen, wird sich die Symbiose zwischen Politik und Religion vertiefen und damit den Platz für mehr Toleranz und Offenheit auf dem Balkan weiter einengen.

Vedran Džihic, geboren 1976 in Prijedor (Bosnien), lebt seit 1993 in Österreich und studierte Politik- und Kommunikationswissenschaften an der Universität Wien. Er ist wissenschaftlicher Mitarbeiter und Lektor am Institut für Politikwissenschaften, Wien, Vortragender im Rahmen des Balkan-Lehrgangs, Redakteur der Zeitschrift „Balkan anders“ und Direktor des Wiener Büros vom Center for European Integration Strategies (CEIS). Džihic hat bereits zahlreiche Publikationen und Vorträge verfasst. Zuletzt erschienen von ihm die Bücher „Die Kosovo-Bilanz – Scheitert die internationale Gemeinschaft?“ (gemeinsam mit Helmut Kramer, Lit-Verlag, Münster 2005) und „Europa – verflucht begehrt. Europavorstellungen in Bosnien-Herzegowina, Kroatien und Serbien“ (gemeinsam mit Silvia Nadjivan, Hrvoje Paic und Saskia Stachowitsch, Braumüller Verlag, Wien 2006).

War and Peace

Former Yugoslavia is an example of a multinational and multi-cultural society, not least of all due to its religious diversity. Political scientist Vedran Džihic describes for "Report" the effect of this on the newly founded states and their political and religious representatives. On the symbiosis between politics and religions. A long history of separation and reunion, war and tolerance.

— VEDRAN DŽIHIC —

Kosovo-Serbia

Following Kosovo's declaration of independence the political leaders of Serbia organised major demonstrations in Belgrade. As so often in the years since the collapse of Yugoslav socialism in 1990, the protest reached its height in a religious liturgical ceremony with leaders of the Serbian Orthodox church. With the Serbian head of government Vojislav Koštunica and the head of the Serbian Radical Party Tomislav Nikolić attending to the words of the religious dignitaries, the bishops explained to the gathered masses why the recognition of Kosovo by the USA and the most important countries was a ultimately hostile act against the Serbs, the Serb Orthodox Church and against "god-given" justice. At the same time the head of the Serb Orthodox Church in Kosovo, Bishop Artemije, called for the use of armed Serb troops to defend the "Serb land" in Kosovo.

Bosnia Herzegovina

In Bosnia Herzegovina, the scene of the bloodiest war on the territory of the former Yugoslavia, religion has long since conquered public space and everyday life. In the first months of 2008 a intense debate flared up in Bosnia about whether religious instruction should begin at kindergarten level in the part of the country dominated by Bosnians.

Croatia

In Croatia public and political life is now impossible to imagine without religion. Since the era of the Tudjman regime the Catholic Church has "earned" a fixed place in politics. In the euphoria of forming a nation state Croat policy used the Church as its apparently natural ally and partner to strengthen Croat national feelings. The parliamentary elections of last autumn showed once more clearly how deeply rooted the symbiosis between politics and religion in Croat community is. Without the effective help of the Catholic Church and the many priests who directly or indirectly supported the HDZ of the Croat Prime Minister, Ivo Sanader, the victory of the HDZ might have been in doubt.

Religion and Nationalism

These three topical sketches illustrate most clearly that the situation of religions in the Balkans since the collapse of the Yugoslav state is determined by a closeness to or alliances with politics. The origins of this situation are historical. Socialist Yugoslavia was a country in which the socialist state ideology was decisively atheistic and therefore from the start of its existence it implemented the complete separation of church and state. The churches had greater possibilities of development than in the East Bloc countries but every attempt by the churches to enter the political sphere was vehemently stopped. For the socialist regime the fear of the instrumentalisation of religion for political national movements – as had happened in the Second World War in Yugoslavia – was too great. The regime was aware of the fact that for Muslims, Croats and Serbs reference to their own religion or confession was a decisive factor in forming and strengthening their national identity. In show trials (for example against Cardinal Stepinac) but also in everyday life a determination was demonstrated to take action against every act of the churches that would strengthen national identity and that could be interpreted as nationalistic. Precisely on account of this specific situation taken by socialism at the time of the growing crisis of the Yugoslav state in the late 1980s and early 1990s, religion required a general social medium that could bring about its revival. And the socialists suppressed this as vehemently as they denied nationalism.

In the 1990s in the territory of the former Yugoslavia nationalism became the "general state of the intellect" which as "an absolute evil infiltrated everyone and everything". This process would have been unimaginable without the strengthened role of religion and the churches. With the rise of nationalism was accompanied by a strengthening of religion and consequently by a process of de-secularisation and of clericalisation of the former republics of Yugoslavia. To strengthen the national homogeneity and to draw a distinguishing line to the "others" religion was cleverly instrumentalised by religious

and political leaders. Fear of the "other" was fuelled, fed by selective interpretations of history and reference to the events of the Second World War, impending threats were outlined that had to be "prevented". The fact that the national and religious borders of a number of the peoples of former Yugoslavia coincide facilitated this process. And so all confrontations of a political nature were soon made into battles in which it was not Serbs who fought against Croats but Orthodox Christians against Catholics and not Croats or Serbs against Muslims but Christianity against Islam. From this point the path to war was a short one.

The wars that started on the territory of the former Yugoslavia from 1991 represent the next level from which one must examine the development of the churches and religions. The war increased the significance of the churches as the bearers of national identity and opened the way for the anchoring of religion in public and political life. In war the churches established themselves as the ubiquitous and dominant bearers of national identity. Religion, the churches and religious dignitaries and symbols became fixed elements in the activities of war. Church dignitaries appeared jointly with nationalist politicians, religious symbols flooded public space. Orthodox bishops took part in the sittings of the self-proclaimed parliaments in Pale (Bosnia) and Knin (Croatia) and gave God's blessing to the weapons of the irregulars. Croat soldiers in Herzegovina had rosary beads hanging from the shoulder flaps of their uniforms and were accompanied into battle by Catholic priests. On the Bosnian side Islamic religious rules became increasingly important in politics and society, on the front Mudjahedin brigades were among those who led a holy war. Churches and mosques were among the main targets of military attacks. In Bosnia more than 1000 mosques and numerous Orthodox and Catholic churches were destroyed. An attack on the religious symbols of the "other" was symbolically an attack on the entire population and supported the aggressively proclaimed aim to create ethnically (and therefore also religiously) "clean" territories.

And so in the course of the war each side developed its own interpretation of the struggles and of their causes. The gap between Bosnians, Croats and Serbs and between the three faiths grew even wider. More and more Muslims interpreted the war as a campaign of destruction on the part of the Christian world against Islam or at least against Islam in Europe. The failure to act on the part of the international community and the EU during the course of the war and the half-hearted attempts at negotiating peace lent support to this attitude. This process certainly contributed to the radicalisation of further sectors of the Muslim population in Bosnia Herzegovina and to the strengthening of radical tendencies previously unknown in European Bosnian Islam. Catholic Croats saw themselves as the victims of Serb and later Muslim aggression, adopted the authoritarian and strongly clerical approach of Tudjman Croatia and defined themselves as defenders of Christian Europe against an alleged Islam threat. Orthodox Serbs saw themselves as eternal victims and spoke repeatedly about the fact that they had to defend themselves from a repetition of the Second World War and the crimes committed during it by the Croats. The war against the Muslims was absurdly justified with a reference to the need to protect the Serbs against oppression by Muslims as had happened during the time of the Ottoman Empire. Through all these processes religion became a part of the war and the war became the most important reference point for the construction of the individual nations and, beyond that, for political formation during the period after the war. With the war the churches ended a path that brought them from a peripheral situation under Yugoslav state socialism and made them into an integral part of society and politics.

In the course of the 1990s through this melding of politics and religion a religious nationalism developed in Bosnia Herzegovina and also in the entire region that – like every other collectivist ideology – is self-referential and makes itself its own goal. Religious nationalism is consequently the form of nationalism in which religion de-

velops into a specific ontology of power and the custodian of collective identity.

Religious affiliation in Bosnia is used as the exclusive characteristic that defines the difference to the “other”, is employed to construct a personal individual and collective identity and is outwardly demonstrated. People celebrate their own religious affiliation at every step, decorate streets and themselves for the Islam Bajram or Christian Christmas, demonstratively visit churches and mosques, expel Djeda Mraz (Santa Claus) as a symbol of socialism, celebrate Easter by shooting off guns, etc. In this way religion is reduced to a dramaturgy, a presentation, a public demonstration of the collective and therefore something intensely political. Consequently every individual is deprived of the possibility of any deeper transcendence from “this life” and “the next”, which constitutes the core of religion. And in relation to this we can formulate a basic paradox of post-Yugoslav societies: the interpretation of religion used by political and national conservative elites transforms to a point where it is precisely religious affiliation that becomes a barrier to the integration of society, despite the fact that all religions have anchored the principle of tolerance at the centre of their basic spiritual understanding.

One could say that in former Yugoslavia we find ourselves in a region in which a structurally laid out symbiosis between politics and religion shapes public and political space. The politicians of all three religions seek, wherever possible, the backing of religious leaders who in turn directly involve themselves in the political process. One can no longer regard the churches as being outside of the political mainstream as they have involved themselves and made their deals with this mainstream. And as long as the political mainstream unhesitatingly continues to cultivate the extreme nationalism of the 1990s and as long as the churches willingly play along, the symbiosis between politics and religion will deepen and thus further restrict the room for more tolerance and openness in the Balkans.

Vedran Dzihic, born in 1976 in Prijedor (Bosnia), in Austria since 1993, studied political science and communication studies at Vienna University; academic assistant and lecturer at the Institute for Political Science Vienna; lecturer in Balkan Studies; editor of the journal *Balkan-Anders*, director of the Vienna office of the Center for European Integration Strategies (CEIS); numerous publications and lectures, most recently: “Kosovo Bilanz, Scheitert die internationale Gemeinschaft?” Lit-Verlag, Münster 2006, (together with Helmut Kramer) and “Europa – verflucht begehrt. Europavorstellungen in Bosnien-Herzegowina, Kroatien und Serbien” (together with Silvia Nadjivan, Hrvoje Paic und Saskia Stachowitsch, Braumüller Verlag, Vienna 2006).

Dogmen verdoppeln

— ANTJE MAYER —

Der bulgarische Künstler Luchezar Boyadjiev, geboren 1957 in Sofia, ist ein visueller Analyst gesellschaftlicher Veränderung, ein Aufdecker sozialer und kultureller Prozesse. Doktrinen werden bei ihm aus Prinzip in Frage gestellt, die Wertlosigkeit von Werten hinterfragt. Boyadjiev beobachtet genau, filtert, kombiniert, überzeichnet, eliminiert, amputiert und fügt hinzu, zuweilen respektlos, spielerisch. Er verwirrt Begriffe, um Kontexte deutlich zu machen, die den Betrachter überraschen, verstören, zum Nachdenken und zum Lachen animieren. Die formalen Mittel, derer sich der Künstler bedient, sind die Montage, Demontage oder Collage, auch die Installation und der performative Vortrag, wobei er „keinem künstlerischen Medium den Vorzug gibt“. Oft drückt Boyadjiev aber auch nur im richtigen Augenblick auf den Auslöser seiner Digitalkamera. Wichtig ist dem theoretischen Künstler oder künstlerischen Theoretiker lediglich, „seiner Sicht der Dinge eine möglichst effektive materielle Form zu verleihen, die sich oft ästhetisch daran anlehnt, was ich analysiere“. Ein Langzeitprojekt, das Boyadjiev seit knapp 20 Jahren begleitet, ist die Untersuchung der Globalisierung nicht nur physiologischer, sondern auch psychologischer Lebensräume, die der Künstler mit Vorliebe an urbanen Orten ehemaliger sozialistischer Städte enttarnt. Das tut er auch bei der vorliegenden, eigens für „Report“ zusammengestellten Bildserie „Visually Speaking_001“ (2005/2008). Die Arbeit zeigt unmanipulierte Fotografien verschiedenster religiöser Bauten in östlichen Transformationsstädten wie Moskau, Novi Sad, Sofia oder Istanbul. „In neokapitalistischen Städten gewinnen die ökonomischen Aspekte des Lebens Oberhand über die politischen; die Visualität der Unternehmen und des Konsums schluckt diejenige der Reflexion, der Kontemplation und der Repräsentation“, konstatiert Boyadjiev. Religion, Kirche oder Glauben sind Themen, die die Arbeit des bulgarischen Künstlers immer wieder berühren. Dabei spielen persönliche Erfahrungen eine Rolle, vor allem jene der Wende 1989 in Bulgarien: „Die Ereignisse damals in Osteuropa könnte man als den ersten natürlichen Tod einer realen Utopie bezeichnen“, erklärt Boyadjiev. „Vor 1989 hatte Religion in Bulgarien wenig mit Religiosität zu tun, sondern war mehr nationale Folklore. Nach 1989 füllte man dann auf einmal das posttotalitäre Vakuum mit allen möglichen politischen, wirtschaftlichen, künstlerischen und vor allem moralischen und religiösen Wertesystemen“, erinnert sich der Künstler. „Alte Dogmen wurden nur durch neue ersetzt. Die Ikonografie des Glaubens, ihre Symbole, waren und sind für mich ein idealer

Gegenstand, diesen meiner Meinung nach gefährlichen Prozess zu visualisieren.“

Formal schließt die Serie an die Arbeit „Billboard Heaven“ (2005) an, für die der Künstler Fotos von Plakatwänden in Sofia collagierte und damit eine Vision einer möglichen zukünftigen Entwicklung der bulgarischen Hauptstadt vermittelte. „Die Entwicklung der Städte des Neokapitalismus ist durch die stürmische Aneignung des öffentlichen Raums durch private Interessen gekennzeichnet“, stellt der Künstler fest. „All diese Merkmale werden am Interface von Sofia ersichtlich, einer Stadt, in der man alles aufstellen kann, zu jeder Zeit, wo immer man will, solange man es bezahlen kann.“

Inhaltlich ist „Visually Speaking_001“ aber auch eine Weiterführung einer früheren Arbeit: „Festigung des Glaubens“ aus den Jahren 1989–1991. Im Zuge dieser Arbeit hatte Boyadjiev bekannte Szenen der Bibel verändert, indem er die Christusfigur verdoppelte und vervielfachte. Er spielte auf diese Weise künstlerisch die Idee durch, dass Jesus nicht das einzige Kind Gottes gewesen sein kann, sondern einen Zwillingbruder hatte, was die mystischen Umstände und Wunder akzeptabler erscheinen lässt. Eine Ebene der Arbeit ist das Prinzip des Verdoppelns und des Reproduzierens einer eigentlich einzigartig gedachten heiligen Figur (innerhalb eines monotheistischen Glaubens). Durch die Wiederholung wird sie entthront, entmystifiziert und zu einem beliebig reproduzierbaren Produkt. Eine Persiflage auf die Idee mancher Wissenschaftler, Gott rationalistisch und positivistisch beweisen zu wollen, und nicht zuletzt eine Kritik an der banalen Vermarktung religiösen Glaubens.

Luchezar Boyadjiev, Jahrgang 1957, lebt und arbeitet in Sofia. Er schloss sein Studium 1980 am Institut für Kunstgeschichte an der Nationalen Kunstakademie von Sofia ab. Von 1980 bis 1986 vertiefte er seine künstlerische Tätigkeit im Rahmen eines Selbststudiums. Seit Anfang der 1990er Jahre nimmt er an den wichtigsten Biennalen der Welt teil. 2007 war er Artist-in-Residence in Schardscha (Vereinigte Arabische Emirate) und Dubai als Gast der „8th Sharjah Biennial“ und 2006 im Museumsquartier in Wien auf Einladung des Magazins „Springerin“ in Zusammenarbeit mit quartier 21. Sein Interesse gilt der Fotografie, Videokunst, Zeichnungen, Installationen, Konzeptkunst und der Mischung verschiedener Medien.

Auswahl von Ausstellungen seit 2003:

2008

- **Lucky Number Seven**, 7th SITE Biennial, Santa Fé, New Mexico, USA (in Vorbereitung)
- **Eurasia**, MART, Rovereto (Trento), IT (in Vorbereitung)
- **The Jerusalem Show**, Al-Ma'mal Foundation, Old City, Jerusalem, IL (in Vorbereitung)
- **Wonder**, 2nd Biennial, Singapur, SG (in Vorbereitung)
- **Schöne neue Welt**, IFA Galerie, Berlin/Stuttgart, DE

2007

- **5 Views to Mecca (and other scapes)**, Feinkost Galerie Berlin, DE (solo)
- **Attitude 2007**, Contemporary Art Museum, Kumamoto, JP
- **Plus ZWEI**, Museum Küppersmühle für Moderne Kunst, Duisburg, DE
- **Prag Biennale 3. Glocal and Outsiders**, Karlin Hall, Prag, CZ
- **Footnotes. On Geopolitics, Markets and Amnesia**, 2nd Biennial, Moskau, RU

2006

- **Crawling Carpets**, Experimental Art Foundation, Adelaide, AU (solo)
- **Neither a White Cube nor a Black Box**, Sofia City Gallery, Sofia, BG
- **Belief**, 1st Biennale, Singapur, SG
- **Important Announcement**, Sofia City Gallery, Sofia, BG
- **Check In – Europe**, Europäisches Patentamt, München, DE
- **Periferic 7. Focusing Iasi**, Iasi, RO
- **Wildes Kapital**, Kunsthaus Dresden, Dresden, DE
- **Urban Legends**, Sofia City Gallery, Sofia, BG

2005

- **Play Sofia**, Kunsthalle Wien, Wien, A
- **Urbane Realitäten: Fokus Istanbul**, Martin-Gropius-Bau, Berlin, DE
- **Sous les ponts, le long de la rivière...**, Casino Luxembourg, Luxemburg, LU
- **Transit. Moving Culture through Europe**, Palais de Tokyo, Paris, FR Witte de With Foundation, Rotterdam, NL; Kunst-Werke, Berlin, DE; 51st La Biennale di Venezia (collateral event), Venedig, IT
- **Belonging**, 7th Biennial, Schardscha, AE

2004

- **Roma in Sofia**, in The Balkans – a Crossroad to the Future, Arte Fiera, Bologna, IT (solo)
- **Cosmopolis**, National Museum of Contemporary Art, Thessaloniki, GR
- **Love it or leave it**, 5th Biennial, Cetinje, ME
- **Privatisierungen – Zeitgenössische Kunst aus Osteuropa**, Kunstwerke, Berlin, DE

2003

- **Hot City Visual**, ICA at ATA Center, Sofia, BG (solo)
- **In den Schluchten des Balkan**, Kunsthalle Fridericianum, Kassel, DE
- **Blut und Honig / Zukunft ist am Balkan**, Sammlung Essl, Klosterneuburg, A

BIBLIOGRAFIE (Auswahl)

Vitamin Ph. Phaidon Press, London 2006

FRESH CREAM. Phaidon Press, London 2000

Installation Art in the New Millennium. Ed. Nicolas de Oliveira, Nicola Oxley, and Michael Petry. Thames & Hudson, London 2003

Fuchs, Rainer. Luchezar Boyadjiev. In: CATALOGUE. Footnotes. On Geopolitics, Markets and Amnesia. 2nd Moscow Biennial, Moscow 2007

Boubnova, Iara. Luchezar Boyadjiev. In: Short Guide. Belief, 1st Biennale, Singapur 2006

Eurozine. The City as a Stage. Luchezar Boyadjiev. Cycles on Moscow, Sofia, etc.
<http://www.eurozine.com/articles/2007-05-25-boyadjiev-en.html>

Doubling Dogmas

— ANTJE MAYER —

The Bulgarian artist Luchezar Boyadjiev (born in Sofia in 1957) is a visual analyst of social change who lays bare social and cultural processes. He calls doctrines into question as a matter of principle and analyses the lack of values in value systems. Boyadjiev is an exact observer, filtering, combining, exaggerating, eliminating, amputating and supplementing, sometimes with a complete lack of respect, sometimes playfully. He likes to create a confusion of notions in order to elucidate contexts that surprise viewers, disturbing them, but also stimulating them to thought and laughter. The formal means this artist employs include montage, de-montage and collage, but also installations and performative lectures, although he “does not prefer any one artistic medium in particular.” Yet Boyadjiev often also simply presses the button on his digital camera at just the right moment. The only thing that is really important to the theoretical artist and artistic theorist, is “to endow this view of things with as effective a material form as possible, which is often aesthetically related to what I analyse.”

One long-term project that has accompanied this artist for almost 20 years now, is his investigation of the globalisation, not only of physiological living spaces, but also of psychological ones, a process that he likes to reveal in the urban locations of former socialist cities. He also does that in the present series of photographs that he has specially assembled for “Report”, entitled “Visually Speaking_001” (2005/2008). The work shows unmanipulated photos of a variety of religious buildings in certain eastern cities that are undergoing a process of transformation, such as Moscow, Novi Sad, Sofia or Istanbul. “In neo-capitalist cities, the economic aspects of life are gaining the upper hand over political ones; the visual presence of a company and of consumerism is devouring that of reflection, contemplation and representation,” says Boyadjiev.

Religion, the church, and faith are topics that are repeatedly touched upon in the work of the Bulgarian artist. In the process, personal experience plays a significant role, above all that of the political upheavals that took place in Bulgaria in 1989: “The events of that time in Eastern Europe might be described as the first natural death of a real utopia,” explains Boyadjiev. “Before 1989, religion in Bulgaria had little to do with religiousness, but was more like a national folklore. After 1989, the post-totalitarian vacuum was filled up with all kinds of political, economic, artistic and above all ethical and religious value systems,” the artist remembers. “Old dogmas were replaced by new ones. The iconography of

faith and its symbols were, and still are, for me an ideal object to use for visualising this process, which in my opinion is a very dangerous one.”

Formally, the series continues the work of “Billboard Heaven” (2005), in which the artist collaged photographs of walls full of posters in Sofia, thus suggesting a vision of a possible future development of the Bulgarian capital. “The development of the cities of neo-capitalism is typified by the frenzied appropriation of the public space by private interests,” says the artist. “All these features can be seen on the interface that is Sofia, a city in which one can put up anything one likes, at any time, wherever one likes, as long as one can pay for it.”

However, as far as content is concerned, “Visually Speaking_001” is also a continuation of an earlier work: “Fortification of Faith”, dating from the years 1989–1991. In this work, the artist altered familiar scenes from the Bible by doubling or multiplying the figure of Christ. In doing so, Boyadjiev plays around with the idea that Jesus cannot have been the only child of God, but must have had a twin brother, which might make the mystical circumstances and miracles seem easier to accept. On one level, the work employs the principle of doubling and reproducing a holy figure actually intended to be quite unique (within the framework of a monotheistic faith). Through repetition, he becomes dethroned, demystified and turned into a product that can be reproduced in a variety of ways. It is a pastiche of the idea of some academics that the existence of God can be proved by rationalist and positivist means and, last but not least, a criticism of the banal marketing of religious faith.

Luchezar Boyadjiev was born in 1957 and lives and works in Sofia. He completed his studies in the Department of Art History at the National Academy of Art in Sofia in 1980; from 1980–1986 he broadened his artistic activity in the course of a period of private study. Since the start of the 1990s he has participated at the most important Biennales all over the world. In 2007 he was artist-in-residence in Sharjah and Dubai, as a guest of the 8th Sharjah Biennial, and in 2006 was artist-in-residence at the Museumsquartier in Vienna, at the invitation of the magazine “Springerin”, in collaboration with quartier 21. His primary interests are photography, video, drawing, installation, conceptual art and the mixing of various new media.

A selection of his exhibitions since 2003:

2008

- **Lucky Number Seven**, 7th SITE Biennial, Santa Fé, New Mexico, USA (upcoming)
- **Eurasia**, MART, Rovereto (Trento), IT (upcoming)
- **The Jerusalem Show**, Al-Ma'mal Foundation, Old City, Jerusalem, IL (upcoming)
- **Wonder**, 2nd Biennial, Singapore, SG (upcoming)
- **Brave New World**, IFA Gallery, Berlin/Stuttgart, DE

2007

- **5 Views to Mecca (and other scapes)**, Feinkost Gallery, Berlin, DE (solo)
- **Attitude 2007**, Contemporary Art Museum, Kumamoto, JP
- **Plus ZWEI**, Museum Kueppersmuehle fuer Moderne Kunst, Duisburg, DE
- **Prague Biennale 3. Global and Outsiders**, Karlin Hall, Prague, CZ
- **Footnotes. On Geopolitics, Markets and Amnesia**, 2nd Biennial, Moscow, RU

2006

- **Crawling Carpets**, Experimental Art Foundation, Adelaide, AU (solo)
- **Neither a White Cube nor a Black Box**, Sofia City Gallery, Sofia, BG
- **Belief**, 1st Biennale, Singapore, SG
- **Important Announcement**, Sofia City Gallery, Sofia, BG
- **Check In – Europe**, European Patent Office, Munich, DE
- **Periferic 7. Focusing Iasi**, Iasi, RO
- **Wild Capital**, Kunsthau Dresden, Dresden, DE
- **Urban Legends**, Sofia City Gallery, Sofia, BG

2005

- **Play Sofia**, Kunsthalle Wien, Vienna, A
- **Urban Realities: Focus Istanbul**, Martin Gropius Bau, Berlin, DE
- **Sous les ponts, le long de la rivière...**, Casino Luxembourg, Luxembourg, LU
- **Trans:it. Moving Culture through Europe**, Palais de Tokyo, Paris, FR Witte de With Foundation, Rotterdam, NL; Kunst-Werke, Berlin, DE; 51st La Biennale di Venezia (collateral event), Venice, IT
- **Belonging**, 7th Biennial, Sharjah, AE

2004

- **Roma in Sofia**, in The Balkans – a Crossroad to the Future, Arte Fiera, Bologna, IT (solo)
- **Cosmopolis**, National Museum of Contemporary Art, Thessalonica, GR
- **Love it or leave it**, 5th Biennial, Cetinje, ME
- **Privatizations. The Post-communist Condition**, Kunstwerke, Berlin, DE

2003

- **Hot City Visual**, ICA at ATA Center, Sofia, BG (solo)
- **In the Gorges of the Balkans**, Kunsthalle Fridericianum, Kassel, DE
- **Blood & Honey / Future's in the Balkans**, The Essl Collection, Klosterneuburg, A

BIBLIOGRAPHY (selection)

Vitamin Ph. Phaidon Press, London 2006

FRESH CREAM. Phaidon Press, London 2000

Installation Art in the New Millennium. Ed. Nicolas de Oliveira, Nicola Oxley, and Michael Petry. Thames & Hudson, London 2003

Fuchs, Rainer. Luchezar Boyadjiev. In: CATALOGUE. Footnotes. On Geopolitics, Markets and Amnesia. 2nd Moscow Biennial, Moscow 2007

Boubnova, Iara. Luchezar Boyadjiev. In: Short Guide. Belief, 1st Biennial, Singapore 2006

Eurozine. The City as a Stage. Luchezar Boyadjiev. Cycles on Moscow, Sofia, etc. <http://www.eurozine.com/articles/2007-05-25-boyadjiev-en.html>



Istanbul, Turkey. 2005



Sofia, Bulgaria. 2008



Moscow, Russia. 2006



Istanbul, Turkey. 2005

„Kontakt“-Projekte. News

Kunstmesse in Wien

„VIENNAFAIR – The International Contemporary Art Fair focused on CEE 2008“

Bereits zum vierten Mal in Folge findet die VIENNAFAIR mit Unterstützung der Erste Bank statt. Seit dem Vorjahr fungiert „Kontakt – Das Programm für Kunst und Zivilgesellschaft der Erste Bank-Gruppe“ sogar als Hauptsponsor der Kunstmesse. Junge und noch unbekannte Galerien aus Zentral- und Osteuropa finden hiermit eine Plattform, um sich der internationalen Kunstszene zu präsentieren. Dieses Jahr kommen bereits 17 Galerien mit Unterstützung von „Kontakt“ nach Wien.

24. – 27. April 2008

Messezentrum Wien Neu
Messeplatz 1, A-1020 Wien
www.viennafair.at

Ausstellung

„Kontakt... works from the Art Collection of Erste Bank Group“, Institute of Contemporary Art, Dunaújváros (HU)

Nach den Präsentationen in Wien und Belgrad soll in der Ausstellung in Dunaújváros die Frage der Sammlung neu verhandelt werden. In Anbetracht der jüngsten Entwicklungen im Hinblick auf Sammlungen zeitgenössischer Kunst wird durch die Auswahl der Werke die Bedeutung der privaten und öffentlichen Sammlungstätigkeit diskutiert. Einen besonderen Schwerpunkt bilden dabei Wahrung und Verarbeitung von kollektiver Erinnerung und Geschichte: In welcher Weise zeugen künstlerische Arbeiten von der politischen und kulturellen Befindlichkeit ihrer Entstehungszeit, welche Aspekte der jeweiligen Kontexte lassen sich an ihnen ablesen? Anlässlich der Ausstellungseröffnung findet eine Konferenz statt, in der internationale Fachleute, unter ihnen Experten aus Mittel- und Osteuropa, ihre Sammlungsstrategien vorstellen und gemeinsam mögliche Perspektiven für eine diskursive Museums- und Sammlungsarbeit aufzeichnen.

7. Mai – 13. Juni 2008

Institute of Contemporary Art
Vasmű út 12, H-2400 Dunaújváros
www.kontakt-collection.net

„8 festival for fashion & photography“

Alljährlich veranstaltet „Unit F büro für mode“ dieses Festival, im Rahmen dessen auch der „Kontakt. Fashion Award by Erste Bank“ vergeben wird. Mit diesem Preis wird ein außergewöhnlicher Designer oder eine außergewöhnliche Designerin aus Zentral- oder Osteuropa ausgezeichnet. Der Preisträger wird von einer internationalen Expertenrunde ausgewählt und erhält die Gelegenheit, seine Kollektion bei der „Austrian Fashion Awards“-Gala der Öffentlichkeit zu präsentieren.

26. Mai – 5. Juni 2008

Unit F büro für mode
Gumpendorfer Straße 10–12, A-1060 Wien
www.unit-f.at

Secession

In diesem Ausstellungshaus für zeitgenössische Kunst erwarten Sie pro Jahr rund 15 verschiedene Ausstellungen. Das progressive, kontroverse und vielseitige Ausstellungsprogramm wird kontinuierlich durch ein Rahmenprogramm aus Vorträgen, Ausstellungsgesprächen und Podiumsdiskussionen mit Künstlern sowie internationalen Referenten ergänzt. Für Erste Bank-Kunden besteht bei Vorlage der Erste Bank-Card freier Eintritt in die Secession.

Die nächsten Ausstellungen:

26. April – 22. Juni 2008:

Frances Stark, Dave Allen, Joe Baer

4. Juli – 7. September 2008:

Thomas Hirschhorn, Isa Rosenberger
Secession, Friedrichstraße 12, A-1010 Wien
www.secession.at

Ausstellung

Vojin Bakić im Grazer Kunstverein

Vom 5. Juni bis zum 24. August 2008 wird der Grazer Kunstverein eine vom kroatischen Kuratorinnen-Kollektiv WHW (what, how & for whom) kuratierte Ausstellung des kroatischen Bildhauers und Architekten Vojin Bakić (1915–1992) zeigen. Bakićs Werk nimmt eine Schlüsselposition in der ehemaligen jugoslawischen Kunst ein: Die Abstraktion als künstlerischer Ansatz wurde im Kontext des Kalten Krieges unfreiwillig zum Schauplatz der unterschiedlichen, einander gegenüberstehenden Ideologien und deren Interpretationen. Den einen galt Abstraktion als bourgeois, für die anderen war sie Zeichen „westlicher“ Freiheit. Mit seinem Werk erteilte Bakić diesen Vereinfachungen eine Absage, indem er seit den fünfziger Jahren die Abstraktion als künstlerische Formensprache innerhalb des offiziellen, sozialistischen Kunstsystems verwendete.

5. Juni – 24. August 2008

Grazer Kunstverein
Palais Thinnfeld, Mariahilferstraße 2,
A-8020 Graz
www.grazerkunstverein.org

Architekturtag 2008

Das Wien-Bratislava-Programm der Architekturtag wird von der Österreichischen Gesellschaft für Architektur in Kooperation mit der Slowakischen Akademie der Wissenschaften organisiert und kuratiert. Die vielfältigen Facetten von Architektur spiegeln sich in einer breiten Palette von Veranstaltungen wider. Architektur-Touren, Grätzelspaziergänge, Gebäudeführungen und zahlreiche offene Ateliers laden bereits zum vierten Mal zum „Erlebnis Architektur“ – bei freiem Eintritt. Eröffnet werden die Architekturtag am Donnerstag, dem 15. Mai 2008, um 20.00 Uhr mit einem großen Auftakt-Fest in der Wiener Architektur-galerie OFROOM, die auch zentraler Info-Point während der Architekturtag ist.

OFROOM

Taborstraße 18
A-1020 Wien
www.ofroom.at

16.–17. Mai 2008 in Wien und Bratislava

www.architekturtag.at
www.oegfa.at

Stipendien für zentral- und osteuropäische Nachwuchsliteraten

In der Atelierwohnung TOP 22 des Unabhängigen Literaturhauses Niederösterreich werden mit Unterstützung von „Kontakt“ auch dieses Jahr wieder Autoren aus Zentral- und Osteuropa arbeiten können: Vladislav Bajac (RS), Wojciech Kuczok (PL), Karel Kuna (CZ) und Serhij Zhadan (UA).

Detailliertes Programm unter:

Unabhängiges Literaturhaus Niederösterreich
Steiner Landstraße 3, A-3504 Stein/Krems
www.ulnoe.at

Musik

Jazz im Konzerthaus

Im Rahmen der Reihe „Jazz im Konzerthaus“ werden auch im Frühling 2008 internationale Spitzenstars, exklusive Produktionen und absolute Publikumsliebhaber die Zuschauer mit ihren Auftritten begeistern. Mitarbeiter und Kunden der Erste Bank erhalten zehn Prozent Ermäßigung auf bis zu zwei Eintrittskarten für alle Jazzkonzerte (gegen Vorlage der Erste Bank-Card an der Konzerthauskassa).

Wiener Konzerthaus

Lothringerstraße 20, A-1030 Wien
Konzerthaus-Kassa, Tel.: +43 (0) 1/242 002
<http://konzerthaus.at/hoehepunkte/jazz/>

Weitere Informationen zu den Projekten von „Kontakt – Das Programm für Kunst und Zivilgesellschaft der Erste Bank-Gruppe“ finden Sie auch unter:

<http://kontakt.erstebankgroup.net/projects>

“Kontakt” Projects. News

Art Fair in Vienna

“VIENNAFAIR – The International Contemporary Art Fair focused on CEE 2008”

This year, for the fourth time in succession the VIENNAFAIR is being organised with the support of Erste Bank. Since last year “Kontakt – The Arts and Civil Society Program of Erste Bank Group” has acted as the event’s main sponsor. New and as yet unknown galleries from Central and Eastern Europe are here provided with a platform to present themselves to the international art scene. This year there will be 17 galleries coming to Vienna with the support of “Kontakt”.

24 – 27 April 2008

Messezentrum Wien Neu
Messeplatz 1, A-1020 Vienna
www.viennafair.at

Exhibition

„Kontakt... works from the Art Collection of Erste Bank Group“, Institute of Contemporary Art – Dunaújváros (HU)

After presentations in Vienna and Belgrade, questions relating to the collection will be reconsidered in the exhibition in Dunaújváros. Taking into consideration recent developments in connection with other contemporary art collections, the works selected will provide an impulse for discussing the significance of private and public collecting.

One particular focal point will be the preservation and processing of collective memory and history: in what way do artistic works testify to the political and cultural sensitivities of their time, and which aspects of their respective contexts can be read from them?

On the occasion of the opening of the exhibition, a conference will be held in which international specialists – including experts from Central and Eastern Europe – will present their collecting strategies and together elaborate possible perspectives for a discourse within the fields of museum work and collecting.

7 May – 13 June 2008

Institute of Contemporary Art
Vasmű út 12, H-2400 Dunaújváros
www.kontakt-collection.net

“8 festival for fashion & photography”

The “Unit F büro für mode” stages this festival every year, in the course of which the “Kontakt. Fashion Award by Erste Bank” is also presented. This prize is awarded to an exceptional designer from Central or Eastern Europe. The prizewinner will be chosen by an international panel of experts and receive the opportunity to present his or her collection to the public at the Austrian Fashion Awards Gala.

26 May – 5 June 2008

Unit F büro für mode
Gumpendorfer Straße 10–12, A-1060 Vienna
www.unit-f.at

Secession

In this exhibition hall for contemporary art some 15 different exhibitions are arranged every year. The progressive, controversial and many-sided exhibition programme is continually supplemented by a framework programme consisting of lectures, exhibition talks and panel discussions with artists and international lecturers.

Customers of the Erste Bank are admitted free of charge to the Secession upon presentation of their Erste Bank Card!

Forthcoming exhibitions:

26 April – 22 June 2008:

Frances Stark, Dave Allen, Joe Baer

4 July – 7 September 2008:

Thomas Hirschhorn, Isa Rosenberger
Secession, Friedrichstraße 12, A-1010 Vienna
www.secession.at

Exhibition

Vojin Bakić at the Grazer Kunstverein

From 5 June to 24 August 2008, the Grazer Kunstverein will be showing an exhibition of the work of the Yugoslav-Croatian sculptor and architect Vojin Bakić († 1992), curated by the Croatian curators’ collective WHW (what, how & for whom).

Bakić’s work plays a key role in the art of former Yugoslavia: against the background of the Cold War abstraction as an artistic initiative involuntarily became the scene of various conflicting ideologies and their interpretations. For some people, abstraction was bourgeois, for others it was a symbol of “Western” freedom. From the 1950s onwards, Bakić’s work rejected such simplifications by employing abstraction as a formal artistic language within the official socialist art system.

5 June – 24 August 2008

Grazer Kunstverein
Palais Thinnfeld, Mariahilferstraße 2,
A-8020 Graz
www.grazerkunstverein.org

Architecture Days 2008

The Vienna-Bratislava programme of the Architecture Days is organised and curated by the ÖGFA in cooperation with the Slovak Academy of Sciences. The festival reflects the diverse facets of architecture in a broad palette of events. Architectural tours, walks around local districts, guided tours of buildings and numerous open studios invite the visitor to “experience architecture”. Admission free.

The Days of Architecture start on Thursday, 15 May 2008 at 20.00 with a big opening party at the Viennese Architecture gallery OFROOM, which also serves as the central information point during the festival.

OFROOM

Taborstraße 18
1020 Vienna
www.ofroom.at

16 – 17 May 2008 in Vienna and Bratislava

www.architekturtag.at
www.oegfa.at

Grants for Young Writers from Central and Eastern Europe

Once again, with the support of “Kontakt”, authors from Central and Eastern Europe will be able to live and work in the studio-apartment TOP 22 of the Unabhängiges Literaturhaus Niederösterreich (Independent House of Literature Lower Austria). Writers supported this year include Vladislav Bajac (RS), Wojciech Kuczok (PL), Karel Kuna (CZ), Serhij Zhadan (UA).

Programme details:

Unabhängiges Literaturhaus Niederösterreich
Steiner Landstraße 3, A-3504 Stein/Krems
www.ulnoe.at

Music

Jazz at the Konzerthaus

As part of the series “Jazz at the Konzerthaus”, top international stars, exclusive productions and absolute favourites of the public will once again be enthralled spectators with their performances in spring 2008. Employees and customers of the Erste Bank receive a 10 % discount on up to 2 entrance tickets for all the jazz concerts (upon presentation of the Erste BankCard at the Konzerthaus ticket office).

Konzerthaus Vienna
Lothringerstraße 20, A-1030 Vienna
Konzerthaus-Kassa Tel.: +43 (0) 1/242 002
<http://konzerthaus.at/hoehepunkte/jazz/>

Further information on projects organised by “Kontakt – The Arts and Civil Society Program of Erste Bank Group” can be found under:

<http://kontakt.erstebankgroup.net/projects>

The tranzit Program Spring / Summer 2008

tranzit is a long-term initiative for contemporary art projects in Central Europe supported by Erste Bank Group. It is a dynamic, transdisciplinary platform for dialogue between artists, curators, critics, other art professionals and their audiences.

tranzit.hu

Dóra Hegyi
tranzit.hu office
Forint u. 4. H-1024 Budapest

Please visit
tranzit.blog.hu
for ongoing
projects

“Free School for Art Theory and Practice Dates and lectures 2008”

- Public lecture by Tirdad Zolghadr
Friday, 18 April
- Seminar with Tirdad Zolghadr on reflexivity
19 – 20 April
- Public lecture by Matei Bejenaru on Periferic 8
30 May
- Seminar with Matei Bejenaru, Catalin
Gheorghe, Vlad Morariu, Simona Nastac
31 May – 1 June

EXHIBITIONS

“Monument To Transformation, Labour Day, Fragment 6”

1 May – 30 May
Labor, Képiró u. 6. H-1053 Budapest

“Kontakt... works from the Art Collection of Erste Bank Group” Institute of Contemporary Art, Dunaújváros (HU)

“International conference on the Politics of
Collecting, parallel to the exhibition of the
Kontakt collection of Erste Bank Group in the
Institute of Contemporary Art in Dunaújváros”
With the participation of Zdenka Badovinac,
Moderna Galerija Ljubljana, Bart de Baere,
MUHKA Antwerp, Bartomeu Mari, MACBA
Barcelona, Barbara Steiner, GfzK Leipzig,
Sabine Breitwieser founding director of
Generali Collection and others

Symposium
7 May

Exhibition
7 May – 13 June 2008
Institute of Contemporary Art
Vasmű út 12, H-2400 Dunaújváros
www.kontakt-collection.net

PUBLICATIONS

“Publication on the Free School for Art Theory and Practice”

tranzit.cz

Vít Havránek
tranzit.cz office
Fričova 11, 12000 Prague 2, (CZ)

EXHIBITIONS

All Exhibitions at:
TRANZITDISPLAY
Dittrichova 9, Prague (CZ)
www.tranzitdisplay.cz

“A Spoken Word Exhibition”

An exhibition by Mathieu Copeland.
The exhibition consists of artworks repeated
by the art centre's staff. By leaving the gallery
space empty and making works available only
on demand, an exchange is initiated between
spectators and the gallery staff. An exhibition
of the same nature & material as that of the
artworks that it is constituted of, which are
words. Artworks only spoken, exchanged as
a verbal gesture from one person to another,
generating ultimately an exhibition that only
last the time it takes to hear it. Artists contrib-
uting to “A Spoken Words Exhibition” include
Vito Acconci, Robert Barry, James Lee Byars,
Nick Currie (aka Momus), Douglas Coupland,
Karl Holmqvist, Maurizio Nannucci, Yoko Ono,
Mai-Thu Perret, Emilio Prini, Tomáš Vaněk,
Lawrence Weiner and Ian Wilson. The exhibi-
tion includes a series of Spoken Word Events
with Jiří Surůvka, Boris Ondreička, Susan
Stenger (18 April), Karl Holmqvist (19 April),
and Fia Backström (20 April).

18 March – 20 April
TRANZITDISPLAY

“Eija-Liisa Ahtila Exhibition”

On the occasion of the ongoing collaboration
Index (Stockholm) presents early works by
Eija-Liisa Ahtila in a soloshow at tranzitdis-
play, Prague. “Tender Trap” (1991) and “Secret
Garden” (1994) are works which precede the
film medium while working with similar formal
solutions and a related narrative structure. “If 6
was 9” (1995), shown at Index 1995, is the first
example of Ahtila's pioneering activity in the art
film. Thanks to Frame and Pro-AV.

29 April – 8 June
TRANZITDISPLAY
www.indexfoundation.se

“Jano Mančuška Exhibition”

Solo exhibition of Jano Mančuška that brings
to Prague his recent works never shown on
place.

20 June – 30 August 2008
TRANZITDISPLAY

TRANZIT SCREENINGS

“Faceless”

A film directed by Manu Luksch.
Moderated by Radim Labuda.
Faceless narrative movie vs. surveillance cam-
eras. A screening organized by tranzit is a part
of Audiovisual project. Audiovisual is focused
on the field of videoart, commercial, video-
clips, animated, experimental and student film
together – with lectures and debates of the
creators, critics, theorists and other guests.

26 April
Kino Světozor
Vodičkova 1, Prague (CZ)
www.kinosvetozor.cz

“Posters by Post”

3rd issue – Miklós Erhardt
The poster medium is combined with the art-
ist's option of using one side as his catalogue.

tranzit.sk

Boris Ondreička
tranzit.sk office
tranzit workshops, Studená 12, Bratislava (SK)

EXHIBITIONS

“Monument To Transformation”

*Project curated by Zbyněk Baladrán
and Vít Havránek Monument to Transforma-
tion 1989–1968–2009.*

The question we put to ourselves in the autumn
of 2006 was a relatively simple one: What has
happened in the twenty years since the fall of
the Iron Curtain to us, to the artistic imagina-
tion, to society? How are we to relate today to
the twenty-year period of transformation that
we were, and still are, part of?

When we speak of transformation, time is
much more important than geography or geo-
politics. Transformation in the passive sense
is conducted within historical time (from-to)
and this chronology generates historicity and
sequential relationships.

In our model of transformation, we relate
traditional historicity to human time and from
this relationship we derive the following table,
with the aid of which we try to reformulate the
concept of past, present and future.

17 April – 11 May
Monument to Transformation is a project that re-
ceives long-term support from ERSTE Foundation.
<http://www.monumenttotransformation.org/>

Andreas Neumeister

solo exhibition (the first ever!) of German
writer Andreas Neumeister (born 1959) which
deals with translation / pronunciation of text
to spatial dimension using variousity of media
...mass media language, music industry, pop
culture...

curated by Boris Ondreička (tranzit.sk) and
Daniel Pies (Kunstverein Muenchen).

www.andreas-neumeister.de
www.kunstverein-muenchen.de

5 June – 2 August

You will find further information
on projects by tranzit in Austria,
Hungary, Slovakia and the
Czech Republic at www.tranzit.org

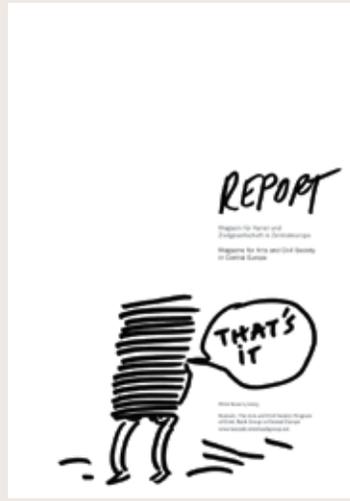
Abonnieren Sie den „Report“ / **Subscribe to “Report”**



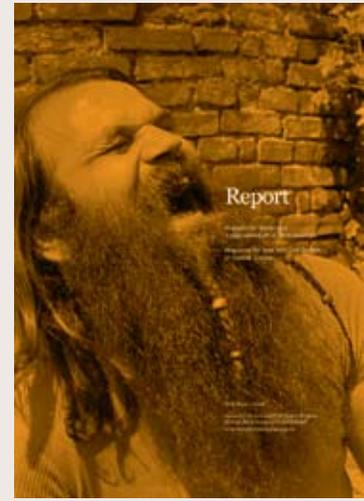
Issue 01/2004
Artwork: Boris Missirkov, Georgi Bogdanov



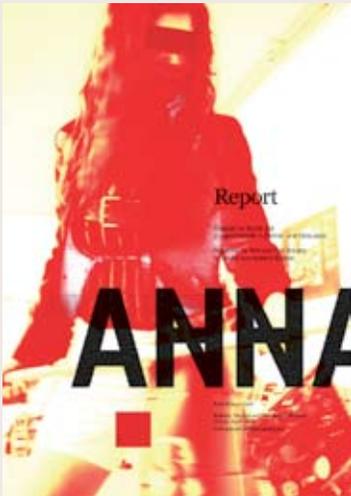
Issue 01/2005
Artwork: Helmut und Johanna Kandl



Issue 02/2005
Artwork: Dan Perjovschi



Issue 01/2006
Artwork: Abbé J. Libánský



Issue 02/2006
Artwork: Anna Ceeh



Issue 01/2007
Artwork: Sanja Iveković



Issue 02/2007
Artwork: Roman Ondák



Impressum / Imprint

Redaktion / editorial staff

Redaktionsbuero
www.redaktionsbuero.at
Hollandstraße 8/2
A-1020 Wien / Vienna
T: + 43 (0) 1/218 63 00-31
F: + 43 (0) 1/218 63 00-63
E-Mail: report@redaktionsbuero.at

Chefredaktion / editors-in-chief Manuela Hötzl, Antje Mayer

Autoren / authors
Vedran Džihic, Wojciech Kuczok, Kathrin Lauer, Antje Mayer,
Robert Misik, Bernhard Odehnal, Detlef Pollack, Eduard Steiner,

Webmeisterin / webmaster Petra Zechmeister

Übersetzung (deutsch – englisch) / translation (German – English)
Roderick O'Donovan

Übersetzung (polnisch – deutsch) / translation (Polish – German)
Joanna Ziemska

Lektorat (deutsch) / copyreader (German)
Elisabeth Schöberl

Lektorat (englisch) / copyreader (English)
Claudia Mazanek

Design und Konzept / design and concept
Collettiva Design GmbH
Thomas Kloyber, Maurizio Poletto

Redaktion Erste Bank / editorial staff Erste Bank
Christine Böhler, Boris Marte, Heide Wührheim

Besonderer Dank geht an:
Dr. Hans Marte, Pia de Simony von der Stiftung PRO ORIENTE
und Wolfgang Kühn vom Niederösterreichischen Literaturhaus für
ihre inhaltliche Unterstützung

Special thanks are due to:
Dr. Hans Marte, Pia de Simony from the foundation PRO ORIENTE
and Wolfgang Kühn from the Niederösterreichisches Litera-
turhaus for their assistance in matters of content

Copyright:
© 2008, Erste Bank
DVR: 0031313

Artwork: Bildserie „Visually Speaking_001“ (2005/2008) des
bulgarischen Künstlers Luchezar Boyadjiev

Artwork: photo series “Visually Speaking_001” (2005/2008) by
Bulgarian artist Luchezar Boyadjiev

„Kontakt“ ist das Programm für Kunst und
Zivilgesellschaft der Erste Bank-Gruppe.
Die Website www.kontakt.erstebankgroup.net informiert über
Kunst, Wissenschaft und soziale Anliegen in Zentraleuropa und
bietet einen Veranstaltungskalender, ein frei zugängliches Archiv
und eine Datenbank. „Report“, unser zweimal jährlich erschei-
nendes Printmagazin, ist kostenlos zu bestellen. Bitte schicken
Sie ein E-Mail mit Ihrer Postadresse an:
kontakt@kontakt.erstebankgroup.net

“Kontakt” is the Arts and Civil Society Program
of Erste Bank Group.
The website www.kontakt.erstebankgroup.net offers information
about the arts, sciences and social affairs in Central Europe as
well as providing an events calendar, a freely accessible archive
and a databank. “Report”, our biannual print edition, is available
free of charge. Please send an e-mail with your postal address to:
kontakt@kontakt.erstebankgroup.net

Kontakt. Das Programm für Kunst und
Zivilgesellschaft der Erste Bank-Gruppe
Kontakt. The Arts and Civil Society Program
of Erste Bank Group
Erste Bank
Petersplatz 7
A-1010 Wien / Vienna
E-Mail: kontakt@kontakt.erstebankgroup.net

Die Textrechte liegen bei den Autoren. Auszugsweiser Nachdruck
mit Quellenangabe ist gestattet, sofern die Redaktion davon
informiert wird. Alle Rechte vorbehalten. Text, Bilder, Grafiken in
dieser Publikation unterliegen dem Schutz des Urheberrechts
und anderer Schutzgesetze. Der Inhalt dieser Publikation darf
nicht zu kommerziellen Zwecken kopiert, verbreitet, verändert
oder Dritten zugänglich gemacht werden. Einige Seiten enthalten
außerdem Bilder, die dem Copyright Dritter unterliegen.

Gesetzliche Hinweise:
Diese Publikation wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusam-
mengestellt. Trotzdem kann die Erste Bank für die Fehlerfreiheit
und Genauigkeit der enthaltenen Informationen nicht garan-
tieren. Die Erste Bank sichert zu, dass Ihre Angaben entspre-
chend den geltenden datenschutzrechtlichen Bestimmungen
vertraulich behandelt werden.

The rights for texts are held by their authors. Reprinting of ex-
cerpts is permitted provided that the publishers are informed. All
rights reserved. Text, images, graphics as well as their sequencing
are protected by copyright and other intellectual property rights.
The contents of this publication may not be copied, distributed,
altered or made available to third parties. Further, some pages
include pictures that are under copyright to third parties.

Legal note:
This publication has been constructed with the greatest possible
care. In spite of this, Erste Bank is not able to guarantee total lack
of errors and total accuracy of all the information it contains. Er-
ste Bank guarantees that your information is treated confidentially
in conformance with the provisions of the data protection laws.

Kontakt

... works from the Art Collection
of Erste Bank Group

May 7 - June 13, 2008
Institute of Contemporary Art
H - 2400 Dunaújváros, Vasmű út 12.
www.ica-d.hu
Opening hours: daily from 10 AM to 6 PM,
Except on Sundays and on holidays

ERSTE

